

SPID'O®

PUMP EXPERT - PRO

- F** Mode d'emploi d'origine
- GB** Original operating instructions
- NL** Originele handleiding
- E** Manual de instrucciones original
- P** Manual de instruções original

T430 PR

**POMPE THERMIQUE
ERGONOMIQUE**

**WATER PUMP WITH
THERMAL ENGINE**

**WATERPOMP MET
THERMISCHE MOTOR**

**BOMBA DE AGUA CON
MOTOR TÉRMICO**

**BOMBA DE ÁGUA COM
MOTOR TÉRMICO**

SOMMAIRE :

1. Avis de sécurité
2. DOC
3. Précautions d'emploi
4. Position de contrôle et caractéristiques
5. Mise en marche
6. Procédure de démarrage
7. Programme d'entretien
8. Analyse des défauts et dépannage
9. Spécifications techniques
10. Stockage et transport
11. Garantie

1. AVIS DE SÉCURITÉ

Veuillez lire attentivement le contenu du manuel avant d'utiliser l'appareil. Il est strictement interdit d'utiliser l'appareil sans avoir lu le manuel. Notre société n'assume aucune responsabilité légale en cas de blessure de l'opérateur ou de défaillance de la machine due à une utilisation non conforme. Si les utilisateurs rencontrent des problèmes qui ne sont pas mentionnés dans le manuel ou s'ils veulent connaître d'autres conditions relatives aux pompes à eau de notre société, veuillez nous contacter sur notre site www.spido.fr. Ce manuel sera transporté et vendu en même temps que la pompe. Avec l'amélioration continue du produit, le manuel peut différer de la situation réelle de la pompe que vous avez achetée, merci de votre compréhension.

SÉCURITÉ

Ce manuel donne une rapide description de la mise en route et de l'entretien de la motopompe. Toutes les informations contenues dans ce document concernent les cas les plus courants d'utilisation. Ce manuel doit toujours être fourni avec la motopompe. En cas de revente, le manuel devra être joint au produit.

Conseils pour la sécurité des personnes et des objets.

Les symboles suivants placés à côté d'un

paragraphe, indiquent les risques encourus en cas de non-respect des procédures de sécurité.



DANGER : Le non-respect de cette procédure peut entraîner un danger pour l'utilisateur.



DANGER : Le non-respect de cette procédure peut entraîner un danger d'électrocution.



ATTENTION : Le non-respect de cette procédure peut entraîner des dommages sur les installations.

Conseils de base pour la sécurité et la prévention des risques



ATTENTION : Lire attentivement Lire attentivement ces instructions avant d'utiliser la motopompe.



DANGER : Pour les animaux et les enfants. Tenir la motopompe hors de portée des animaux et des enfants lorsqu'elle fonctionne.



DANGER : Explosions. Toujours remplir le réservoir d'essence et d'huile moteur à l'arrêt. Ne pas dépasser le remplissage maximum afin d'éviter les fuites et les débordements d'essence. Ne pas démarrer la motopompe près de matériaux inflammables comme de l'essence, du pétrole et autres matériaux explosifs.



DANGER : Intoxications. Ne pas faire fonctionner la motopompe dans un endroit fermé : garage, tunnel, ... Éloigner le tuyau d'évacuation de tout corps étranger. Lorsqu'elle fonctionne, la motopompe émet du monoxyde de carbone – un gaz extrê-

mement toxique, inodore et invisible, qui peut entraîner de fortes nausées, des évanouissements et même être mortel.



DANGER : Surfaces chaudes.
Ne pas toucher le moteur et autres parties chaudes de la motopompe pendant son fonctionnement ou juste après l'arrêt. Le tuyau d'évacuation des combustions de gaz atteint de très fortes températures. Ne pas enlever les protections placées sur ces parties.



DANGER : Risque de blessure.
Pour éviter les accidents corporels ne pas laisser s'approcher de la motopompe des personnes portant vêtements larges, cravates, chaînes ou ayant les cheveux longs.



INTERDICTION : Manipulation ou Réparation.
Les manipulations et réparations doivent être réalisées par un service technique agréé. Une personne inexpérimentée ne doit pas manipuler la motopompe. L'utilisateur doit se conformer uniquement aux manipulations indiquées dans le manuel. Le fabricant n'est en aucun cas responsable des manipulations hors manuel que l'utilisateur viendrait à entreprendre.

Adhésifs et symboles



ATTENTION : Lire attentivement
Lire attentivement ces instructions avant d'utiliser la motopompe.



DANGER : Explosions.
Toujours faire le plein d'essence ou d'huile moteur à l'arrêt. Ne pas remplir à ras bord afin d'éviter les fuites. Ne pas démarrer la motopompe près de matières inflammables telles que gas-oil, essence ou autres liquides explosifs.



DANGER : Intoxications.
Ne pas faire fonctionner la motopompe dans un endroit fermé : garage, tunnel, ... Éloigner le tuyau d'évacuation de tout corps étranger. Lorsqu'elle fonctionne, la motopompe émet du monoxyde de carbone – un gaz extrêmement toxique, inodore et invisible, qui a pour conséquence de fortes nausées, des évanouissements et qui peut entraîner la mort.



DANGER : Surfaces chaudes.
Ne pas toucher le moteur et autres parties chaudes de la motopompe pendant son fonctionnement ou juste après l'arrêt. Le tuyau d'évacuation des combustions de gaz atteint de très fortes températures. Ne pas enlever les protections placées sur ces parties.

Emplacement des autocollants de sécurité

Ces autocollants informent sur les dangers éventuels et risques d'accidents sérieux. Lire les autocollants d'information qui reprennent les conseils de sécurité et de précautions contenus dans ce manuel. Si certains autocollants étaient manquants ou abîmés merci de contacter votre distributeur pour qu'il vous en envoie.

A.1 - Vérifier le niveau d'huile avant utilisation

A.2 - Attention lors du remplissage de l'essence

A.3 - Lire attentivement le manuel avant utilisation

A.4 - Danger gaz d'échappement

A.5 - Surface chaude

A.6 - Maintenance du filtre à air

INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES DE SECURITÉ

a) Cette pompe est destinée à aspirer uniquement une eau claire. L'aspiration de sable ou d'autres matières abrasives provoque l'usure rapide et la baisse de performance de la pompe. En aucune circonstance cette pompe ne doit être utilisée pour aspirer des liquides corrosifs, des solvants, des combustibles ou des substances explosives (essence, pétrole), des graisses, des huiles ou des solutions salines et des liquides autres que de l'eau limpide.

b) N'essayez jamais d'aspirer des liquides dont la température excède 35°C.

c) Couper toujours le moteur avant d'entreprendre une quelconque opération d'entretien ou de nettoyage.

d) N'essayez pas de modifier ou réparer vous-même cette pompe, en aucune manière. Si vous pensez que votre pompe doit être réparée, apportez-la à un centre de service agréé ou à votre revendeur. Néanmoins effectuer les opérations de maintenance décrites en fin de notice au préalable.

e) Vérifiez que toutes les parties sont protégées contre les infiltrations d'eau

f) Cette pompe a été conçue pour une utilisation privée dans la maison et le jardin. Elle n'a pas été conçue pour une utilisation en continu ni comme pompe de piscine ou bassin décoratif, ni par des professionnels.

g) Vérifiez que les ouvertures permettant l'aération de la pompe ne sont pas obstruées, ni totalement ni partiellement.

h) La pompe doit être posée sur un support approprié, stable et plat.

i) Fonctionnement à sec. Pour éviter le fonctionnement à vide de la pompe, assurez-vous que l'extrémité du tuyau d'aspiration se trouve en permanence

dans le liquide à aspirer et qu'il n'est pas obstrué. Le fonctionnement à sec provoque des surchauffes qui peuvent gravement endommager la pompe.

j) La pompe ne doit pas être utilisée lorsque des personnes se trouvent dans l'eau qui est aspirée.

k) Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans ou plus, ou par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

l) Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil et les garder éloignés de l'aire de fonctionnement.

m) Si une pièce est endommagée, ne pas utiliser la pompe et ne pas la réparer soi-même. Apporter la pompe à un technicien spécialisé ou au service après-vente.

n) L'utilisation de tout accessoire, autre que ceux recommandés dans les instructions, peut présenter un risque de blessures des personnes.

Avant chaque utilisation, remplissez la pompe comme indiqué dans les instructions d'utilisation.

o) Ranger la pompe lorsqu'elle n'est pas utilisée, dans des locaux secs et fermés, hors de portée des enfants.

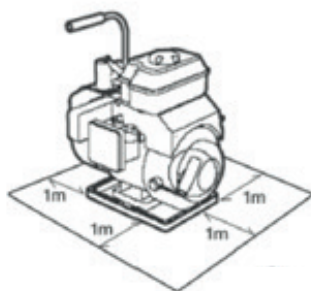
p) Entretenir la pompe avec soin.

Se conformer aux prescriptions de cette notice dans le paragraphe « Entretien et maintenance » : Vérifier

périodiquement le bon état général de la pompe. Lorsqu'elle n'est pas utilisée, avant un entretien et pour changer les accessoires ou pièces d'usures, s'assurer que la pompe ne puisse pas être mise en route par un tiers.

Ces instructions ont pour but de faciliter une installation correcte et de garantir le débit de votre motopompe. La motopompe est destinée à fournir

de l'eau pour un usage résidentiel (lavage, arrosage, remplissage de cuve) quand on ne dispose pas d'électricité. L'équipement est mobile et de nature purement temporaire. Ce produit n'est pas prévu pour un usage en secteur professionnel, ni pour convoyer de l'eau potable. Ne pas fixer sur un véhicule en mouvement (ex. tracteur, camion de chantier...).



2. DOC



ODREA – 65 rue de Luzais, 38070 St-Quentin-Fallavier – France

Déclaration UE de conformité

F

Par la présente nous, ODREA, déclarons être seul et unique responsable de la conformité des produits énoncés ci-dessous (Art.) aux principales exigences des directives européennes (EUDir.) indiquées et à toutes les modifications suivantes.

EU declaration of conformity

GB

We, ODREA, declare in our sole responsibility that the product identified below comply with the basic requirements imposed by the EU directives specified below including all subsequent amendments.

EU-verklaring van overeenstemming

NL

Wij, de firma ODREA, verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat de hieronder genoemde producten aan de fundamentele eisen van de hieronder vermelde EU-richtlijnen – en alle navolgende wijzigingen – voldoen.

Declaración UE de conformidad

E

La empresa ODREA declara bajo su propia responsabilidad que los productos mencionados abajo cumplen los requisitos de las siguientes directivas de la UE y modificaciones sucesivas.

Declaração UE de conformidade

P

Por este meio, nós, ODREA, declaramos ser o único responsável pela conformidade dos produtos (Art.) abaixo indicados, no que respeita aos principais requisitos das diretivas europeias (EUDir.) indicadas e todas as alterações seguintes.

Art. ☒ POMPE THERMIQUE T430PR - ref. 002840

EU dir. ☒ 2014/30/EU - EMC Directive

☒ 2006/42/EC - MD Directive

Normes suivies / applied standards

☒ EN 55012:2007+A1

☒ EN 61000-6-1:2007

☒ EN 809:1998+A1:2009

☒ EN 809:1998+A1/AC

Saint-Quentin-Fallavier, le 07 décembre 2023

Laure EMPEREUR – DG/CEO

3. PRECAUTIONS D'EMPLOI

Les pompes à eau ne doivent pas être utilisées pour pomper des liquides inflammables ou corrosifs (tels que l'essence et l'acide, etc.). Ne peut pas pomper de l'eau de mer, des solutions chimiques et des liquides alcalins (tels que l'huile de moteur usagée, etc.). Afin d'éviter les incendies, maintenez la ventilation pendant le fonctionnement de la pompe et maintenez la pompe à une distance d'au moins 1 mètre du mur du bâtiment ou d'autres dispositifs, et tenez les matériaux inflammables éloignés de la pompe.

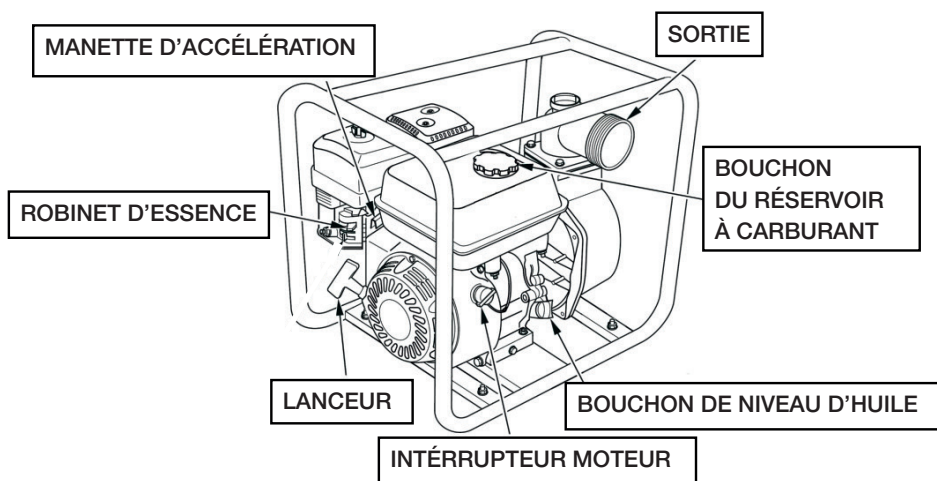
Ne pas toucher le silencieux et les autres pièces à haute température lorsque le moteur fonctionne et pendant la période initiale d'arrêt. Laissez le moteur et la pompe à eau refroidir avant de les transporter ou de les ranger à l'intérieur. L'essence étant extrêmement inflammable, les étincelles

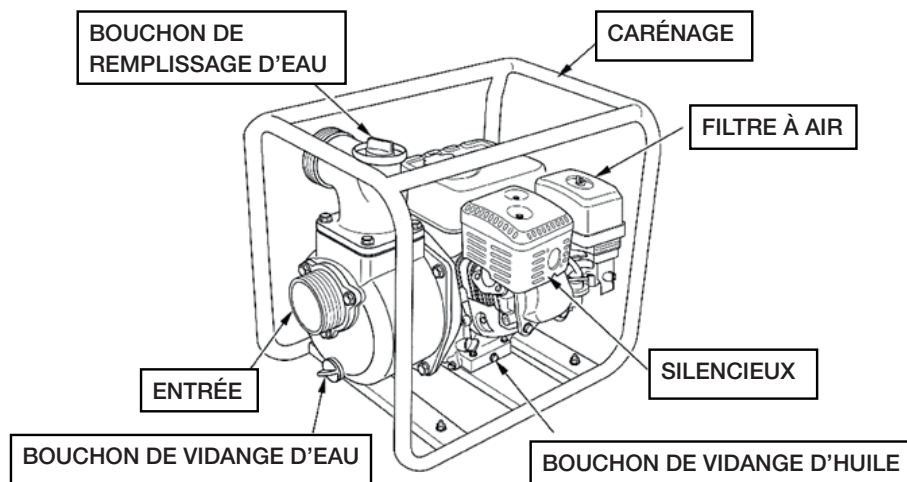
sont strictement interdites dans les zones de ravitaillement et de stockage. Placez la pompe à eau dans un endroit plat pour éviter les fuites de carburant causées par le basculement. Veuillez ajouter de l'essence lorsque le moteur est arrêté et que la ventilation est bonne. Ne laissez pas l'essence déborder du réservoir. Si de l'essence est renversée accidentellement, il faut l'essuyer immédiatement. Après avoir fait le plein, veuillez à refermer le réservoir de carburant et serrer le bouchon. Ne faites pas tourner le moteur à l'intérieur ou dans des endroits non ventilés.

Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone toxique qui peut entraîner une perte de conscience ou la mort.

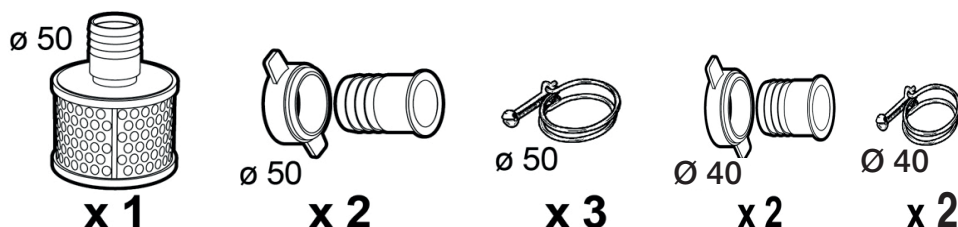
Ne laissez pas les enfants et les animaux domestiques pénétrer dans la zone de travail de la pompe afin d'éviter toute blessure.

4. POSITION DE CONTROLE ET CARACTERISTIQUES





ACCESSOIRES FOURNIS



5. MISE EN MARCHÉ

Pour votre sécurité et pour maximiser la durée de vie de votre équipement, il est très important de prendre quelques instants avant de faire fonctionner le moteur pour en vérifier l'état. Si vous constatez un problème, veillez à le résoudre ou à le faire corriger par votre revendeur avant de mettre le moteur en marche. Assurez-vous que le moteur à essence est à l'horizontale, et que l'interrupteur du moteur à essence est en position d'arrêt.

Vérifiez l'état général du moteur à essence.

Vérifiez l'aspect de la pompe pour voir s'il y a des fuites d'huile.

Essayez les saletés excessives, en

particulier le silencieux et le lanceur.

Vérifiez que les pièces ne sont pas endommagées. Vérifiez la bonne fixation des pièces du moteur.

Vérification du moteur à essence

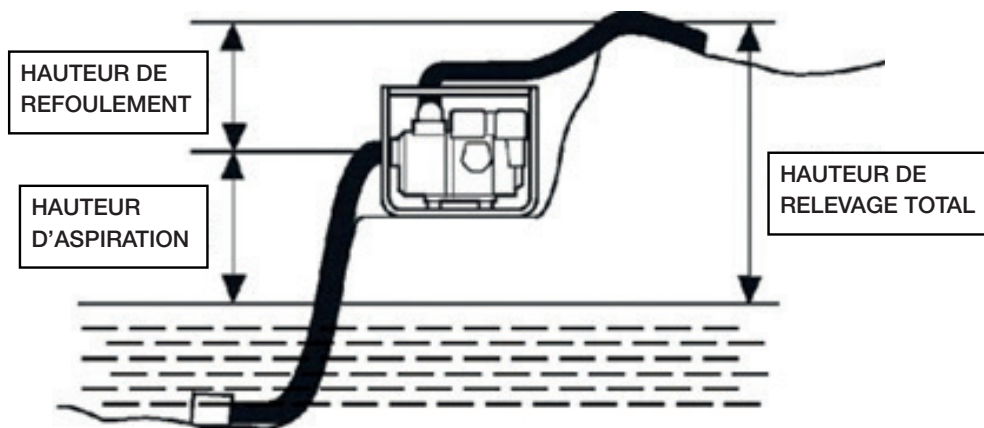
Vérifier le niveau d'huile : insérer la jauge d'huile et vérifier le niveau d'huile sans la serrer. Lorsque le niveau d'huile est inférieur à la ligne de sécurité, le système d'alarme arrête automatiquement le moteur à essence. Il est donc impératif de vérifier et ajuster le niveau d'huile avant le démarrage.

Vérifier le filtre à air : retirer le couvercle extérieur du filtre à air pour vérifier l'élément filtrant. Nettoyer l'élément filtrant sale et remplacer l'élément filtrant endommagé.

INSTALLATION

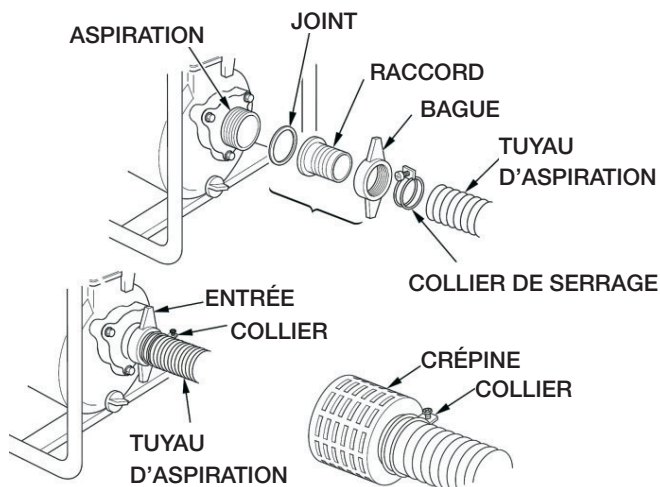
Afin de mieux exploiter les performances de la pompe à eau, veuillez placer la pompe à eau près de l'eau. De cette manière, le débit d'eau maximal peut être

atteint dans la période d'auto-amorçage la plus courte. La tuyauterie doit être adaptée aux diamètres d'entrée et sortie de la pompe.



Installer le tuyau d'aspiration

Installer le raccord d'entrée sur l'aspiration de la pompe à l'aide des pièces de raccordement fournies, et serrer les colliers.



Le tube spiralé doit être plus grand que la taille de l'entrée d'eau de la pompe. Utilisez les colliers pour fixer fermement le tuyau d'aspiration. Le joint d'étanchéité doit être en bon état pour éviter les prises d'air et les fuites d'eau. Installez une crépine à l'autre bout du tuyau d'aspiration et serrez les colliers pour la fixer. La crépine a pour but d'empêcher la pompe de se boucher ou d'être endommagée par aspiration de débris ou de grosses particules solides.

Installer le tuyau de refoulement

Installer le tuyau de refoulement sur la sortie de la pompe à l'aide des raccords fournis, et serrer les colliers.

Il est préférable d'utiliser un tuyau plus court et de plus grand diamètre pour le tuyau de refoulement, ce qui permet de réduire les pertes de charges et d'améliorer le débit de la pompe.

Serrez le collier pour s'assurer que le tuyau de sortie ne tombera pas sous une forte pression d'eau.

6. PROCÉDURE DE DÉMARRAGE

Avant de démarrer le moteur, veiller à remplir la pompe d'eau.

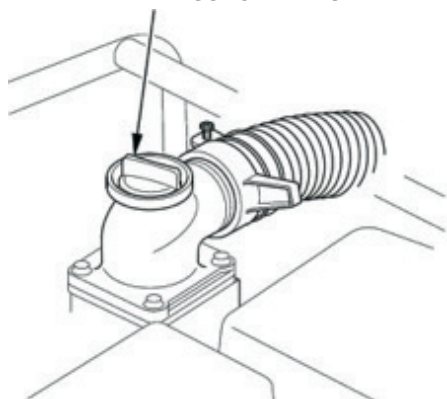
Dévissez le bouchon de remplissage d'eau de la bride de sortie de la pompe et ajoutez de l'eau.

Démarrez le moteur sans ajouter d'eau peut endommager la garniture mécanique.

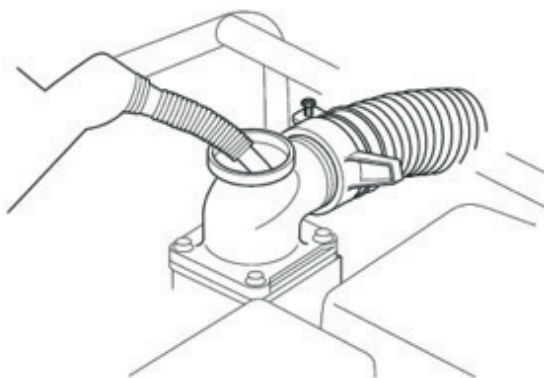
Si le moteur est démarré sans ajout d'eau, il faut l'arrêter immédiatement et laisser la pompe refroidir avant d'ajouter de l'eau.

Si la pompe est utilisée pour la première fois, il est recommandé d'utiliser la pompe pendant 15 minutes afin d'en exploiter pleinement les performances.

**BOUCHON DE
REPLISSAGE D'EAU**

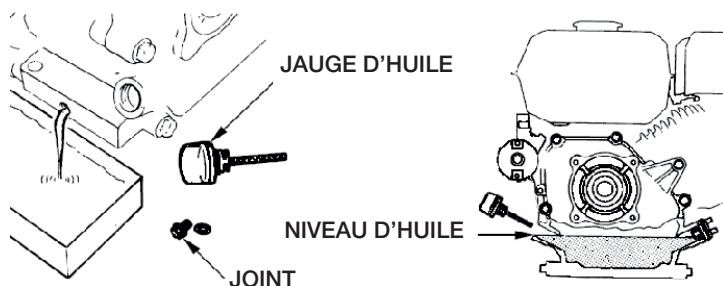


AJOUTER DE L'EAU

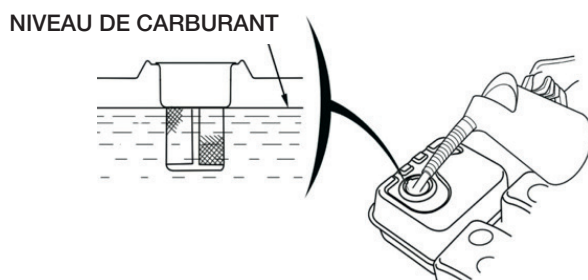


ATTENTION ! Le monoxyde de carbone est un gaz toxique. L'inhalation de ce gaz peut entraîner une perte de conscience, voire la mort. Évitez toute zone ou action qui vous expose au monoxyde de carbone.

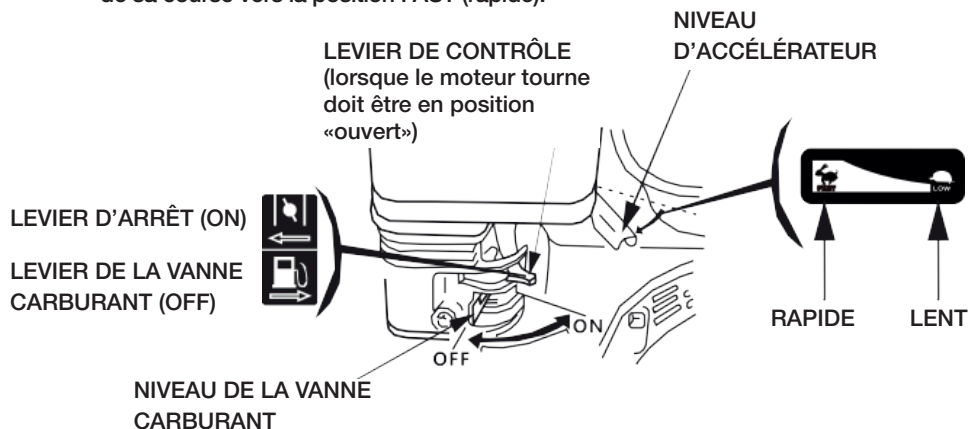
1. Mettre le moteur en position horizontale et remplir l'huile recommandée jusqu'à la limite supérieure.



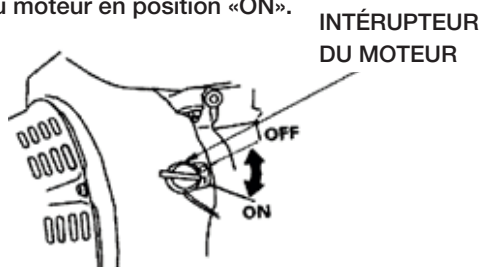
2. Lors du remplissage de carburant, le niveau de carburant ne doit pas dépasser le niveau maximum.



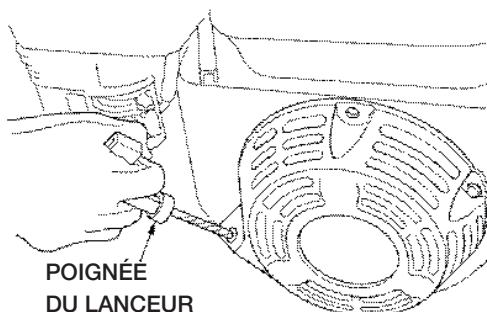
3. Mettre le levier du robinet de carburant en position de marche.
4. Pour démarrer un moteur froid, placer le levier du starter en position FERMÉE. Pour redémarrer un moteur chaud, laissez le levier du starter en position OUVRETE.
5. Éloigner la manette des gaz de la position SLOW (lent) et déplacez-la d'environ 1/3 de sa course vers la position FAST (rapide).



6. Mettre l'interrupteur du moteur en position «ON».



7. Tirer légèrement sur la poignée du lanceur jusqu'à sentir une résistance, puis tirer vivement. Ramener doucement la poignée du lanceur.

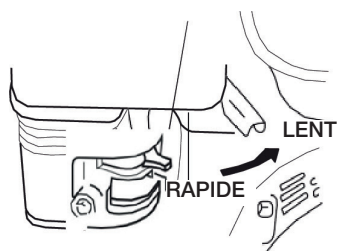


8. Démarrer la pompe à eau, si le levier de starter est en position fermée, tourner lentement le levier de starter en position ouverte, et en même temps laisser la pompe à eau fonctionner à faible vitesse sans charge pendant 5 minutes pour chauffer la pompe à eau.
9. Régler la vitesse, lorsque le moteur fonctionne normalement, placez la poignée du régulateur de vitesse en position «high speed», laissez la pompe s'amorcer d'elle-même sur l'eau. Vérifier le débit de la pompe à eau. Il faut environ trois minutes pour que la pompe à eau commence à évacuer l'eau, en fonction de la hauteur d'eau.

ARRET DU MOTEUR

Pour arrêter le moteur en cas d'urgence, il suffit de mettre l'interrupteur du moteur en position OFF. Dans des conditions normales, utiliser la procédure suivante.

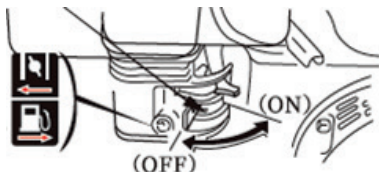
1. Placer la manette des gaz en position SLOW (lent).
2. Mettre l'interrupteur du moteur sur la position OFF.



3. Tourner le levier du robinet de carburant en position OFF.

LEVIER CARBURANT

LEVIER
DE LA VANNE (OFF)



En fin d'utilisation, dévisser le bouchon de vidange et évacuer l'eau de l'intérieur de la pompe. Dévisser ensuite le bouchon de remplissage d'eau, rincer l'intérieur de la pompe à l'eau claire et laisser sécher. Remettre le bouchon de remplissage d'eau et le bouchon de vidange d'eau en place.

7. PROGRAMME D'ENTRETIEN

- (1) L'entretien est plus fréquent en cas d'utilisation dans des zones poussiéreuses.
- (2) Ces éléments doivent être entretenus par le revendeur, à moins de disposer des outils appropriés et d'être compétent en mécanique.

PÉRIODE ACTIONS		A chaque utilisa- tion	Tous les mois / toutes les 20 h	Tous les 3 mois / toutes les 50 h	Tous les 6 mois / toutes les 100 h	Chaque année / toutes les 300 h
Huile moteur	Vérifier niveau	X				
	Changer		X		X	
Filtre à air	Vérifier	X				
	Nettoyer			X (1)		
	Remplacer					X
Coupelle à sédiments	Nettoyer				X	
Bougie	Vérifier - ajuster				X	
	Remplacer					X
Pare-étin- celles (en option)	Nettoyer				X	

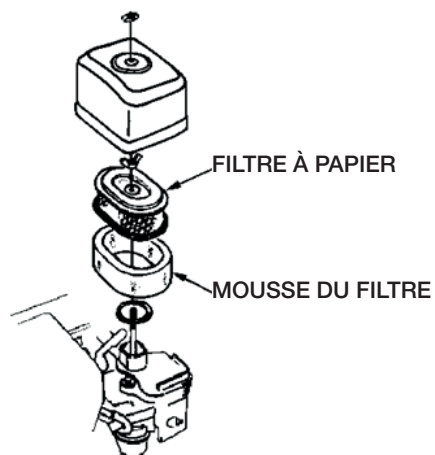
Ralenti	Vérifier - ajuster					X (2)
Jeu de soupape	Vérifier - ajuster					X (2)
Chambre de combustion	Nettoyer	Toutes les 500 h (2)				
Réservoir de carburant et filtre	Nettoyer				X (2)	
Tuyau d'aspiration	Vérifier	Tous les 2 ans (à remplacer si nécessaire) (2)				

Nettoyage du filtre à air

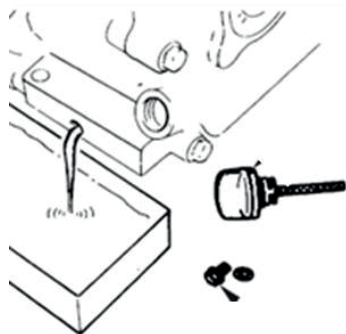
Un filtre à air sale réduit les performances du moteur, donc de la pompe.

Démonter soigneusement le filtre à air, et le nettoyer en cas de besoin.

Ci-dessous la vue éclatée de cet élément :



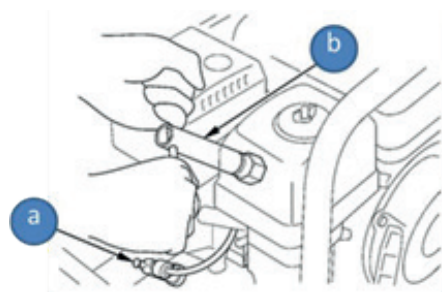
Faire fonctionner la pompe sans filtre à air, ou avec un filtre à air endommagé peut causer de sérieux dommages à la pompe, et causer un rejet de garantie.



Changement de l'huile

Placer un récipient sous le bouchon de vidange (9) pour recueillir l'huile usagée. Dévisser puis retirer le bouchon de vidange (9) et ouvrir le bouchon de remplissage d'huile (10) pour faciliter l'écoulement. Une fois la vidange terminée, remettre le bouchon de vidange (9), et remettre de l'huile propre comme indiqué dans le paragraphe « Mise en service »

L'huile usagée doit être confiée pour traitement à une filière de recyclage appropriée.



Entretien de la bougie

Important : Cette opération doit être effectuée moteur à l'arrêt.

Pour retirer la bougie :

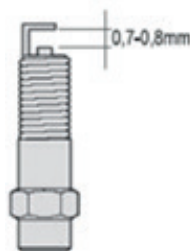
Débrancher la bougie en retirant le capuchon (a), puis la dévisser à l'aide de la clé à bougie (b) fournie.

Inspecter la bougie pour vérifier l'absence de fissure ou autre signe d'usure ou de dysfonctionnement. En cas de besoin, nettoyer l'électrode à l'aide d'une brosse. Vérifier l'écartement des points de contact. Celle-ci doit être comprise entre 0,7 et 0,8mm. Remettre la bougie puis le capuchon (a).

Attention : un serrage excessif de la bougie peut endommager le moteur.

À chaque mise hors service prolongée : vidanger la pompe (eau et lubrifiant) et entreposer la pompe à l'abri du gel.

À chaque remise en service : suivre les étapes du paragraphe « Mise en marche ».



8. ANALYSE DES DEFAUTS ET DÉPANNAGE

Impossible de démarrer

Vérifications	Analyse des causes	Méthode d'exclusion
Vérifier chaque élément du manuel	Interrupteur de carburant en position d'arrêt	Position d'ouverture
	Levier de starter en position de marche	En position d'arrêt
	Interrupteur du moteur en position d'arrêt	Position d'ouverture
Vérifier le carburant	Manque de carburant	Remplissage de carburant
	Le carburant s'est détérioré ou a été rempli de carburant détérioré pendant la période de stockage.	Vidanger le carburateur et le réservoir de carburant et remplir de nouveau avec du carburant frais.
Retirer la bougie d'allumage et vérifier	L'écart entre les bougies d'allumage est incorrect ou a été endommagé.	Régler l'écartement ou remplacer la bougie d'allumage.
	Excès de carburant et bougies imbibées	Essuyer et remettre en place la bougie d'allumage, régler la vitesse à un niveau élevé et démarrer le moteur.
Contacteur les revendeurs pour la réparation	Filtre à carburant bouché, panne de carburateur, panne d'allumage, grippage des soupapes, etc.	Réparation ou remplacement

Puissance insuffisante du moteur

Vérifications	Analyse des causes	Méthode d'exclusion
Vérifier l'élément du filtre à air	Colmatage de l'élément du filtre à air	Nettoyer ou remplacer l'élément du filtre à air
Vérifier le carburant	Le carburant s'est détérioré ou a été rempli de carburant détérioré pendant la période de stockage.	Vidanger le carburateur et le réservoir de carburant et remplir de nouveau avec du carburant frais.

Contacter le revendeur pour la réparation	Filtre à carburant bouché, panne de carburateur, panne d'allumage, grippage des soupapes, etc.	Réparation ou remplacement
---	--	----------------------------

Pas de sortie d'eau

Vérifications	Analyse des causes	Méthode d'exclusion
Vérifier l'intérieur de la pompe à eau	Absence d'eau	Remplissage de la pompe avec de l'eau
Vérifier le tuyau d'entrée	Tuyau avec entrée d'air	Placer l'extrémité du tuyau d'entrée et la crépine complètement sous la surface de l'eau.
	Fuite d'air au niveau du raccord	Serrer les colliers
	Filtre bouché	Désobstruction
Mesure de la hauteur d'aspiration et de refoulement	Hauteur à relever excessive	Réarrangez la pompe et ajustez la position en conséquence
Vérifier le moteur	Puissance insuffisante du moteur	Se reporter à Insuffisance de puissance du moteur

Débit faible

Vérifications	Analyse des causes	Méthode d'exclusion
Vérifier le tuyau d'entrée	Le tuyau d'évacuation s'est écrasé, a été endommagé, est trop long ou d'un diamètre trop faible.	Remplacement des tuyaux d'entrée
	Fuite d'air au niveau du raccord	Serrer le collier et remplacer le joint s'il n'est pas endommagé.
	La crépine n'est pas complètement immergée	Placer l'extrémité du tuyau d'entrée et la crépine complètement sous la surface de l'eau.
	Filtre bouché	Désobstruction
Vérifier le tuyau de sortie	Le tuyau de sortie est endommagé, trop long ou le diamètre du tuyau est trop petit.	Remplacement des tuyaux d'évacuation

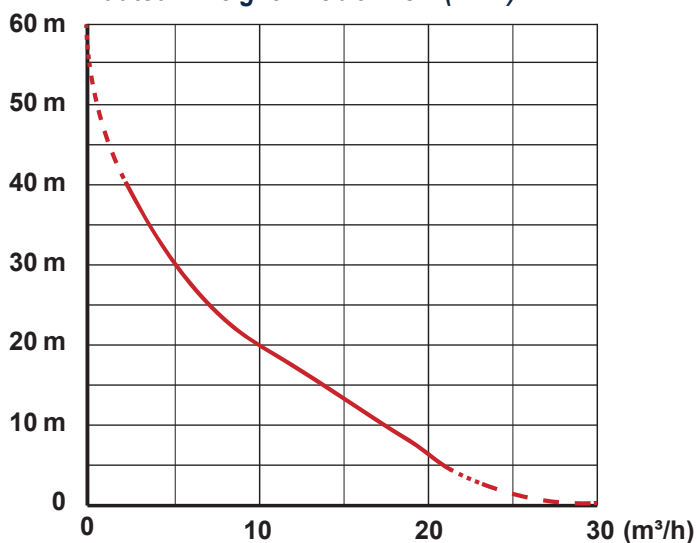
Mesure de la hauteur d'aspiration et de refoulement	Atteindre le seuil critique	Réarrangez la pompe et ajustez la position en conséquence.
Vérifier le moteur	Puissance insuffisante du moteur	Se reporter à Insuffisance de puissance du moteur

9. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

	T430 PR
Puissance	5,6 CV
Pression	6 bars
Débit max.	30 m³/h
Hauteur d'élévation max.	60 m
Hauteur d'aspiration max.	7 m
Entrée / Sortie	50 mm / 50 mm, 40 mm, 40 mm
Carburant	SP 95
Huile	SAE 10 W 30
Volume du réservoir carburant	3,6 L
Volume du réservoir d'huile	0,6 L
Corps de pompe	Aluminium

Courbe de performance

Hauteur - height / Débit - flow (HMT)



10. STOCKAGE ET TRANSPORT

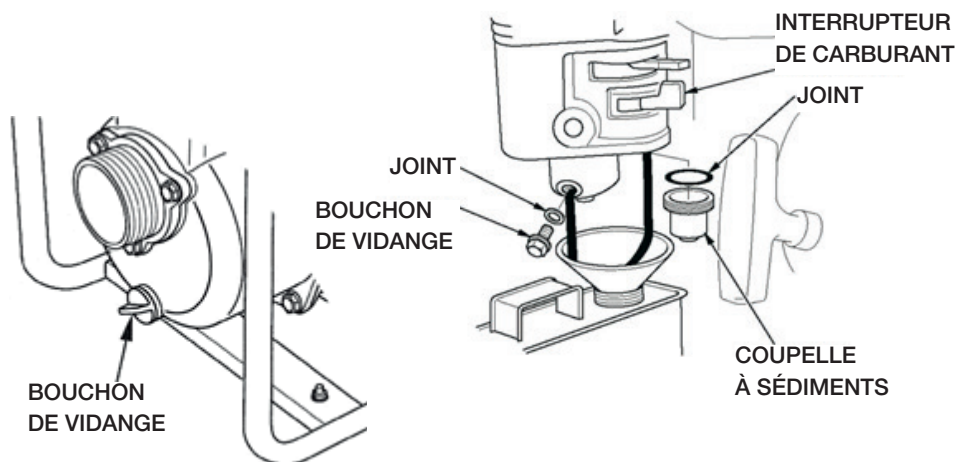
1. Retirer le bouchon de vidange d'eau, rincer la pompe à eau avec de l'eau propre et remettre le bouchon de vidange d'eau en place. Laisser le moteur refroidir pendant au moins une demi-heure après l'avoir arrêté avant de nettoyer toutes les surfaces extérieures. Essuyer toutes les surfaces. Ne pas utiliser de nettoyeur à haute pression. L'eau de nettoyage à haute pression peut pénétrer dans le filtre à air et le silencieux, et même pénétrer dans le cylindre le long de la voie d'air et provoquer ainsi des dommages dus à la rouille. Les éclaboussures d'eau sur un moteur chaud peuvent l'endommager. C'est pourquoi le nettoyage doit attendre

que le moteur ait refroidi.

2. Retirer le bouchon de vidange du carburateur et la coupelle à sédiments, et enclencher l'interrupteur de carburant. Vidanger le carburant et remettre en place la coupelle à sédiments et le bouchon de vidange du carburateur. Serrer.

3. Vidange de l'huile moteur

4. Retirer la bougie d'allumage. Verser 5 à 10 ml d'huile propre dans le cylindre. Tirer le démarreur et le tourner pendant quelques instants pour répandre et répartir l'huile dans la culasse et le resserrer.



5. Tirer lentement sur le démarreur jusqu'à sentir une résistance. À ce stade, les soupapes d'admission et d'échappement sont fermées, ce qui empêche l'humidité de pénétrer dans la culasse. Relâcher doucement la poignée du démarreur.

6. Réparer les peintures endommagées et appliquer une fine couche d'huile anti-rouille sur les autres zones susceptibles d'être rouillées.

7. Recouvrir la pompe d'une housse anti-poussière et la placer dans un endroit ventilé et sec.

11. GARANTIE

Cet appareil est garanti 2 ans à compter du jour de l'achat. Cette garantie comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative D'ODREA. Cette garantie couvre également toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Conditions de validité de la garantie : L'appareil doit toujours avoir été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions de cette notice. L'appareil ne doit pas avoir été modifié ou avoir fait l'objet de réparation ou autre intervention par une personne autre que le Service Après-Vente agréé.

La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants :

- Non-respect de la notice (en particulier non protection contre le gel, pompage de sable, fonctionnement à sec, raccordement incorrect, utilisation de carburant de mauvaise qualité...)
- Tentative de réparation de l'appareil
- Modification technique de l'appareil
- Utilisation de pièces de rechange non originales
- Endommagement (chute ou trace(s) de choc(s) sur l'appareil)
- Défaut d'entretien (non-respect du programme d'entretien moteur, du rythme de vidange d'huile, traces d'eau sur le moteur...)
- Utilisation impropre de l'appareil (exemple : usage industriel ou professionnel, fonctionnement en continu...)

La prise en charge des appareils sous garantie est assurée par le revendeur du produit. Le produit doit être accompagné de tous ses accessoires et du ticket de caisse ou de la facture d'origine.

Pièces détachées : ODREA met tout en œuvre pour fournir les pièces détachées principales (dites d'usure) pour ce produit sous et hors période de garantie. La durée prévue est de 5 années à partir de la date de fabrication du produit, qui apparaît sur la plaque signalétique de celui-ci.

CONTENTS :

1. Safety notice
2. Precautions for use
3. Position and characteristics of controls
4. Getting started
5. Start-up procedure
6. Maintenance schedule
7. Fault analysis and troubleshooting
8. Technical specifications
9. Storage and transport
10. Warranty

1. SAFETY NOTICE

Please read this manual carefully before using the unit. It is strictly forbidden to operate the machine without reading the manual. Our company assumes no legal liability for operator injury or machine failure due to improper use. If users encounter problems not mentioned in the manual, or if they wish to know about other conditions relating to our company's water pumps, please contact us at www.spido.fr. This manual will be shipped and sold together with the pump. With the continuous improvement of the product, the manual may differ from the actual situation of the pump you have purchased, thank you for your understanding.

SECURITY

This manual gives a brief description of how to start up and maintain the motor-driven pump. All the information contained in this document relates to the most common cases of use. This manual must always be supplied with the motor-driven pump. In the event of resale, the manual must be included with the product. Safety instructions for people and property. The following symbols, placed next to a paragraph, indicate the risks involved if safety procedures are not followed.



DANGER : Le non-respect de cette procédure peut entraîner un danger pour l'utilisateur.



DANGER : Failure to follow this procedure may result in the risk of electric shock.



ATTENTION : Failure to follow this procedure may result in damage to the system.

BASIC SAFETY AND RISK PREVENTION TIPS



ATTENTION : Read these instructions carefully. Read these instructions carefully before using the motor pump.



DANGER : For pets and children

For pets and children. Keep the motor pump out of the reach of pets and children when in operation.



DANGER : Explosions

Always fill the gasoline and engine oil tank when the machine is stationary. Do not exceed the maximum filling

level to avoid leaks and fuel spillage. Do not start the pump near flammable materials such as gasoline, kerosene or other explosive materials.



DANGER : Poisoning

Do not operate the motor-driven pump in a closed area: garage, tunnel, etc.

Keep the discharge hose away from foreign objects. When operating, the motor-driven pump emits carbon monoxide - an extremely toxic, odorless and invisible gas, which can cause severe nausea, fainting and even death.



DANGER : Hot surfaces
Do not touch the motor or other hot parts of the pump unit during operation or

immediately after shutdown.

The gas exhaust pipe reaches very high temperatures. Do not remove any protective covers.



DANGER : Risk of injury
To avoid personal injury, do not allow people wearing loose clothing, ties, chains

or long hair to approach the pump/motor.



PROHIBITION: Handling or repair. Handling and repairs must be carried out by an authorized technical service.

Inexperienced persons must not handle the motor pump. The user must only carry out the operations indicated in the manual. The manufacturer is in no way responsible for any non-manual operations carried out by the user.

ADHESIVES AND SYMBOLS

ATTENTION : Read these instructions carefully. Read these instructions carefully before using the motor-driven pump.



DANGER : Explosions
Always refuel with the engine at a standstill. To avoid leaks, do not fill to the brim. Do not

start the pump near flammable materials such as diesel, gasoline or other explosive liquids.



DANGER : Poisoning
Do not operate the motor-driven pump in an enclosed space: garage, tunnel, etc.

Keep the discharge pipe away from foreign objects. When operating, the motor-driven pump emits carbon monoxide - an extremely toxic, odorless and invisible gas, which can cause severe nausea, fainting and death.



DANGER : Hot surfaces
Do not touch the motor or other hot parts of the pump unit during operation or

immediately after shutdown.

The gas exhaust pipe reaches very high temperatures. Do not remove any protective covers.

LOCATION OF SAFETY DECALS

These stickers provide information on possible dangers and risks of serious accidents. Read the information stickers, which repeat the safety and precautionary advice contained in this manual. If any of the stickers are missing or damaged, please contact your distributor to have them sent to you.

- A.1 - Check oil level before use
- A.2 - Be careful when filling the fuel tank
- A.3 - Read manual carefully before use
- A.4 - Exhaust gas hazard
- A.5 - Hot surfaces
- A.6 - Air filter maintenance

SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS

- a) This pump is intended for use with clear water only. Suction of sand or other abrasive materials will cause rapid wear and reduced pump performance. Under no circumstances should this pump be used to pump corrosive liquids, solvents, fuels or explosive substances (petrol, oil), greases, oils or saline solutions, or liquids other than clear water.
- b) Never attempt to vacuum liquids at temperatures exceeding 35°C.
- c) Always switch off the engine before undertaking any maintenance or cleaning operation.
- d) Do not attempt to modify or repair this pump yourself in any way. If you think your pump needs repairing, take it to an authorized service center or to

your dealer. Nevertheless, carry out the maintenance operations described at the end of the manual beforehand.

- e) Check that all parts are protected against water ingress.
- f) This pump has been designed for private use in the home and garden. It has not been designed for continuous use, neither as a swimming pool or ornamental pond pump, nor by professionals.
- g) Check that the pump's ventilation openings are not blocked, either totally or partially.
- h) The pump must be placed on a suitable, stable, flat surface.
- i) Dry running. To prevent the pump from running dry, make sure that the end of the suction hose is permanently immersed in the liquid to be sucked, and that it is not obstructed. Running dry causes overheating, which can seriously damage the pump.
- j) The pump must not be used when people are in the water being sucked in.
- k) This device may be used by children aged 8 or over, or by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or by persons lacking experience or knowledge, if they have been given prior supervision or instructions concerning use of the device by a person responsible for their safety.
- l) Children should be supervised to ensure that they do not play with the unit, and should be kept away from the operating area.

m) If any part is damaged, do not use the pump or repair it yourself. Take the pump to a specialized technician or after-sales service.

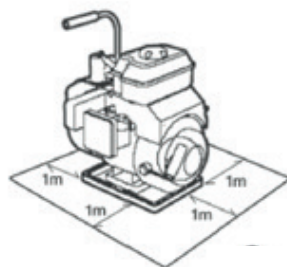
n) The use of any accessories other than those recommended in the instructions may present a risk of personal injury.

Before each use, fill the pump as indicated in the operating instructions.

o) When not in use, store the pump in dry, enclosed premises, out of the reach of children.

p) Maintain pump with care. Follow the instructions in this manual in the «Care and maintenance» section: Periodically check that the pump is in good condition. When not in use, before servicing or changing accessories or wearing parts, ensure that the pump cannot be started by a third party.

The purpose of these instructions is to facilitate correct installation and guarantee the flow rate of your motor-driven pump. The motor-driven pump is designed to supply water for residential use (washing, watering, tank filling) when electricity is not available. The equipment is mobile and of a purely temporary nature. This product is not intended for professional use, nor for conveying drinking water. Do not attach to a moving vehicle (e.g. tractor, construction truck, etc.).



2. PRECAUTIONS FOR USE

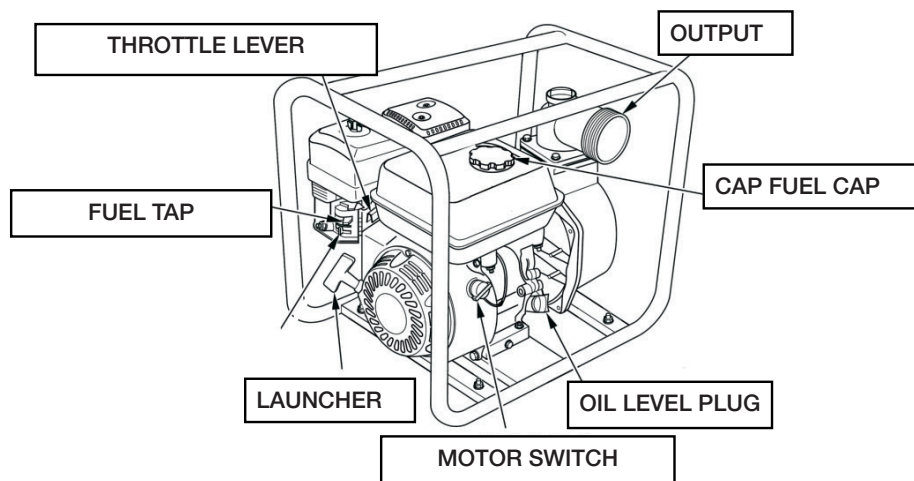
Water pumps must not be used to pump flammable or corrosive liquids (such as petrol, acid, etc.). Do not pump seawater, chemical solutions and alkaline liquids (such as used motor oil, etc.). To prevent fires, maintain ventilation during pump operation and keep the pump at least 1 m away from building walls or other devices, and keep flammable materials away from the pump. Do not touch the muffler and other high-temperature parts when the engine is running and during the initial shutdown period. Allow engine and water pump to cool before transporting or storing indoors. As gasoline is

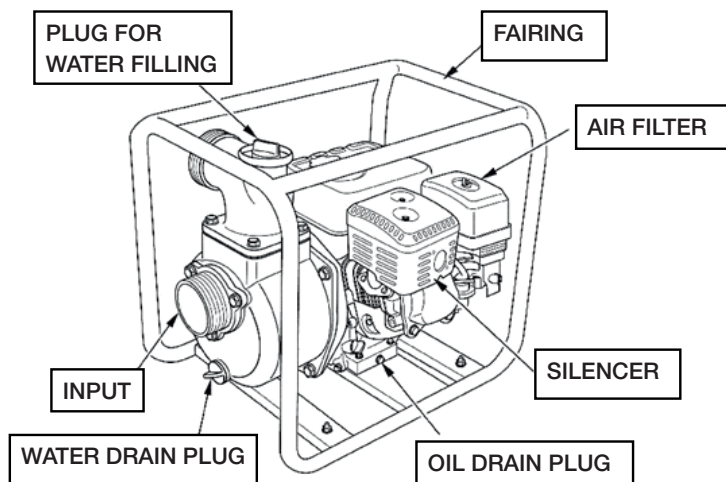
extremely flammable, sparks are strictly forbidden in refuelling and storage areas. Place the water pump in a flat area to avoid fuel leaks caused by tilting. Please add fuel when the engine is switched off and ventilation is good. Do not allow gasoline to spill from the tank. If gasoline accidentally spills, wipe it up immediately. After refueling, be sure to close the tank and tighten the cap. Do not run the engine indoors or in unventilated areas.

Engine exhaust contains poisonous carbon monoxide, which can cause unconsciousness or death.

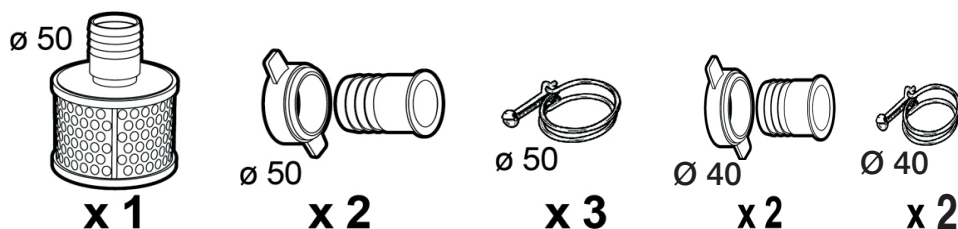
Do not allow children or pets to enter the pump's working area to avoid injury.

3. CONTROL POSITION AND FEATURES





SUPPLIED ACCESSORIES



4. START-UP

For your safety and to maximize the life of your equipment, it is very important to take a few moments before running the motor to check its condition. If you notice a problem, be sure to solve it or have it corrected by your dealer before starting the engine. Make sure that the gasoline engine is level, and that the gasoline engine switch is in the off position. **Check the general condition of the gasoline engine.** Check the pump for oil leaks. Wipe off excess dirt, especially from the muffler and starter.

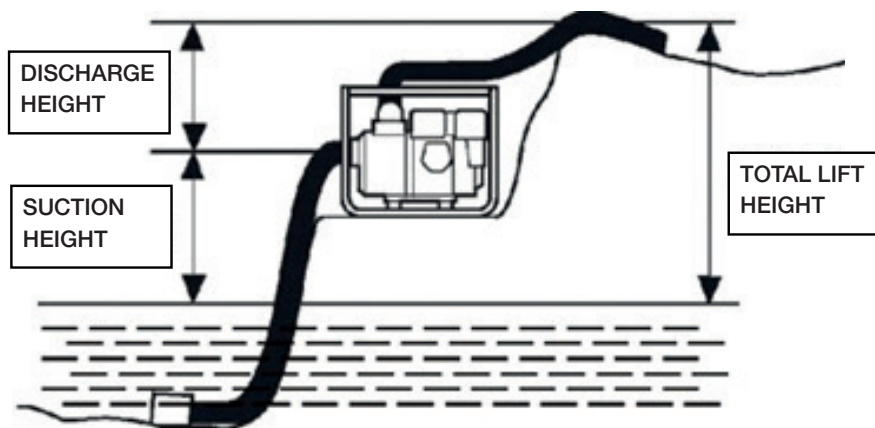
Check parts for damage. Check that all motor parts are securely fastened. **Checking the gasoline engine.** Check the oil level: insert the dipstick and check the oil level loosely. When the oil level falls below the safety line, the alarm system automatically stops the petrol engine. It is therefore essential to check and adjust the oil level before starting the engine.

Check the air filter: remove the outer air filter cover to check the filter element. Clean dirty filter element and replace damaged one.

INSTALLATION

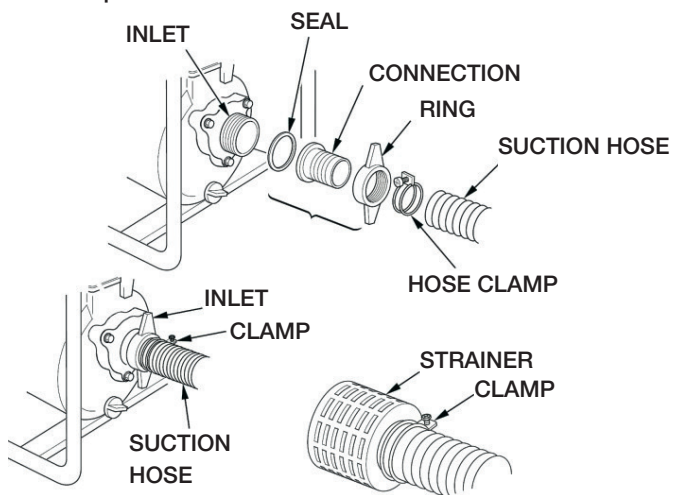
To make the most of the water pump's performance, place the water pump close to the water. In this way, maximum water flow can be achieved in the

shortest self-priming period. Pipework must be matched to the pump's inlet and outlet diameters.



Installing the suction hose

Install the inlet fitting on the pump suction side, using the fittings supplied, and tighten the clamps.



Spiral tubing must be larger than the size of the pump's water inlet.

Use the hose clamps to secure the suction hose. The gasket must be in good condition to prevent air ingress and water leakage.

Install a strainer at the other end of the suction pipe and tighten the clamps to secure it. The purpose of the strainer is to prevent the pump from clogging or being damaged by suction of debris or large solid particles.

Installing the discharge pipe

Install the discharge pipe on the pump outlet using the fittings supplied, and tighten the clamps.

It is preferable to use a shorter, larger-diameter pipe for the discharge hose, as this will. This reduces pressure drop and improves pump output.

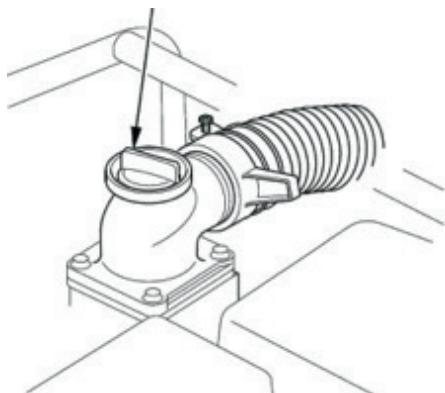
Tighten the clamp to ensure that the outlet pipe will not fall under high water pressure.

5. START-UP PROCEDURE

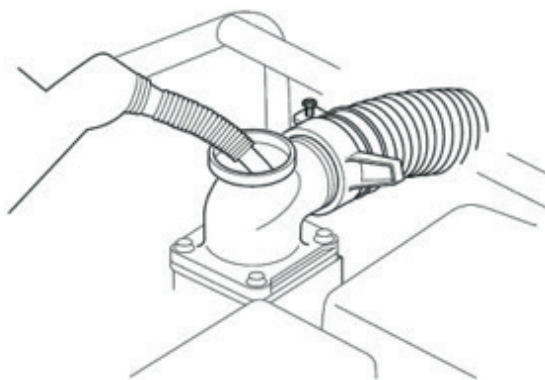
Before starting the engine, be sure to fill the pump with water.

Unscrew the water filler plug from the pump outlet flange and add water. Starting the motor without adding water may damage the mechanical seal. If the motor is started without adding water, stop immediately and let the pump cool down before adding water. If the pump is being used for the first time, it is recommended to run it for 15 minutes to fully exploit its performance.

WATER FILLING PLUG

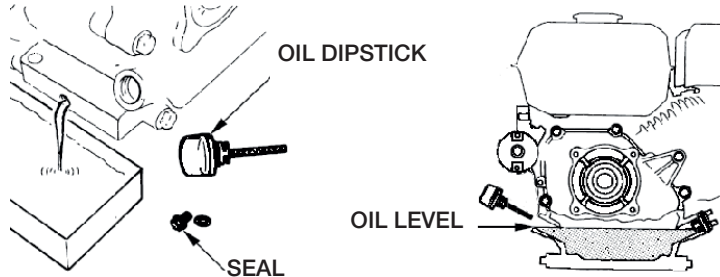


ADD WATER

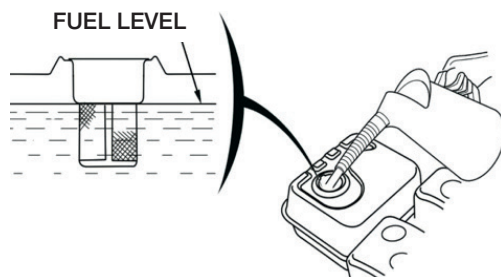


WARNING: Carbon monoxide is a toxic gas. Inhalation of this gas can cause unconsciousness or even death. Avoid any area or action that exposes you to carbon monoxide.

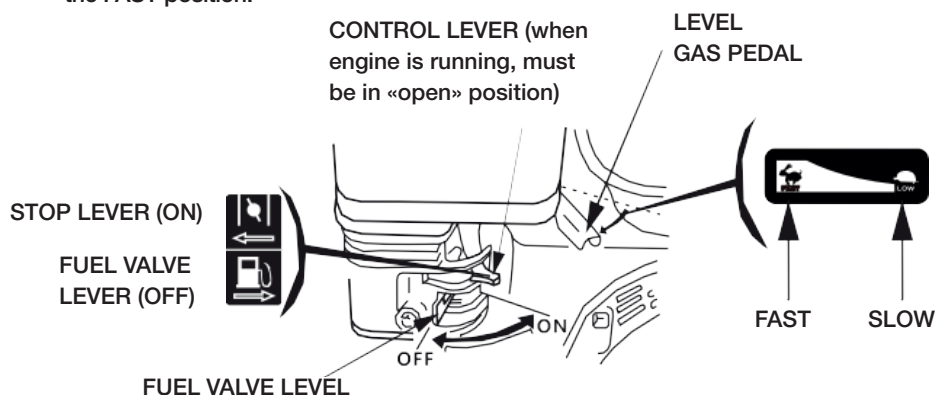
1. Place the engine in a horizontal position and fill to the upper limit with the recommended oil.



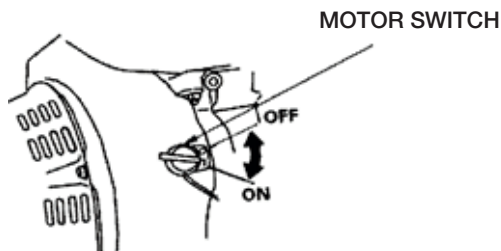
2. When refuelling, the fuel level must not exceed the maximum level.



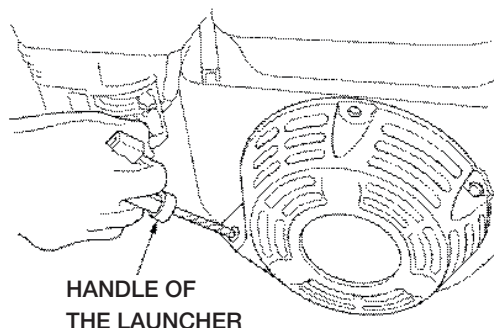
3. Move fuel valve lever to ON position.
4. To start a cold engine, place the choke lever in the CLOSED position. To restart a warm engine, leave the choke lever in the OPEN position.
5. Move the throttle lever away from the SLOW position and about 1/3 of the way to the FAST position.



6. Set motor switch to «ON» position.



7. Gently pull the handle until you feel resistance, then pull sharply. Gently pull back on the handle.

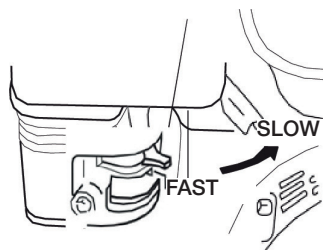


8. Start the water pump, if the choke lever is in the closed position, slowly turn the choke lever to the open position, and at the same time let the water pump run at low speed with no load for 5 minutes to warm up the water pump.
9. When the motor is running normally, set the speed control knob to «high speed» and let the pump prime itself on the water. Check water pump output. It takes about three minutes for the water pump to start discharging water, depending on the height of the water.

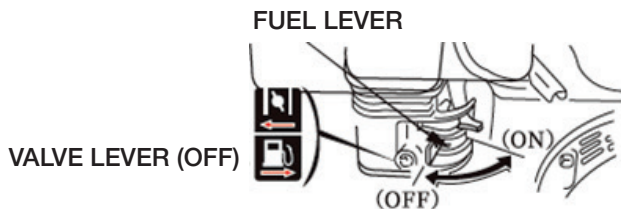
MOTOR STOP

To stop the motor in an emergency, simply turn the motor switch to the OFF position. Under normal conditions, use the following procedure.

1. Set the throttle to SLOW.
2. Turn the motor switch to the OFF position.



3. Turn fuel valve lever to OFF position.



At the end of use, unscrew the drain plug and drain the water from inside the pump. Then unscrew the water filler plug, rinse the inside of the pump with clean water and leave to dry. Replace the water filler plug and water drain plug in place.

6. MAINTENANCE SCHEDULE

- (1) Maintenance is more frequent when used in dusty areas.
- (2) These components must be serviced by the dealer, unless you have the appropriate tools and mechanical expertise.

SHARE PERIOD		Every time you use it	Monthly / every 20 h	Every 3 months / every 50 h	Every 6 months / every 100 h	Every year / every 300 h
Engine oil	Check level	X				
	Change		X		X	
Air filter	Check	X				
	Clean			X (1)		
	Replace					X
Cup for sediment	Clean				X	
Spark plug	Check - adjust				X	
	Replace					X
Spark arrester (optional)	Clean				X	

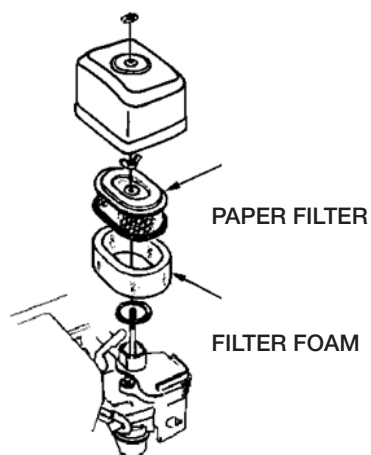
slow motion	Check - adjust					X (2)
valve clearance	Check - adjust					X (2)
Combustion chamber	Clean	Every 500 h (2)				
Fuel tank and filter	Clean				X (2)	
suction hose	Check	Every 2 years (replace if necessary) (2)				

Cleaning the air filter

A dirty air filter reduces motor and pump performance.

Carefully remove the air filter and clean it if necessary.

Below is an exploded view of this component:



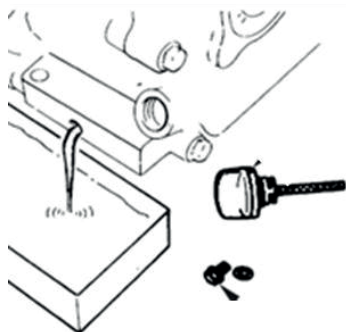
Operating the pump without an air filter air filter, or with a damaged air filter, can cause serious damage to the pump, and invalidate the warranty.

Oil change

Place a container under the drain plug drain plug (9) to catch the used oil. Unscrew and remove the drain plug (9) and open the oil filler plug (10) to facilitate drainage.

When draining is complete, replace drain plug (9), and refill with clean oil clean oil as described in the paragraph «Commissioning».

Used oil must be disposed of at an appropriate recycling facility.

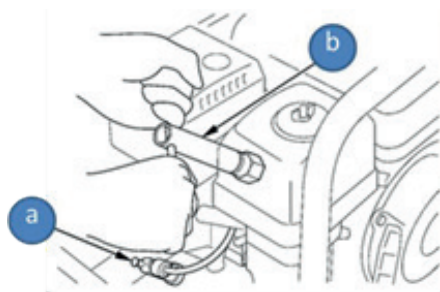


Candle care

Important : This operation must be performed with the engine stopped.

To remove the spark plug :

Disconnect the spark plug by removing cap (a), then unscrew the plug using the spark plug wrench (b) supplied.

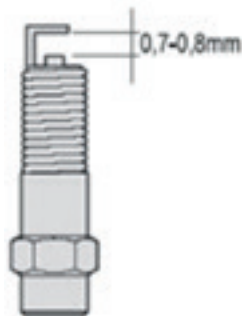


Inspect spark plug for cracks or other signs of wear or signs of wear or malfunction. If necessary, clean the electrode with a brush. Check contact gap. This should be between 0.7 to 0.8mm. Replace spark plug and cap (a).

Caution: overtightening the spark plug may damage the damage the motor.

Each time the pump is taken out of service for an extended period: drain the pump (water and lubricant) and store the pump in a frost-free place.

Each time the pump is restarted: follow the steps in the «Start-up» paragraph.



7. FAULT ANALYSIS AND TROUBLESHOOTING

Unable to start

Checks	Analysis of causes	Exclusion method
Check each item in the manual	Fuel switch in off position	Opening position
	Choke lever in run position	In stop position
	Motor switch in off position	Opening position
Check fuel	Fuel shortage	Remplissage de carburant
	The fuel has deteriorated or has been filled with deteriorated fuel during the storage period.	Drain the carburetor and fuel tank and refill with fresh fuel.
Remove spark plug and check	Spark plug gap is incorrect or has been damaged.	Adjust gap or replace spark plug.
	Excess fuel and soaked spark plugs	Wipe and replace spark plug, set speed to high and start engine.
Contact dealers for repairs	Clogged fuel filter, carburetor failure, ignition failure, seized valves, etc.	Repair or replacement

Insufficient motor power

Checks	Analysis of causes	Exclusion method
Check air filter air filter element	Clogged air filter element	Clean or replace air filter element
Check fuel	The fuel has deteriorated or has been filled with deteriorated fuel during the storage period.	Drain the carburetor and fuel tank and refill with fresh fuel.

Contact your dealer for repairs	Clogged fuel filter, carburetor failure, ignition failure, seized valves, etc.	Repair or replacement
---------------------------------	--	-----------------------

No water outlet

Checks	Analysis of causes	Exclusion method
Check water pump interior	No water	Filling the pump with water
Check inlet pipe	Pipe with air inlet	Place the end of the inlet pipe and the strainer completely below the water surface.
	Air leak at connection	Tighten clamps
	Clogged filter	Clearance
Measurement of suction and discharge head	Excessive lifting height	Rearrange the pump and adjust the position accordingly
Check motor	Insufficient motor power	Refer to Insufficient engine power

Low flow

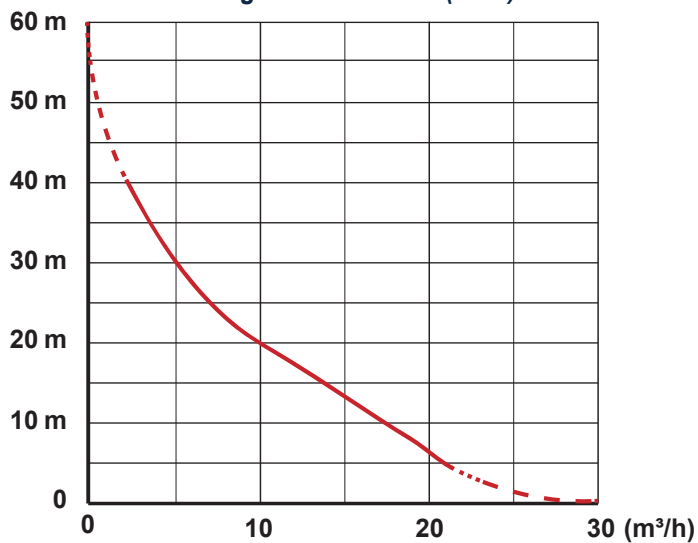
Checks	Analysis of causes	Exclusion method
Check inlet pipe	The drain pipe is crushed, damaged, too long or too small in diameter.	Replacing inlet pipes
	Air leak at connection	Tighten collar and replace gasket if undamaged.
	Strainer not fully submerged	Place the end of the inlet pipe and the strainer completely below water surface.
	Clogged filter	Deobstruction.
Check outlet pipe	Outlet pipe is damaged, too long or hose diameter too small.	Replacing drain pipes
Measurement of suction and discharge head	Reaching the critical threshold	Rearrange the pump and adjust the position accordingly.
Check the motor	Insufficient motor power	See Insufficient motor power

8. TECHNICAL SPECIFICATIONS

	T430 PR
Power	5,6 CV
Pressure	6 bars
Max. flow	30 m ³ /h
Max. lift height	60 m
Max. suction height	7 m
Inlet / Outlet	50 mm / 50 mm, 40 mm, 40 mm
Fuel	SP 95
Oil	SAE 10 W 30
Fuel tank volume	3,6 L
Oil tank volume	0,6 L
Pump body	Aluminium

Performance curve

Hauteur - height / Débit - flow (HMT)



9. STORAGE AND TRANSPORT

1. Remove the water drain plug, flush the water pump with clean water and replace the water drain plug. Allow the motor to cool for at least half an hour after switching it off, before cleaning all external surfaces. Wipe all surfaces clean. Do not use high-pressure cleaners. High-pressure cleaning water can penetrate the air filter and muffler, and even enter the cylinder along the air path, causing rust damage. Water splashes on a hot engine can damage it. For this reason, cleaning should wait until the engine has cooled down.

2. Remove the carburettor drain plug and sediment cup, and turn on the fuel switch. Drain the fuel and replace the sediment cup and carburettor drain plug. Tighten.

3. Engine oil change

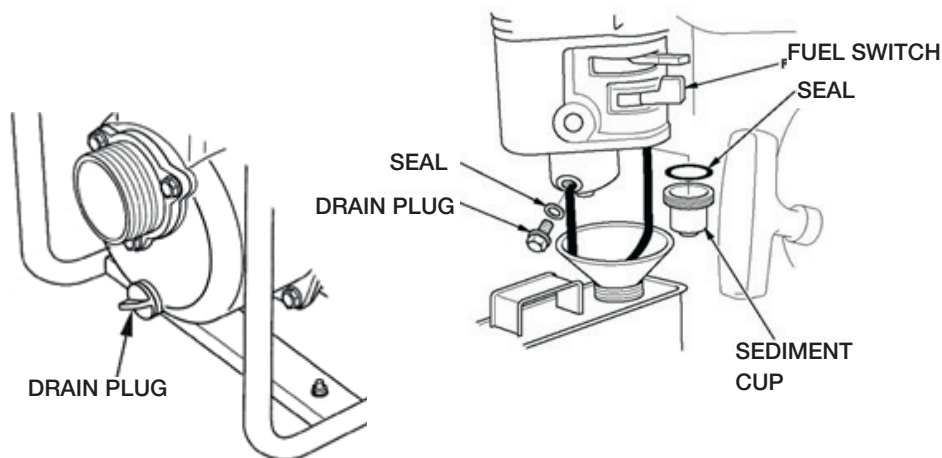
4. Remove spark plug.

Pour 5-10 ml of clean oil into the cylinder. Pull the starter motor and turn it for a few moments to distribute the oil in the cylinder head, then retighten it.

5. Slowly pull the starter until you feel resistance. At this point, the intake and exhaust valves are closed, preventing moisture from entering the cylinder head. Gently release the starter grip.

6. Repair damaged paintwork and apply a thin coat of rust-inhibiting oil to other rust-prone areas.

7. Cover the pump with a dust cover dust cover and place in a ventilated, dry place.



10. WARRANTY

This unit is guaranteed for 2 years from the date of purchase. This warranty includes free replacement of defective parts or of the unit, the choice being left to ODREA's discretion.

This warranty also covers all consequences of hidden defects (article 1641 and following of the French Civil Code).

Warranty conditions :

The unit must always have been handled properly, in accordance with the instructions in this manual. The unit must not have been modified, repaired or otherwise tampered with by anyone other than an authorized Service Centre.

The warranty does not apply in the following cases:

- Non-compliance with instructions (in particular lack of frost protection, sand pumping, dry running, incorrect connection, use of poor-quality fuel, etc.).
- Attempt to repair the unit
- Technical modification of the device
- Use of non-original spare parts
- Damage (drop or impact mark(s) on the unit)
- Maintenance faults (non-compliance with engine maintenance schedule, oil change intervals, traces of water on the engine, etc.)
- Improper use of the device (e.g. industrial or professional use, continuous operation, etc.).

Appliances under warranty are handled by the product's retailer. The product must be accompanied by all accessories and the original receipt or invoice.

Spare parts: ODREA makes every effort to supply the main spare parts (known as wear parts) for this product, both within and outside the warranty period. The warranty period is 5 years from the date of manufacture of the product, as shown on the nameplate.

INHALT :

1. Hinweis zur Sicherheit
2. Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch
3. Kontrollposition und Merkmale
4. Einschalten
5. Vorgehensweise beim Starten
6. Programm für die Wartung
7. Fehleranalyse und Fehlerbehebung
8. Technische Spezifikationen
9. Lagerung und Transport
10. Garantie

1. SICHERHEITSHINWEIS

Bitte lesen Sie den Inhalt des Handbuchs sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät benutzen. Es ist strengstens verboten, das Gerät zu benutzen, ohne das Handbuch gelesen zu haben. Unser Unternehmen übernimmt keine rechtliche Verantwortung für Verletzungen des Bedieners oder für den Ausfall des Geräts aufgrund unsachgemäßer Verwendung. Wenn Nutzer auf Probleme stoßen, die nicht im Handbuch erwähnt werden, oder wenn sie weitere Bedingungen für die Wasserpumpen unseres Unternehmens erfahren möchten, kontaktieren Sie uns bitte über unsere Website www.spido.fr. Dieses Handbuch wird zusammen mit der Pumpe transportiert und verkauft. Mit der ständigen Verbesserung des Produkts, kann das Handbuch von der tatsächlichen Situation der von Ihnen gekauften Pumpe abweichen, vielen Dank für Ihr Verständnis.

SICHERHEIT

Dieses Handbuch gibt eine kurze Beschreibung der Inbetriebnahme und Wartung der Motorpumpe. Alle Informationen in diesem Dokument beziehen sich auf die häufigsten Anwendungsfälle.

Dieses Handbuch muss immer zusammen mit der Motorpumpe geliefert werden. Im Falle eines Weiterverkaufs muss das Handbuch dem Produkt beigelegt werden.

Tipps für die Sicherheit von Personen und Objekten. Die folgenden Symbole, die neben einem Absatz stehen, weisen auf Gefahren hin, die entstehen können, wenn die Sicherheitsverfahren nicht befolgt werden.



GEFAHR : Die Nichtbeachtung dieses Verfahrens kann zu einer Gefahr für den Benutzer führen.



GEFAHR : Andernfalls besteht die Gefahr eines Stromschlags.



ACHTUNG : Le non-respect de cette procédure peut entraîner des dommages sur les installations.

GRUNDLEGENDE TIPPS FÜR UND SICHERHEIT UND RISIKOVERMEIDUNG



ACHTUNG : Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch. Lesen Sie diese Anweisungen vor der Benutzung sorgfältig durch der Motorpumpe.



GEFAHR : Für Tiere und Kinder. Halten Sie die Motorpumpe für Tiere und Kinder unzugänglich, wenn sie in Betrieb ist.



GEFAHR : Explosionen. Füllen Sie den Benzin- und Motoröltank immer bei stehendem Motor. Überschreiten Sie nicht

die maximale Füllmenge, um ein Auslaufen oder Überlaufen von Benzin zu vermeiden. Starten Sie die Motorpumpe nicht in der Nähe von brennbaren Materialien wie Benzin, Petroleum und anderen explosiven Materialien.



GEFAHR : Vergiftungen
Betreiben Sie die Motorpumpe nicht in einem geschlossenen Raum: Garage, Tunnel, ...
Halten Sie den

Abflussschlauch von Fremdkörpern fern. Wenn die Motorpumpe in Betrieb ist, stößt sie Kohlenmonoxid aus - ein äußerst giftiges, geruchloses und unsichtbares Gas, das zu starker Übelkeit, Ohnmacht und sogar zum Tod führen kann.



GEFAHR : Heiße Oberflächen
Berühren Sie den Motor und andere heiße Teile des Pumpenaggregats nicht

während des Betriebs oder unmittelbar nach dem Abstellen. Das Abzugsrohr für die Gasverbrennung erreicht sehr hohe Temperaturen. Entfernen Sie nicht die an diesen Teilen angebrachten Schutzvorrichtungen.



GEFAHR : Gefahr von Verletzungen
Um Personenschäden zu vermeiden, lassen Sie

Personen mit weiter Kleidung, Krawatten, Ketten oder langen Haaren nicht in die Nähe der Motorpumpe.



VERBOTEN : Manipulation oder Reparatur.
Manipulationen und Reparaturen dürfen nur von

einem autorisierten technischen Dienst durchgeführt werden. Unerfahrene Personen dürfen die Motorpumpe nicht bedienen. Der Benutzer darf sich nur an die in der Anleitung angegebenen Handhabungen halten. Der Hersteller haftet nicht für Manipulationen außerhalb des Handbuchs, die der Benutzer vornimmt.

KLEBSTOFFE UND SYMBOLE



ACHTUNG : Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch.
Lesen Sie diese Anweisungen vor der Verwendung der Motorpumpe sorgfältig durch.



GEFAHR : Explosionen.
Tanken Sie Benzin oder Motoröl immer bei stehendem Motor. Nicht bis zum Rand füllen, um ein Auslaufen zu vermeiden. Starten Sie die Motorpumpe nicht in der Nähe von brennbaren Materialien wie Diesel, Benzin oder anderen explosiven Flüssigkeiten.



GEFAHR : Vergiftungen.
Betreiben Sie die Motorpumpe nicht in einem geschlossenen Raum: Garage, Tunnel, ...

Halten Sie den Abflussschlauch von allen Fremdkörpern fern. Wenn die Motorpumpe in Betrieb ist, stößt sie Kohlenmonoxid aus - ein äußerst giftiges, geruchloses und unsichtbares Gas, das starke Übelkeit und Ohnmacht zur Folge hat und zum Tod führen kann.



GEFAHR : Heiße Oberflächen
Berühren Sie nicht den Motor und andere heiße Teile des Pumpenaggregats während

des Betriebs oder unmittelbar nach dem Abschalten. Das Abgasrohr der Gasverbrennung erreicht sehr hohe Temperaturen. Temperaturen auf. Entfernen Sie nicht die an diesen Teilen angebrachten Schutzvorrichtungen.

PLATZIERUNG VON SICHERHEITSaufKLEBERN

Diese Aufkleber informieren über mögliche Gefahren und ernsthafte Unfallrisiken. Lesen Sie die Informationsaufkleber, die die in dieser Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise und Vorsichtsmaßnahmen enthalten. Sollten einige Aufkleber fehlen oder beschädigt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, damit er Ihnen diese zusendet.

A.1 - Überprüfen Sie vor dem Gebrauch den Ölstand.

A.2 - Vorsicht beim Nachfüllen von Benzin!

A.3 - Lesen Sie die Anleitung vor der Verwendung sorgfältig durch.

A.4 - Gefahr durch Abgase

A.5 - Heiße Oberfläche

A.6 - Wartung des Luftfilters

SPEZIFISCHE SICHERHEITSANWEISUNGEN

- a) Diese Pumpe ist nur dazu bestimmt, klares Wasser anzusaugen. Das Ansaugen von Sand oder anderen abrasiven Materialien führt zu schnellem Verschleiß und verminderter Leistung der Pumpe. Unter keinen Umständen darf diese Pumpe zum Ansaugen von korrosiven Flüssigkeiten, Lösungsmitteln, Brennstoffen oder explosiven Stoffen (Benzin, Petroleum), Fetten, Ölen oder Salzlösungen und anderen Flüssigkeiten als klarem Wasser verwendet werden.
- b) Versuchen Sie niemals, Flüssigkeiten aufzusaugen, deren Temperatur 35 °C übersteigt.
- c) Schalten Sie immer den Motor aus, bevor Sie irgendwelche Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen.
- d) Versuchen Sie nicht, diese Pumpe in irgendeiner Weise selbst zu verändern oder zu reparieren. Wenn Sie der Meinung sind, dass Ihre Pumpe repariert werden muss, bringen Sie sie zu einem autorisierten Servicezentrum oder zu Ihrem Händler. Führen Sie jedoch vorher die am Ende dieser Anleitung beschriebenen Wartungsarbeiten durch.
- e) Stellen Sie sicher, dass alle Teile gegen das Eindringen von Wasser geschützt sind.
- f) Diese Pumpe wurde für den privaten Gebrauch in Haus und Garten konzipiert. Sie wurde nicht für den Dauerbetrieb oder als Pumpe für Schwimmbecken oder Zierteiche oder von Fachleuten konzipiert.
- g) Stellen Sie sicher, dass die Öffnungen, durch die die Pumpe belüftet werden kann,

weder ganz noch teilweise blockiert sind.

h) Die Pumpe muss auf einem geeigneten, stabilen und ebenen Untergrund stehen.

i) Trockenlauf. Um einen Trockenlauf der Pumpe zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sich das Ende des Saugschlauchs ständig in der anzusaugenden Flüssigkeit befindet und nicht verstopft ist. Trockenlauf führt zu Überhitzungen, die die Pumpe schwer beschädigen können.

j) Die Pumpe darf nicht verwendet werden, wenn sich Personen in dem Wasser befinden, das angesaugt wird.

k) Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren oder von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder von Personen ohne Erfahrung oder Wissen benutzt werden, wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder in die Benutzung des Geräts eingewiesen wurden. des Geräts erhalten haben.

l) Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen, und vom Betriebsbereich ferngehalten werden.

m) Wenn ein Teil beschädigt ist, darf die Pumpe nicht benutzt und nicht selbst repariert werden. Bringen Sie die Pumpe

zu einem spezialisierten Techniker oder zum Kundendienst.

n) Die Verwendung von Zubehörteilen, die nicht in der Anleitung empfohlen werden, kann zu Verletzungen von Personen führen.

Füllen Sie die Pumpe vor jedem Gebrauch wie in der Gebrauchsanweisung beschrieben.

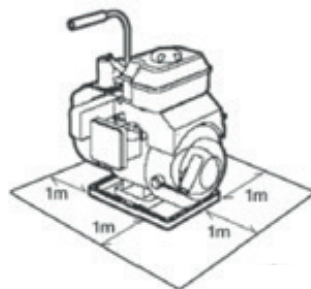
o) Lagern Sie die Pumpe, wenn

sie nicht benutzt wird, in trockenen, geschlossenen Räumen außerhalb der Reichweite von Kindern.

p) Die Pumpe sorgfältig pflegen.

Beachten Sie die Vorschriften in dieser Anleitung im Abschnitt «Pflege und Wartung»: Überprüfen Sie die Pumpe regelmäßig auf ihren guten Allgemeinzustand. Wenn die Pumpe nicht in Gebrauch ist, vor der Wartung und dem Austausch von Zubehör oder Verschleißteilen sicherstellen, dass sie nicht von Dritten in Betrieb genommen werden kann. Diese Anleitung soll Ihnen

die korrekte Installation erleichtern und die Förderleistung Ihrer Motorpumpe gewährleisten. Die Motorpumpe ist dazu bestimmt, Wasser für den Hausgebrauch (Waschen, Gießen, Füllen von Tanks) bereitzustellen, wenn kein Strom vorhanden ist. Die Ausrüstung ist mobil und von rein vorübergehender Natur. Das Produkt ist nicht für den Einsatz im gewerblichen Bereich oder für die Beförderung von Trinkwasser vorgesehen. Nicht an einem fahrenden Fahrzeug (z. B. Traktor, Bauwagen...) befestigen.



2. VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN GEBRAUCH

Wasserpumpen dürfen nicht zum Pumpen von brennbaren oder korrosiven Flüssigkeiten (wie Benzin und Säure usw.) verwendet werden. Darf nicht gepumpt werden

Meerwasser, chemische Lösungen und alkalische Flüssigkeiten (wie z. B. Öl gebrauchter Motoröl usw.).

Um Brände zu vermeiden, halten Sie während des Betriebs der Pumpe die Belüftung aufrecht, halten Sie die Pumpe mindestens 1 m von der Gebäudewand oder anderen Vorrichtungen entfernt und halten Sie brennbare Materialien fern. von der Pumpe fern.

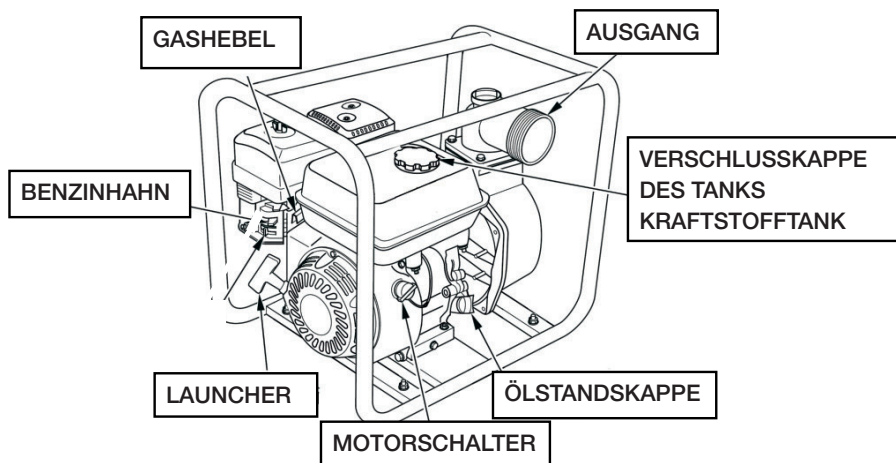
Berühren Sie nicht den Schalldämpfer und andere Teile mit hoher Temperatur, wenn der Motor läuft und während der anfänglichen Stillstandszeit. Lassen Sie den Motor und die Wasserpumpe abkühlen, bevor Sie sie transportieren, um Verletzungen zu vermeiden.

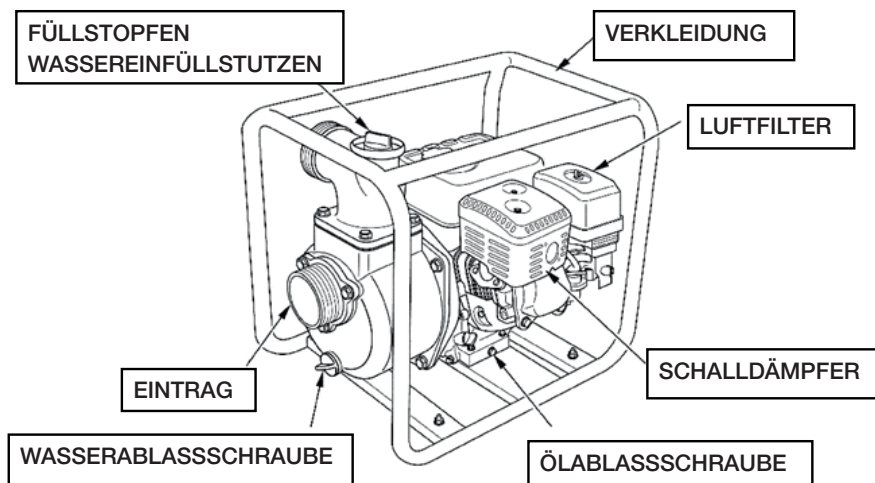
oder in Innenräumen aufbewahren.

Da Benzin hochentzündlich ist, ist Funkenflug in Betankungs- und Lagerungsbereichen strengstens untersagt. Stellen Sie die Wasserpumpe an einer ebenen Stelle auf, um ein Auslaufen von Benzin durch Umkippen zu verhindern. Fügen Sie bitte Benzin bei abgestelltem Motor und guter Belüftung hinzu. Lassen Sie das Benzin nicht über den Tank laufen. Sollte versehentlich Benzin verschüttet werden, wischen Sie es sofort auf. Achten Sie nach dem Tanken darauf, den Benzintank wieder zu schließen und den Deckel festzuziehen. Lassen Sie den Motor nicht in geschlossenen Räumen oder an nicht belüfteten Orten laufen.

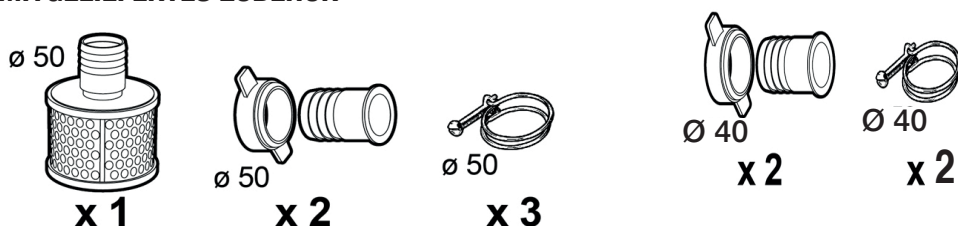
Die Abgase des Motors enthalten giftiges Kohlenmonoxid, das zu Bewusstlosigkeit oder zum Tod führen kann. Halten Sie Kinder und Haustiere vom Arbeitsbereich fern. Arbeitsbereich der Pumpe gelan-

3. KONTROLLPOSITION UND MERKMALE





MITGELIEFERTES ZUBEHÖR



4. EINSCHALTEN

Zu Ihrer Sicherheit und um die Lebensdauer Ihrer Ausrüstung zu maximieren, ist es sehr wichtig, dass Sie sich vor dem Betrieb des Motors einen Moment Zeit nehmen, um den Zustand des Motors zu überprüfen. Wenn Sie ein Problem feststellen, achten Sie darauf, dass Sie es beheben oder von Ihrem Händler beheben lassen, bevor Sie den Motor starten. Vergewissern Sie sich, dass der Benzinmotor waagrecht steht und dass der Benzinmotorschalter ausgeschaltet ist. **Überprüfen Sie den allgemeinen Zustand des Benzinmotors.** Überprüfen Sie das Aussehen der Pumpe auf Öllecks. Wischen Sie übermäßigen Schmutz ab, insbesondere am Schalldämpfer und an

der Startvorrichtung.

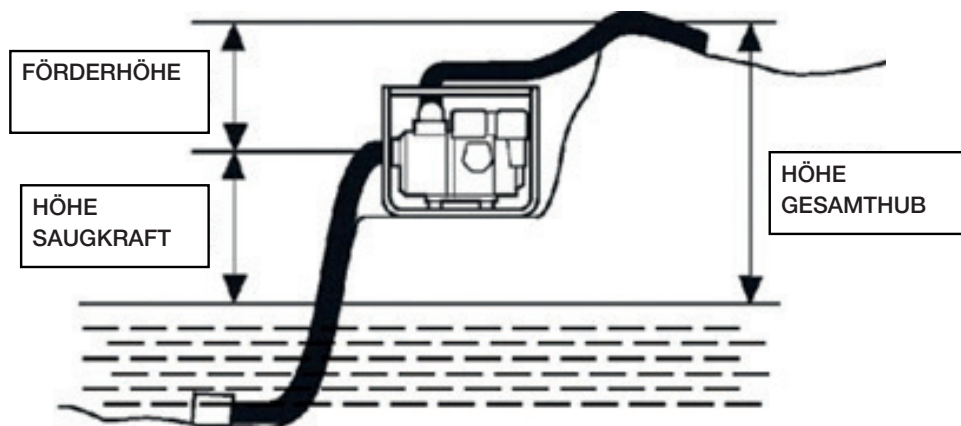
Überprüfen Sie die Teile auf Beschädigungen. Überprüfen Sie, ob die Motor-teile richtig befestigt sind.

Überprüfen des Benzinmotors
Ölstand prüfen: Führen Sie den Ölmesstab ein und prüfen Sie den Ölstand, ohne ihn festzuziehen. Wenn der Ölstand unter die Sicherheitslinie fällt, schaltet das Alarmsystem den Benzinmotor automatisch ab. Daher ist es unbedingt erforderlich, den Ölstand vor dem Start zu überprüfen und anzupassen. Luftfilter überprüfen: Entfernen Sie die äußere Abdeckung des Luftfilters, um das Filterelement zu überprüfen. Reinigen Sie das verschmutzte Filterelement und ersetzen Sie das beschädigte Filterelement.

INSTALLATION

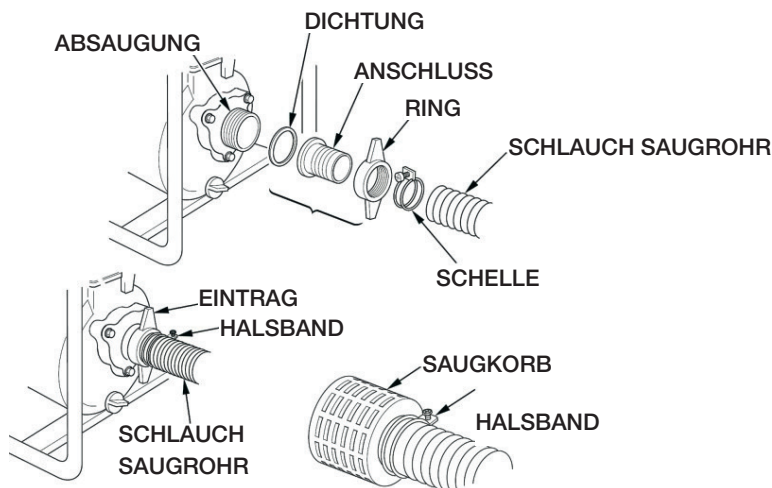
Um die Leistung der Wasserpumpe optimal zu nutzen, stellen Sie die Wasserpumpe bitte in der Nähe des Wassers auf. Auf diese Weise kann der maximale

Wasserdurchfluss in der kürzesten Selbstansaugperiode erreicht werden. Die Rohrleitungen sollten an den Ein- und Auslassdurchmesser der Pumpe angepasst sein.



Installieren Sie den Saugschlauch

Installieren Sie den Einlassanschluss mithilfe der mitgelieferten Verbindungsstücke an der Saugseite der Pumpe und ziehen Sie die Schellen fest.



Der Spiralschlauch muss größer sein als die Größe des Wassereinlasses der Pumpe. Verwenden Sie die Schellen, um den Saugschlauch fest zu befestigen. Die Dichtung muss in gutem Zustand sein, um Lufteinschlüsse und Wasseraustritt zu verhindern.

Installieren Sie am anderen Ende des Saugschlauchs einen Saugkorb und ziehen Sie die Schellen fest, um ihn zu befestigen. Das Sieb soll verhindern, dass die Pumpe durch das Ansaugen von Ablagerungen oder großen Feststoffpartikeln verstopft oder beschädigt wird.

Installieren Sie den Druckschlauch

Installieren Sie den Druckschlauch mit den mitgelieferten Anschlüssen am Auslass der Pumpe und ziehen Sie die

Schlauchschellen fest.

Es ist besser, einen kürzeren Schlauch mit größerem Durchmesser für den Druckschlauch zu verwenden, da dadurch den Druckverlust verringern und die Förderleistung der Pumpe verbessern. Ziehen Sie die Schelle fest, um sicherzustellen, dass der Auslassschlauch nicht unter hohem Wasserdruck abfällt.

5. STARTVERFAHREN

Bevor du den Motor startest, achte darauf, dass du die Pumpe mit Wasser füllst. Schrauben Sie den Wassereinfüllstutzen vom Auslassflansch der Pumpe ab. und füllen Sie Wasser nach.

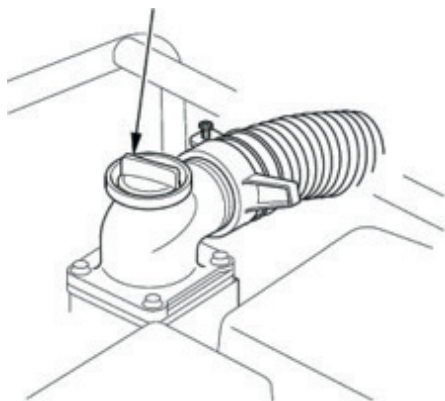
Wenn Sie den Motor starten, ohne Wasser hinzuzufügen, kann die Gleitringdichtung beschädigt werden.

Wenn der Motor ohne Wasserzugabe gestartet wird, muss er sofort gestoppt werden und die Pumpe muss warten.

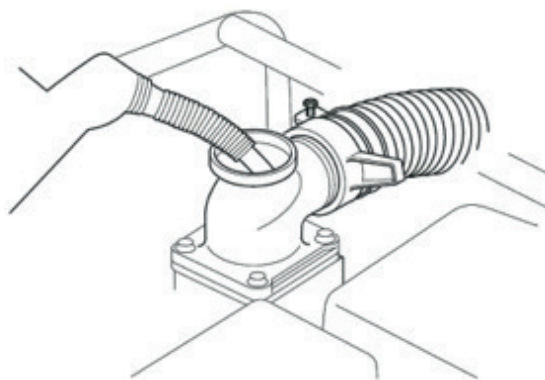
die Pumpe abkühlen lassen, bevor Wasser hinzugefügt wird.

Wenn die Pumpe zum ersten Mal verwendet wird, wird empfohlen, die Pumpe 15 Minuten lang laufen zu lassen, um die volle Leistung der Pumpe zu nutzen.

**FÜLLSTOPFEN
WASSEREINFÜLLSTUTZEN**

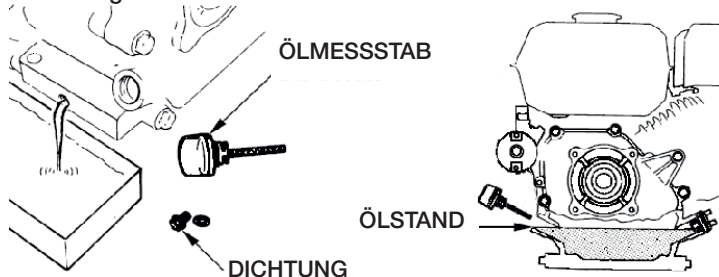


**WASSER
HINZUFÜGEN**

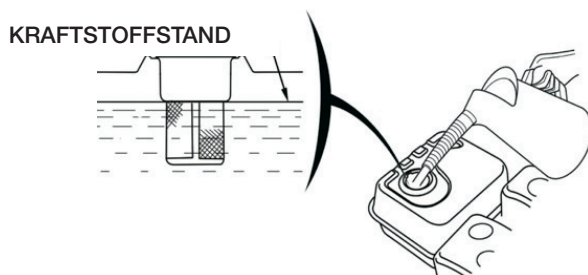


ACHTUNG: Kohlenmonoxid ist ein giftiges Gas. Das Einatmen dieses Gases kann zu Bewusstlosigkeit oder sogar zum Tod führen. Meiden Sie alle Bereiche oder Handlungen, bei denen Sie Kohlenmonoxid ausgesetzt sind.

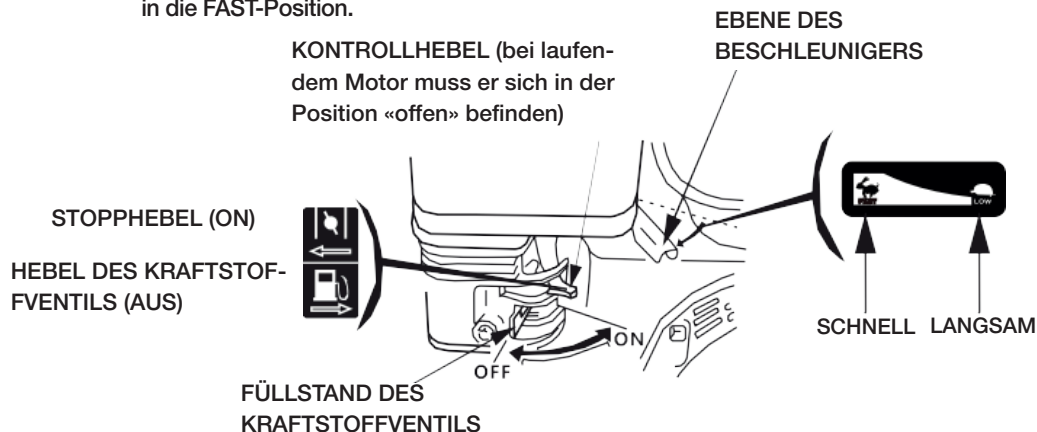
1. Bringen Sie den Motor in eine horizontale Position und füllen Sie das empfohlene Öl bis zur Obergrenze auf.



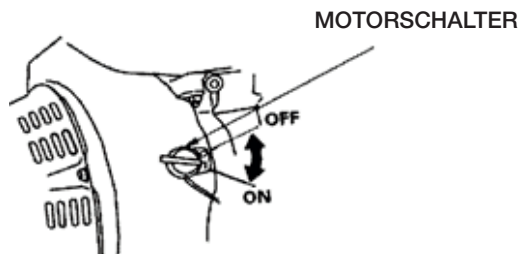
2. Beim Einfüllen von Kraftstoff darf der Kraftstoffstand den Höchststand nicht überschreiten.



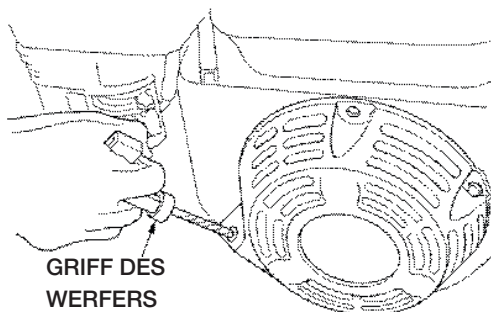
3. Stellen Sie den Hebel des Kraftstoffhahns in die Betriebsstellung.
4. Um einen kalten Motor zu starten, stellen Sie den Choke-Hebel auf die Position GESCHLOSSEN. Um einen warmen Motor wieder zu starten, lassen Sie den Choke-Hebel in der OFFENEN Position.
5. Bewegen Sie den Gashebel von der SLOW-Position weg und etwa 1/3 des Weges in die FAST-Position.



6. Schalten Sie den Motorschalter auf «ON».



7. Ziehen Sie leicht am Griff des Starters, bis Sie einen Widerstand spüren, und ziehen Sie dann kräftig. Ziehen Sie den Startergriff vorsichtig zurück.

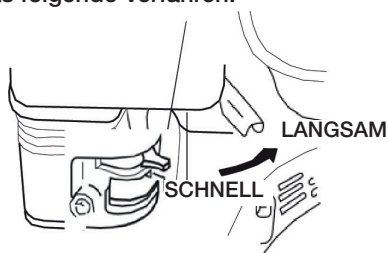


8. Starte die Wasserpumpe, wenn der Chokehebel in der geschlossenen Position ist, drehe den Chokehebel langsam in die offene Position und lasse gleichzeitig die Wasserpumpe bei niedriger Geschwindigkeit ohne Last 5 Minuten lang laufen, um die Wasserpumpe aufzuwärmen.
9. Die Geschwindigkeit einstellen, wenn der Motor normal läuft, den Griff des Geschwindigkeitsreglers auf «high speed» stellen, die Pumpe selbstständig auf dem Wasser ansaugen lassen. Überprüfen Sie die Förderleistung der Wasserpumpe. Je nach Wasserhöhe dauert es etwa drei Minuten, bis die Wasserpumpe anfängt, das Wasser abzulassen.

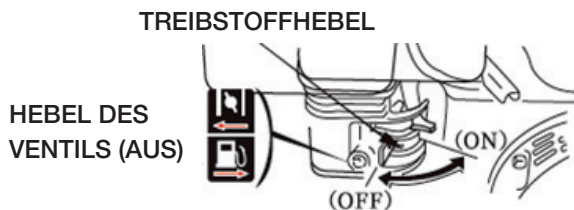
MOTORSTOPP

Um den Motor im Notfall abzustellen, schalten Sie einfach den Motorschalter auf OFF. Unter normalen Bedingungen verwenden Sie das folgende Verfahren.

1. Stellen Sie den Gashebel auf die Position SLOW (Langsam).
2. Stellen Sie den Motorschalter auf die Position OFF stellen.



3. Drehen Sie den Hebel des Kraftstoffhahns in die Position OFF.



Am Ende der Benutzung schraubst du die Ablassschraube ab und lässt das Wasser aus dem Inneren der Pumpe ab. Danach den Wassereinfüllstutzen abschrauben, das Innere der Pumpe mit klarem Wasser ausspülen und trocknen lassen. Setzen Sie den Wassereinfüllstutzen wieder ein und die Wasserablassschraube wieder anbringen.

6. WARTUNGSPLAN

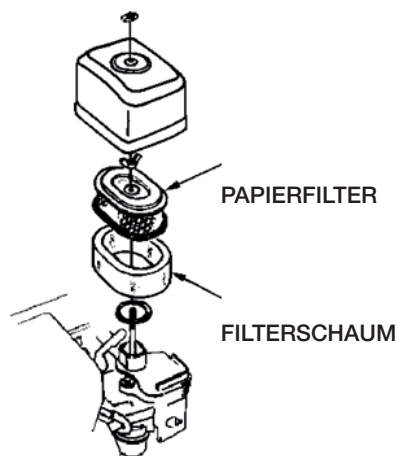
- (1) Bei der Verwendung in staubigen Gebieten ist die Wartung häufiger erforderlich.
- (2) Diese Elemente müssen vom Händler gewartet werden, es sei denn, er verfügt über die entsprechenden Werkzeuge und ist mechanisch versiert.

PERIODE AKTIONEN		Bei jeder Verwen- dung	Jeden Monat / alle 20 Stunden	Alle 3 Monate / alle 50 Std.	Alle 6 Monate / alle 100 Std.	Jedes Jahr / alle 300 h
Motoröl	Überprüfen Sie Niveau	X				
	Ändern		X		X	
Luftfilter	Überprüfen Sie	X				
	Reinigen			X (1)		
	Ersetzen					X
Schüssel Sediment	Reinigen				X	
Kerze	Prüfen - Anpassen				X	
	Ersetzen					X
Funkenfän- ger (optional)	Reinigen				X	

Stationair toerental	Prüfen - Anpassen					X (2)
Klebspeling	Prüfen - Anpassen					X (2)
Verbrandingskamer	Reinigen	Alle 500 Stunden (2)				
Brandstoftank en filter	Reinigen				X (2)	
Zuigslang	Überprüfen Sie	Alle 2 Jahre (bei Bedarf austauschen) (2)				

Reinigen des Luftfilters

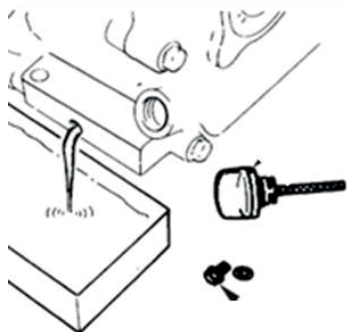
Ein schmutziger Luftfilter verringert die Leistung des Motors und damit auch die der Pumpe. Bauen Sie den Luftfilter vorsichtig aus und reinigen Sie ihn bei Bedarf. Nachfolgend die Explosionszeichnung dieses Elements :



Der Betrieb der Pumpe ohne Filter Luftfilter oder mit einem beschädigten Luftfilter kann zu schweren Schäden an der Pumpe und zur Ablehnung der Garantie führen.

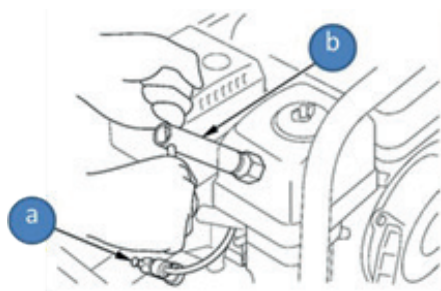
Öl wechseln

Stellen Sie einen Behälter unter die Verschlusschraube. Ölablass (9), um das Öl aufzufangen das alte Öl zu entfernen. Lösen und entfernen Sie die Ablassschraube (9) und öffnen Sie die Öleinfüllschraube (10), damit das Öl leichter abfließen kann. Wenn der Ölwechsel abgeschlossen ist, setzen Sie die Ablassschraube (9) wieder ein und füllen Sie frisches Öl ein, wie im Abschnitt «Inbetriebnahme» beschrieben. Das Altöl muss zur Aufbereitung einer geeigneten Recyclingstelle übergeben werden.



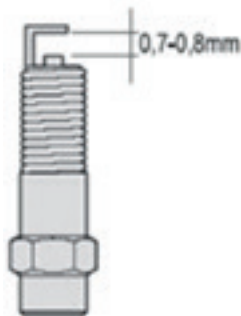
Pflege der Kerze

Wichtiger Hinweis : Dieser Vorgang muss bei stehendem Motor durchgeführt werden. Um die Zündkerze zu entfernen : Ziehen Sie die Zündkerze ab, indem Sie den Deckel (a) und schrauben Sie sie dann ab. mit dem mitgelieferten Zündkerzenschlüssel (b).



Überprüfen Sie die Zündkerze auf Risse oder andere Anzeichen von Verschleiß oder Fehlfunktion. Reinigen Sie die Elektrode bei Bedarf mit einer Bürste. Überprüfen Sie den Abstand zwischen den Kontaktpunkten. Dieser sollte zwischen 0,7 und 0,8 mm betragen. Setzen Sie die Zündkerze und den Zündkerzenstecker (a) wieder ein. **Achtung: Ein zu festes Anziehen der Zündkerze kann den Motor beschädigen.**

Bei jeder längeren Außerbetriebnahme: Pumpe entleeren. (Wasser und Schmiermittel) und lagern Sie die Pumpe an einem frostfreien Ort. Bei jeder Wiederinbetriebnahme: Befolgen Sie die Schritte im Abschnitt «Inbetriebnahme».



7. FEHLERANALYSE UND STÖRUNGSBESEITIGUNG

Kann nicht starten

Überprüfungen	Analyse der Ursachen	Ausschlussmethode
Überprüfen Sie jedes Element des Handbuchs	Kraftstoffschalter in der Aus-Position	Öffnungsposition
	Choke-Hebel in Fahrstellung	In der Aus-Position
	Schalter des Motors in der Aus-Position	Öffnungsposition
Kraftstoff überprüfen	Mangel an Treibstoff	Einfüllen von Treibstoff
	Der Kraftstoff hat sich verschlechtert oder wurde während der Lagerzeit mit verschlechtertem Kraftstoff betankt.	Entleeren Sie den Vergaser und den Kraftstofftank und füllen Sie ihn wieder mit frischem Kraftstoff.
Zündkerze herausnehmen und prüfen	Der Abstand zwischen den Zündkerzen ist falsch oder wurde beschädigt.	Stellen Sie den Abstand ein oder tauschen Sie die Zündkerze aus.
	Überschüssiger Kraftstoff und getränkte Zündkerzen	Wischen Sie die Zündkerze ab und setzen Sie sie wieder ein, stellen Sie die Geschwindigkeit auf einen hohen Wert ein und starten Sie den Motor.
Händler für die Reparatur kontaktieren	Verstopfter Kraftstofffilter, Vergaserausfall, Zündungsausfall, Ventalfresser usw.	Reparatur oder Ersatz

Unzureichende Motorleistung

Überprüfungen	Analyse der Ursachen	Ausschlussmethode
Überprüfen Sie das Element des Luftfilters	Verstopfung des Elements des Luftfilters	Luftfilterelement reinigen oder austauschen
Kraftstoff überprüfen	Der Kraftstoff hat sich verschlechtert oder wurde während der Lagerzeit mit verschlechtertem Kraftstoff betankt.	Entleeren Sie den Vergaser und den Kraftstofftank und füllen Sie ihn wieder mit frischem Kraftstoff.

Kontaktieren Sie den Händler für die Reparatur	Verstopfter Kraftstofffilter, Vergaserausfall, Zündungsausfall, Ventiltresser usw.	Reparatur oder Ersatz
--	--	-----------------------

Kein Wasseraustritt

Überprüfungen	Analyse der Ursachen	Ausschlussmethode
Überprüfen Sie das Innere der Wasserpumpe	Fehlen von Wasser	Befüllen der Pumpe mit Wasser
Überprüfen Sie den Einlassschlauch	Schlauch mit Lufteinlass	Platzieren Sie das Ende des Einlassschlauchs und den Saugkorb vollständig unter der Wasseroberfläche.
	Luftleck an der am Anschluss	Schellen festziehen
	Verstopfter Filter	Entstopfung
Messung der Saug- und Druckhöhe	Zu hoch anzuhebende Höhe	Ordnen Sie die Pumpe neu an und passen Sie die Position entsprechend an.
Den Motor überprüfen	Unzureichende Leistung des Motors	Siehe Unzureichende Motorleistung

Débit faible

Überprüfungen	Analyse der Ursachen	Ausschlussmethode
Überprüfen Sie den Einlassschlauch	Der Abflussschlauch wurde gequetscht, beschädigt, ist zu lang oder hat einen zu geringen Durchmesser.	Auswechseln der Einlassrohre
	Luftleck an der am Anschluss	Ziehen Sie die Schelle fest und ersetzen Sie die Dichtung, wenn sie nicht beschädigt ist.
	Der Saugkorb ist nicht vollständig eingetaucht	Platzieren Sie das Ende des Einlassschlauchs und den Saugkorb vollständig unter der Wasseroberfläche.
	Verstopfter Filter	Entstopfung
Überprüfen Sie den Auslaufschlauch	Der Ausgabeschlauch ist beschädigt, zu lang oder der Durchmesser des Schlauchs ist zu klein.	Auswechseln der Abflussrohre

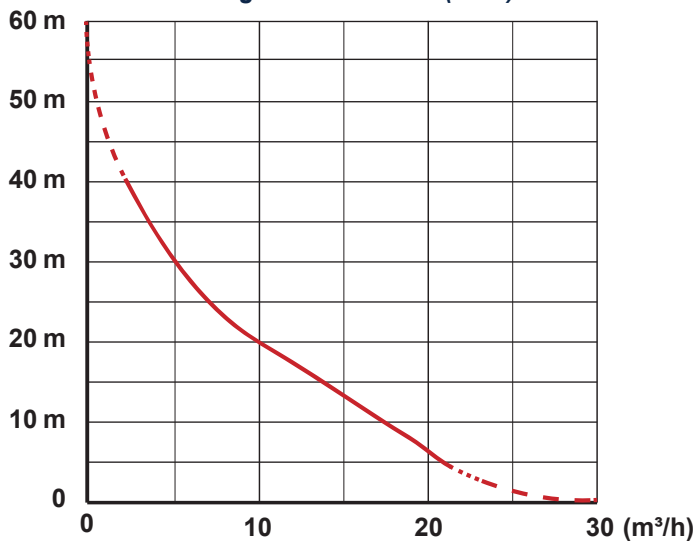
Messung der Saug- und Druckhöhe	Erreichen der kritischen Schwelle	Ordnen Sie die Pumpe neu an und passen Sie die Position entsprechend an.
Den Motor überprüfen	Unzureichende Leistung des Motors	Siehe unter Unzureichende Motorleistung

8. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

	T430 PR
Leistung	5,6 CV
Druck	6 bars
Max. Durchflussmenge	30 m³/h
Max. Hubhöhe	60 m
Saughöhe max.	7 m
Eingabe / Ausgabe	50 mm / 50 mm, 40 mm, 40 mm
Treibstoff	SP 95
Öl	SAE 10 W 30
Volumen des Kraftstofftanks	3,6 L
Volumen des Öltanks	0,6 L
Pumpengehäuse	Aluminium

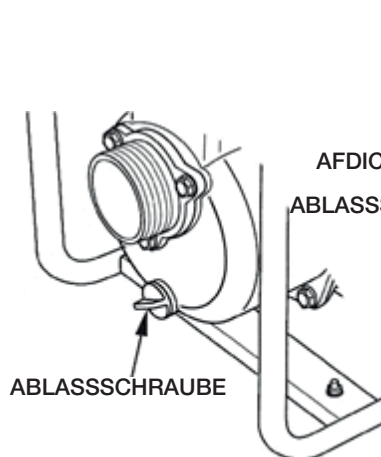
Leistungskurve

Hauteur - height / Débit - flow (HMT)



9. LAGERUNG UND TRANS- PORT

1. Entfernen Sie die Wassera-
blassschraube, spülen Sie die Wasser-
pumpe mit sauberem Wasser und setzen
Sie die Wasserablassschraube wieder
ein. Lassen Sie den Motor nach dem Abs-
tellen mindestens eine halbe Stunde lang
abkühlen, bevor Sie alle Außenflächen
reinigen. Wischen Sie alle Oberflächen ab.
Verwenden Sie keinen Hochdruckreini-
ger. Hochdruckreinigungswasser kann
in den Luftfilter und den Schalldämpfer
eindringen und sogar entlang des Luf-
twegs in den Zylinder eindringen und
so Rostschäden verursachen. Wassers-
pritzler auf einem heißen Motor können



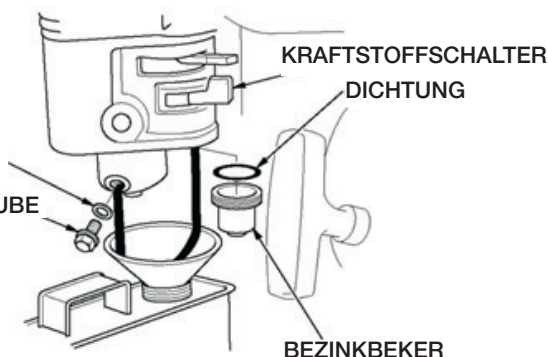
5. Ziehen Sie den Anlasser langsam
heraus, bis Sie einen Widerstand spüren.
Zu diesem Zeitpunkt sind die Ein- und
Auslassventile geschlossen, sodass
keine Feuchtigkeit in den Zylinderkopf
eindringen kann. Lassen Sie den Griff des
Anlassers langsam los.

diesen beschädigen. Deshalb sollte mit
der Reinigung gewartet werden, bis der
Motor abgekühlt ist.

2. Entfernen Sie die Ablassschraube des
Vergasers und den Sedimentbecher und
schalten Sie den Kraftstoffschalter ein.
Lassen Sie den Kraftstoff ab und setzen
Sie den Sedimentbecher und die Vergase-
rablassschraube wieder ein. Anziehen.

3. Ablassen des Motoröls

4. Entfernen Sie die Zündkerze.
Gießen Sie 5 bis 10 ml sauberes Öl in den
Zylinder. Ziehen Sie den Anlasser und
drehen Sie ihn kurz, um das Öl im Zylin-
derkopf zu verteilen und zu streuen, und
ziehen Sie ihn wieder fest.



6. Reparieren Sie beschädigte
Lackierungen und tragen Sie eine dünne
Schicht Rostschutzöl auf andere Bereiche
auf, die rosten könnten.
7. Bedecken Sie die Pumpe mit einer
Staubschutzhülle
Staubschutzhülle und stellen Sie sie an
einem staubfreien Ort auf.
einem belüfteten und trockenen Ort
aufbewahren.

10. GARANTIE

Für dieses Gerät gilt eine Garantie von 2 Jahren ab dem Tag des Kaufs. Diese Garantie umfasst den kostenlosen Austausch der defekten Teile oder des Geräts, wobei die Wahl der Teile der freien Entscheidung von ODREA überlassen wird.

Diese Garantie deckt auch alle Folgen versteckter Fehler oder Mängel ab (Artikel 1641 ff. des Bürgerlichen Gesetzbuchs).

Bedingungen für die Gültigkeit der Garantie :

Das Gerät muss stets sachgemäß und gemäß den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung behandelt worden sein. Das Gerät darf nicht von einer anderen Person als dem autorisierten Kundendienst verändert, repariert oder anderweitig behandelt worden sein.

Die Garantie gilt nicht in den folgenden Fällen:

- Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung (insbesondere kein Frostschutz, Sandpumpen, Trockenbetrieb, falscher Anschluss, Verwendung von minderwertigem Treibstoff...)
- Versuch, das Gerät zu reparieren
- Technische Veränderung des Geräts
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen
- Beschädigung (Sturz oder Stoßspuren auf dem Gerät)
- Wartungsmängel (Nichteinhaltung des Motorwartungsplans, Ölwechselintervalle, Wasserspuren am Motor usw.)
- Unsachgemäßer Gebrauch des Geräts (Beispiel: industrielle oder professionelle Nutzung, Dauerbetrieb...)

Die Abholung von Geräten mit Garantie erfolgt durch den Händler des Produkts. Dem Produkt müssen alle Zubehörteile und der Kassenbon oder die Originalrechnung beigelegt werden.

Ersatzteile: ODREA unternimmt alle Anstrengungen, um die wichtigsten Ersatzteile (sogenannte Verschleißteile) für dieses Produkt innerhalb und außerhalb der Garantiezeit zu liefern. Die vorgesehene Dauer beträgt 5 Jahre ab dem Herstellungsdatum des Produkts, das auf dem Typenschild des Produkts angegeben ist.

INHOUD :

1. Veiligheidsaanwijzing
2. Voorzorgsmaatregelen voor gebruik
3. Bedieningspositie en -kenmerken
4. Aan de slag
5. Opstartprocedure
6. Onderhoudsschema
7. Storingsanalyse en probleemoplossing
8. Technische specificaties
9. Opslag en transport
10. Garantie

1. VEILIGHEIDSAANWIJZING

Lees de inhoud van deze handleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt. Het is ten strengste verboden het apparaat te gebruiken zonder de handleiding te hebben gelezen. Ons bedrijf aanvaardt geen wettelijke aansprakelijkheid in geval van letsel voor de gebruiker of defecten aan het apparaat als gevolg van onjuist gebruik. Als gebruikers problemen ondervinden die niet in de handleiding worden vermeld, of als ze meer willen weten over andere omstandigheden met betrekking tot de waterpompen van ons bedrijf, neem dan contact met ons op via www.spido.fr. Deze handleiding wordt samen met de pomp verzonden en verkocht. Door de voortdurende verbetering van het product kan de handleiding afwijken van de werkelijke situatie van de pomp die u hebt gekocht, bedankt voor uw begrip.

BEVEILIGING

Deze handleiding geeft een korte beschrijving van het opstarten en onderhouden van de motoraangedreven pomp. Alle informatie in dit document heeft betrekking op de meest voorkomende gebruikgevallen. Deze handleiding moet altijd bij de motorpomp worden geleverd. Bij doorverkoop moet de handleiding bij het product worden gevoegd. **Veiligheidstips voor mensen en eigendommen.**

De volgende symbolen naast een paragraaf geven de risico's aan als de veiligheidsprocedures niet worden gevolgd.



GEVAAR : Als deze procedure niet wordt gevolgd, kan dit gevaar opleveren voor de gebruiker.



GEVAAR : Als u deze procedure niet volgt, bestaat het risico op een elektrische schok.



LET OP: Als u deze procedure niet volgt, kan de installatie beschadigd raken.

BASISADVIES OVER VEILIGHEID EN RISICOPREVENTIE



LET OP: Zorgvuldig lezen. Lees deze instructies zorgvuldig voordat je de motorpomp.



GEVAAR : Voor dieren en kinderen. Houd de motorpomp buiten het bereik van dieren en kinderen als hij draait.



GEVAAR : Explosies. Vul de tank met benzine en motorolie altijd wanneer de motorfiets stilstaat. Vul niet te veel om lekkage en morsen van brandstof te voorkomen. Start de pomp niet in de buurt van ontvlambare materialen zoals benzine, olie of andere explosieve materialen.



GEVAAR : Vergiftiging. Gebruik de motoraangedreven pomp niet in een gesloten ruimte: garage, tunnel, enz. Houd de persleiding uit de buurt van vreemde voorwerpen.

Als de pomp in werking is, stoot de motor koolmonoxide uit - een uiterst giftig, reukloos en onzichtbaar gas dat ernstige misselijkheid, flauwvallen en zelfs de dood kan veroorzaken.



GEVAAR : Hete oppervlakken. Raak de motor of andere hete onderdelen van de pompeenheid niet aan terwijl deze draait of net nadat deze is gestopt. De gasuitlaatbuis bereikt zeer hoge temperaturen. Verwijder de beschermkappen op deze onderdelen niet.



GEVAAR : Risico op letsel. Voorkom persoonlijk letsel door personen met losse kleding, stropdassen, kettingen of lang haar uit de buurt van de motorpomp te houden.



VERBODEN : Behandeling of reparatie. Hantering en reparaties moeten worden uitgevoerd door een erkende technische dienst. Onervaren personen mogen de motorpomp niet hanteren. De gebruiker mag alleen de handelingen uitvoeren die in de handleiding staan. De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor niet-manuele handelingen uitgevoerd door de gebruiker.

KLEEFSTOFFEN EN SYMBOLEN



LET OP: Zorgvuldig lezen Lees deze instructies zorgvuldig door voordat u de pompeenheid gebruikt.



GEVAAR : Explosies. Vul benzine of motorolie altijd bij stilstand. Vul niet tot de rand om lekken te voorkomen. Start de pomp niet in de buurt van ontvlambare materialen zoals diesel, benzine of andere explosieve vloeistoffen.



GEVAAR : Vergiftiging. Gebruik de motorpomp niet in een gesloten ruimte: garage, tunnel, etc. Houd de perslei-

ding uit de buurt van vreemde voorwerpen. Tijdens het gebruik stoot de pomp koolmonoxide uit - een uiterst giftig, reukloos en onzichtbaar gas dat ernstige misselijkheid en flauwvallen veroorzaakt en dodelijk kan zijn.



GEVAAR : Hete oppervlakken. Raak de motor of andere hete onderdelen van de motorpomp niet aan terwijl deze draait of net nadat deze is gestopt. De uitlaatgasleiding bereikt zeer hoge temperaturen. Verwijder de beschermkappen op deze onderdelen niet.

PLAATS VAN VEILIGHEIDSTICKERS

Deze stickers geven informatie over mogelijke gevaren en risico's op ernstige ongevallen. Lees de informatiestickers die de veiligheids- en voorzorgsadviezen in deze handleiding herhalen. Als er stickers ontbreken of beschadigd zijn, neem dan contact op met uw distributeur om ze op te laten sturen.

- A.1 - Controleer het oliepeil voor gebruik
- A.2 - Voorzichtig zijn bij het vullen met benzine
- A.3 - Voor gebruik handleiding zorgvuldig lezen
- A.4 - Gevaar van uitlaatgassen
- A.5 - Heet oppervlak
- A.6 - Onderhoud luchtfilter

SPECIFIEKE

VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

- a) Deze pomp is ontworpen om alleen helder water op te zuigen. Het opzuigen van zand of andere abrasieve materialen veroorzaakt snelle slijtage en verminderde prestaties van de pomp. In geen geval mag deze pomp gebruikt worden om bijtende vloeistoffen, oplosmiddelen, brandstoffen of explosieve stoffen (benzine, olie), vetten, oliën of zoutoplossingen en andere vloeistoffen dan helder water op te zuigen.
- b) Probeer nooit vloeistoffen op te zuigen met een temperatuur van meer dan 35°C.
- c) Schakel de motor altijd uit voordat u onderhoud of reiniging uitvoert.
- d) Probeer deze pomp niet zelf aan te

passen of te repareren. Als u denkt dat uw pomp gerepareerd moet worden, breng hem dan naar een erkend servicecentrum of naar uw verkoper. Voer echter eerst de onderhoudswerkzaamheden uit die aan het einde van deze handleiding worden beschreven.

- e) Controleer of alle onderdelen beschermd zijn tegen het binnendringen van water
- f) Deze pomp is ontworpen voor privégebruik in huis en tuin. Hij is niet ontworpen voor continu gebruik als zwembadpomp of decoratief zwembad, of door professionals.
- g) Controleer of de ventilatieopeningen van de pomp niet geheel of gedeeltelijk geblokkeerd zijn.
- h) De pomp moet op een geschikte, stabiele en vlakke ondergrond geplaatst worden.
- i) Drooglopen. Om te voorkomen dat de pomp droogloopt, moet u ervoor zorgen dat het uiteinde van de aanzuigbuis zich altijd in de aan te zuigen vloeistof bevindt en niet wordt geblokkeerd. Drooglopen veroorzaakt oververhitting, wat de pomp ernstig kan beschadigen.
- j) De pomp mag niet gebruikt worden wanneer mensen zich in het opgezogen water bevinden.
- k) Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of door personen zonder ervaring of kennis, als ze vooraf toezicht of instructies over het gebruik van het apparaat hebben gekregen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- l) Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het

apparaat spelen en moeten uit de buurt van het werkgebied worden gehouden.

m) Als een onderdeel beschadigd is, gebruik de pomp dan niet en repareer het niet zelf. Breng de pomp naar een gespecialiseerde technicus of naar de dienst na verkoop.

n) Het gebruik van andere dan de in de handleiding aanbevolen accessoires kan persoonlijk letsel tot gevolg hebben. Voor elk gebruik de pomp vullen zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing.

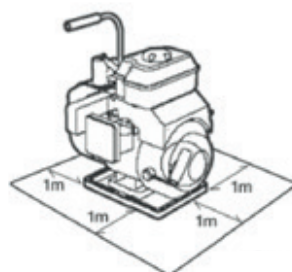
o) Als de pomp niet wordt gebruikt, bewaar hem dan in een droge, gesloten ruimte buiten het bereik van kinderen.

p) Onderhoud de pomp zorgvuldig.

Volg de instructies in deze handleiding in het hoofdstuk «Zorg en onderhoud»:

Controleer regelmatig of de pomp in goede algemene conditie is. Wanneer de pomp niet in gebruik is, moet u voordat u onderhoud uitvoert of accessoires of versleten onderdelen vervangt, ervoor zorgen dat de pomp niet door derden kan worden gestart.

Het doel van deze instructies is om een correcte installatie te vergemakkelijken en het debiet van je motorpomp te garanderen. De motorpomp is ontworpen om water te leveren voor huishoudelijk gebruik (wassen, besproeien, vullen van tanks) wanneer er geen elektriciteit beschikbaar is. De apparatuur is mobiel en van louter tijdelijke aard. Dit product is niet bedoeld voor professioneel gebruik of voor het transporteren van drinkwater. Niet bevestigen aan een bewegend voertuig (bv. tractor, bouwwagen, enz.).

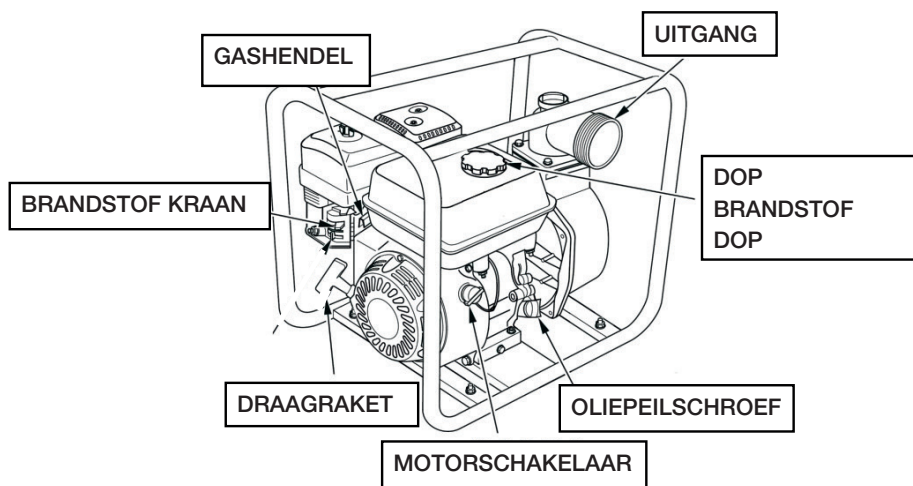


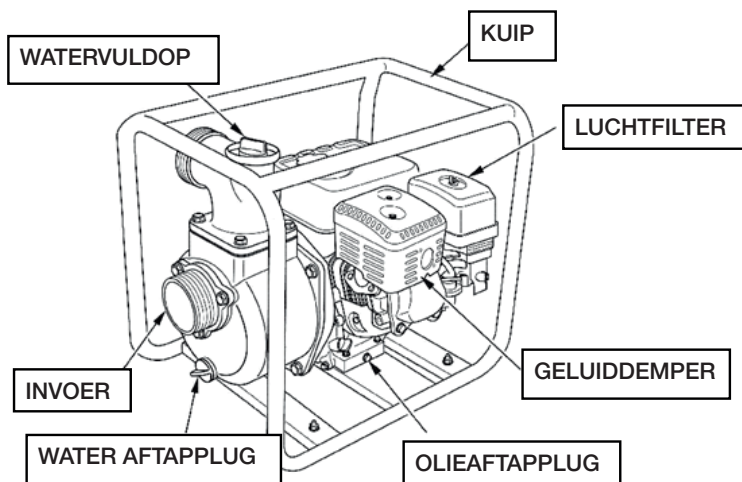
2. VOORZORGSMATREGELEN VOOR GEBRUIK

Waterpompen mogen niet worden gebruikt voor het verpompen van ontvlambare of corrosieve vloeistoffen (zoals benzine en zuur, enz.). Zeewater, chemische oplossingen en alkalische vloeistoffen (zoals afgewerkte motorolie, enz.) mogen niet worden verpompt. Om brand te voorkomen, moet u zorgen voor ventilatie terwijl de pomp draait en de pomp minstens 1 meter verwijderd houden van de muur van het gebouw of andere apparaten en brandbare materialen uit de buurt houden van de pomp. uit de buurt van de pomp. Raak de uitlaatdemper of andere onderdelen met een hoge temperatuur niet aan wanneer de motor draait en tijdens de eerste periode van uitschakeling.

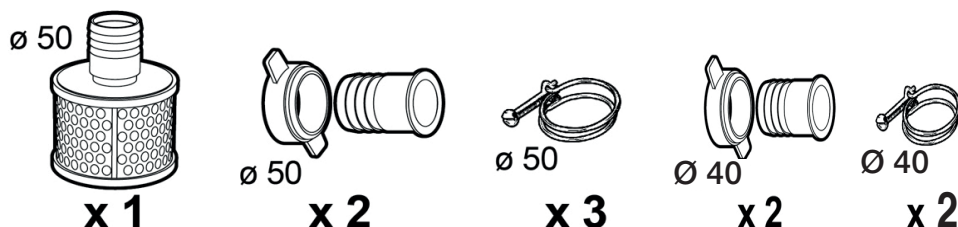
Laat de motor en de waterpomp afkoelen voordat u ze vervoert of binnenshuis opbergt. Omdat benzine zeer ontvlambaar is, is vonken in de tank- en opslagruimte ten strengste verboden. Plaats de waterpomp op een vlakke plek om brandstoflekkage door kantelen te voorkomen. Vul benzine bij wanneer de motor is uitgeschakeld en de ventilatie goed is. Laat geen benzine uit de tank overlopen. Als er per ongeluk benzine wordt gemorst, veeg dit dan onmiddellijk weg. Sluit na het tanken de brandstoftank en draai de dop vast. Laat de motor niet binnenshuis of in een ongeventileerde ruimte draaien. Motoruitlaatgassen bevatten giftige koolmonoxide, die bewusteloosheid of de dood kan veroorzaken. Voorkom dat kinderen of huisdieren in het werkgebied van de pomp komen om letsel te voorkomen.

3. CONTROLEPOSITIE EN -EIGENSCHAPPEN





MEEGELEVERDE ACCESSOIRES



4. INSCHAKELEN

Voor uw veiligheid en om de levensduur van uw apparatuur te maximaliseren, is het zeer belangrijk dat u voordat u de motor start enkele momenten neemt om de conditie ervan te controleren. Als u een probleem vindt, moet u dit oplossen of door uw dealer laten verhelpen voordat u de motor start. Zorg ervoor dat de benzinemotor horizontaal staat en dat de schakelaar voor de benzinemotor in de uit-stand staat. **Controleer de algemene staat van de benzinemotor.** Controleer het uiterlijk van de pomp op olie lekkage. Veeg overtollig vuil weg, vooral van de uitlaatdemper en de starter. Controleer alle onderdelen

op beschadigingen. Controleer of alle motoronderdelen goed vastzitten.

De benzinemotor controleren.

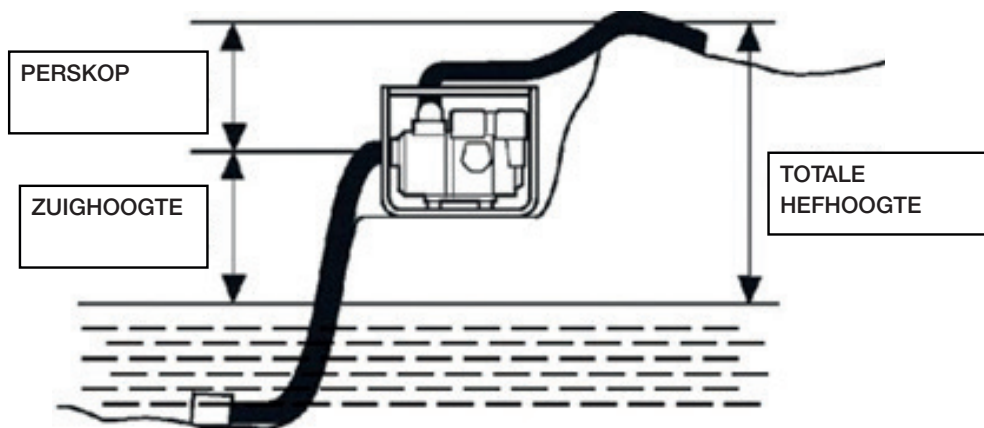
Controleer het oliepeil: steek de peilstok erin en controleer het oliepeil zonder de peilstok vast te draaien. Als het oliepeil onder de veiligheidslijn zakt, stopt het alarmsysteem de benzinemotor automatisch. Het is daarom essentieel om het oliepeil te controleren en bij te stellen voordat u start.

Controleer het luchtfilter: verwijder het buitenste luchtfilterdeksel om het filterelement te controleren. Reinig een vuil filterelement en vervang een beschadigd filterelement.

INSTALLATIE

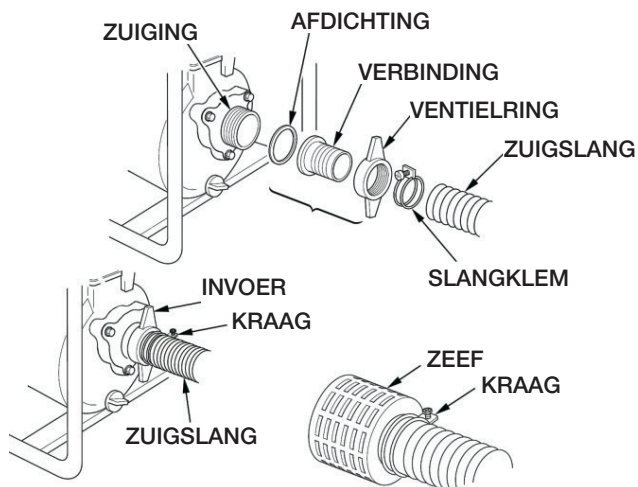
Plaats de waterpomp dicht bij het water om de prestaties van de waterpomp optimaal te benutten. Op deze manier kan een maximaal waterdebiet worden

bereikt in de kortste tijd voor zelfaanzuigende werking. Het leidingwerk moet worden aangepast aan de inlaat- en uitlaatdiameter van de pomp.



De zuigslang installeren

Monteer de inlaatverbinding op de pompaanzuiging met behulp van de meegeleverde fittingen en draai de klemmen vast.



De spiraalslang moet groter zijn dan de waterinlaat van de pomp. Gebruik de klemmen om de aanzuigbuis stevig vast te zetten. De afdichting moet in goede staat zijn om het binnendringen van lucht en waterlekken te voorkomen. Installeer een zeef aan het andere uiteinde van de aanzuigleiding en draai de klemmen vast om deze vast te zetten. Het doel van de zeef is om te voorkomen dat de pomp verstopt raakt of beschadigd raakt door het aanzuigen van vuil of grote vaste deeltjes.

De afvoerpijp installeren

Monteer de afvoerslang op de pompuitlaat met behulp van de meegeleverde fittingen en draai de klemmen vast.

Gebruik bij voorkeur een kortere slang met een grotere diameter voor de afvoerslang.

Dit vermindert drukverlies en verbetert de doorstroming van de pomp.

Draai de klem vast om ervoor te zorgen dat de afvoerbuis niet onder hoge waterdruk komt te staan.

7. OPSTARTPROCEDURE

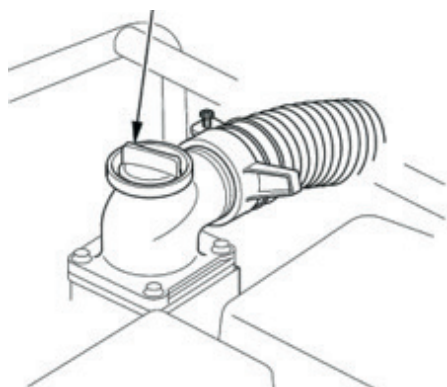
Vul de pomp met water voordat u de motor start.

Schroef de watervulplug los van de uitlaatflens van de pomp en voeg water toe. De motor starten zonder water toe te voegen kan de mechanische afdichting beschadigen.

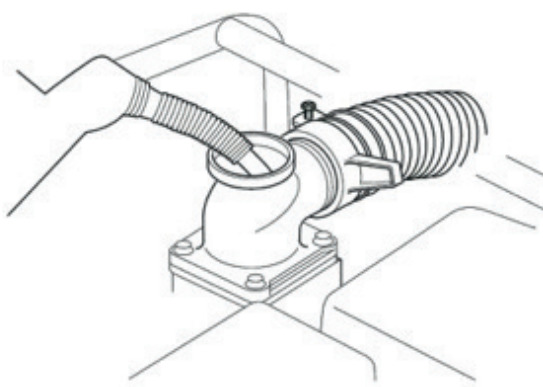
Als de motor wordt gestart zonder water toe te voegen, stop dan onmiddellijk en laat de pomp afkoelen voordat u water toevoegt. afkoelen alvorens water toe te voegen.

Als de pomp voor de eerste keer wordt gebruikt, raden we aan om hem 15 minuten te laten draaien om het maximale uit zijn prestaties te halen.

WATERVULPLUG

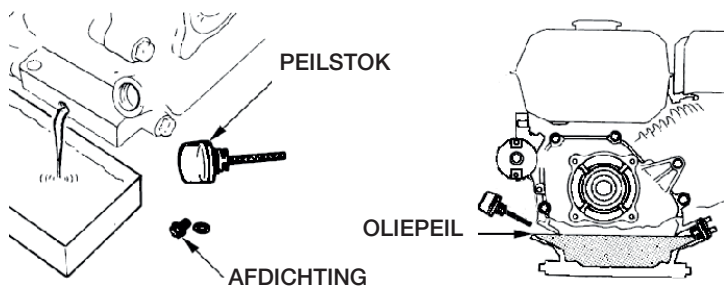


WATER TOEVOEGEN



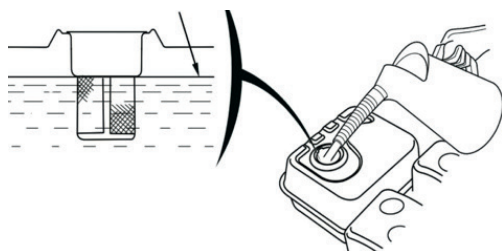
WAARSCHUWING: Koolmonoxide is een giftig gas. Het inademen van dit gas kan bewusteloosheid of zelfs de dood veroorzaken. Vermijd elke ruimte of handeling die u blootstelt aan koolmonoxide.

1. Zet de motor horizontaal en vul deze tot de rand met de aanbevolen olie.

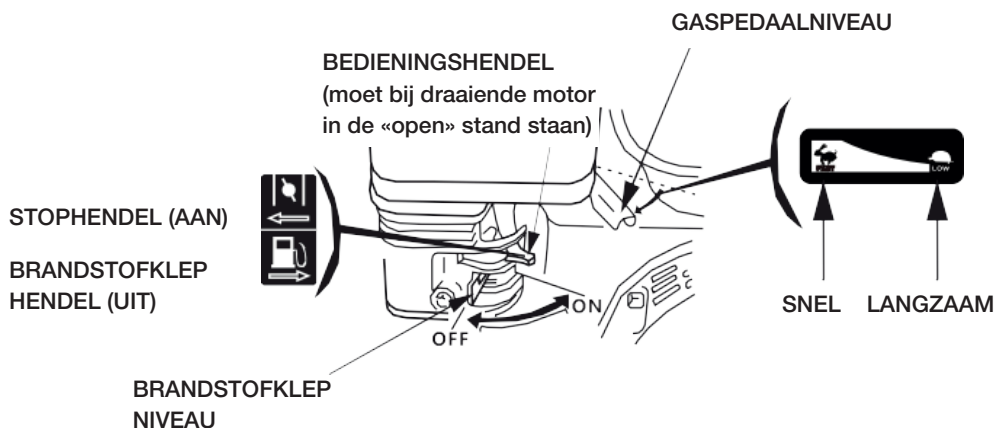


2. Bij het tanken mag het brandstofpeil het maximumpeil niet overschrijden.

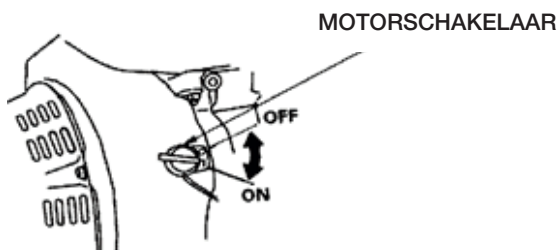
BRANDSTOFNIVEAU



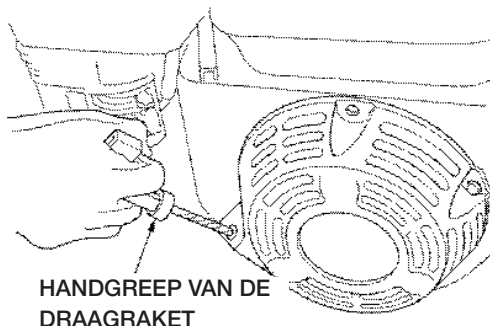
3. Zet de brandstofkraanhendel in de aan-stand.
4. Zet de chokehendel in de GESLOTEN stand om een koude motor te starten. Om een warme motor opnieuw te starten, laat u de chokehendel in de stand OPEN staan.
5. Zet de gashendel weg van de stand SLOW en ongeveer 1/3 van de weg naar de stand FAST.



6. Zet de motorschakelaar in de stand «ON».



7. Trek lichtjes aan de handgreep tot je weerstand voelt en trek dan scherp. Trek de hendel voorzichtig terug.

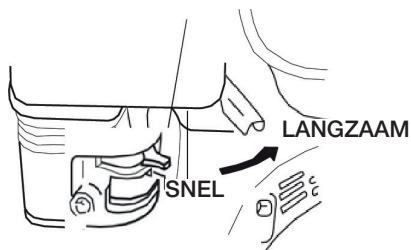


8. Start de waterpomp, als de chokehendel in de gesloten stand staat, draai de chokehendel dan langzaam naar de open stand en laat de waterpomp tegelijkertijd 5 minuten onbelast op lage snelheid draaien om de waterpomp op te warmen.
9. Als de motor normaal draait, zet u de snelheidsregelknop in de stand «hoge snelheid» en laat u de pomp zichzelf op het water voerpompen. Controleer de doorstroming van de waterpomp. Het duurt ongeveer drie minuten voordat de waterpomp water begint te pompen, afhankelijk van de hoogte van het water.

DE MOTOR STOPPEN

Om de motor in een noodgeval af te zetten, zet u gewoon de motorschakelaar in de stand OFF. Gebruik onder normale omstandigheden de volgende procedure.

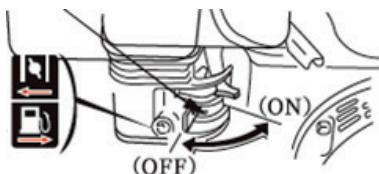
1. Zet de gashendel in de stand LAAG.
2. Zet de motorschakelaar in de stand OFF.



3. Zet de brandstofkraanhendel in de stand OFF.

BRANDSTOFHENDEL

HENDEL VENTIELHENDEL (UIT)



Draai aan het einde van het gebruik de aftapplug los en laat het water uit de pomp lopen. Schroef vervolgens de watervulplug los, spoel de binnenkant van de pomp af met schoon water en laat hem drogen. Plaats de watervulplug en de wateraftapplug terug op hun plaats.

6. ONDERHOUDSPROGRAMMA

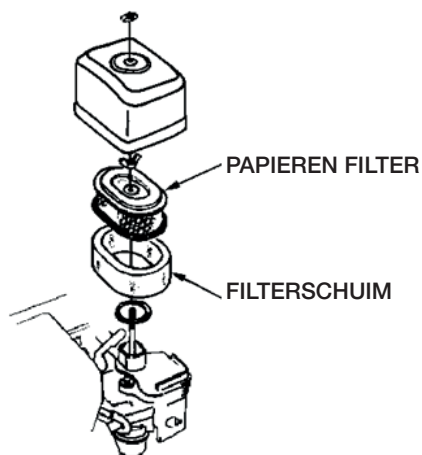
- (1) Onderhoud komt vaker voor bij gebruik in stoffige omgevingen.
- (2) Deze onderdelen moeten door de dealer worden onderhouden, tenzij je over het juiste gereedschap beschikt en mechanisch onderlegt bent.

PERIODE SHARE		Elke keer dat je het gebruikt	Elke maand / elke 20 uur	Elke 3 maanden / elke 50 uur	Elke 6 maanden / elke 100 uur	Elk jaar / elke 300 uur
Motorolie	Controleer niveau	X				
	Verander		X		X	
LuchtfILTER	Controleer	X				
	Schoon			X (1)		
	vervangen					X
Beker voor sedimenten	Schoon				X	
Kaars	Contro- leren - aanpassen				X	
	vervangen					X

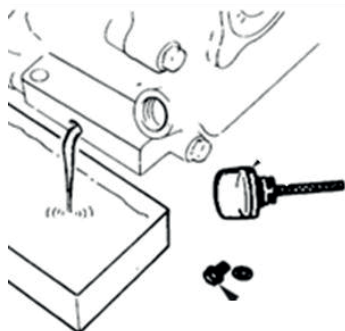
Vonken- vanger (op- tioneel)	Schoon				X	
Stationair toerental	Contro- leren - aanpassen					X (2)
Vrije ruimte van klep	Contro- leren - aanpassen					X (2)
Verbran- dingskamer	Schoon	Elke 500 uur (2)				
Brandstof- tank en filter	Schoon				X (2)	
Waterzuigs- lang	Controleer	Elke 2 jaar (vervangen indien nodig) (2)				

Luchtfilter reinigen

Een vervuild luchtfilter vermindert de prestaties van de motor en dus van de pomp. Verwijder het luchtfilter voorzichtig en reinig het indien nodig. Hieronder ziet u een opengewerkte tekening van dit onderdeel:



Gebruik van de pomp zonder luchtfilter of of met een beschadigd luchtfilter kan ernstige schade aan de pomp veroorzaken en maakt de garantie ongeldig.



Olie ververset

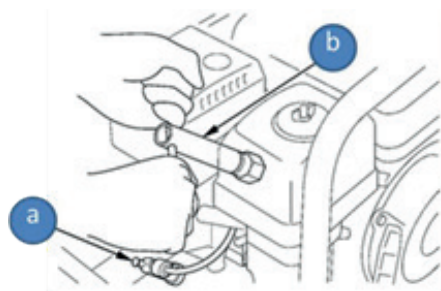
Plaats een bak onder de aftapplug
aftapplug (9) om de afgewerkte olie op te
vangen.

olie. Draai de aftapplug (9) los en verwijder
deze en open de olievulplug (10) om het
aftappen te vergemakkelijken. Wanneer het
aftappen is voltooid, plaatst u de aftapplug (9)
terug en vult u schone olie bij zoals
beschreven in het hoofdstuk
«Inbedrijfstelling». **Afgewerkte olie moet voor
behandeling naar een geschikt
recyclingcentrum worden gestuurd.**

Onderhoud van kaarsen

Belangrijk: Deze handeling moet
worden uitgevoerd terwijl de motor stilstaat.
De bougie verwijderen:

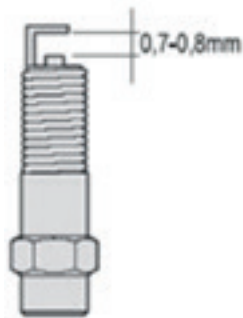
Draai de bougie los door de dop (a) te
verwijderen en draai vervolgens de bougie
met behulp van de meegeleverde bou-
giesleutel (b).



Controleer de bougie op scheurtjes of andere tekenen van slijtage of defect.
tekenen van slijtage of defect. Reinig de elektrode indien nodig
met een borstel. Controleer de opening tussen de contactpunten.
Deze moet tussen 0,7 tot 0,8 mm zijn. Monteer de bougie en
vervolgens de dop (a).

**Voorzichtig: het te vast aandraaien van de bougie kan de motor
beschadigen.**

Telkens wanneer de pomp voor langere tijd buiten bedrijf wordt
gesteld: tap hem af (water en smeermiddel) en bewaar hem op
een vorstvrije plaats. (water en smeermiddel) en bewaar de pomp
op een vorstvrije plaats. Elke keer dat de pomp weer in gebruik
wordt genomen: volg de stappen in de paragraaf «Opstarten».



7. PROBLEEMOPLOSSING EN REPARATIE

Kan niet starten

Controles	Analyse van oorzaken	Uitsluitingsmethode
Controleer elk item in de handleiding	Brandstofsckelaar in de uit-stand	Openingspositie
	Chokehendel in de runstand	In stopstand
	Motorschakelaar in de uit-stand	Openingspositie
Controleer de brandstof	Gebrek aan brandstof	Brandstof tanken
	De brandstof is verslechterd of is tijdens de opslagperiode gevuld met verslechterde brandstof. opslagperiode.	Tap de carburateur en brandstoftank af en vul deze met verse brandstof.
Verwijder de bougie en controleer	De bougieafstand is onjuist of beschadigd.	Stel de opening af of vervang de bougie.
	Overtollige brandstof en doorweekte bougies	Veeg de bougie schoon en vervang hem, zet het toerental op hoog en start de motor.
Neem contact op met dealers voor reparaties	Verstopt brandstoffilter, defecte carburateur, defecte ontsteking, vastzittende kleppen, enz.	Reparatie of vervanging

Onvoldoende motorvermogen

Controles	Analyse van oorzaken	Uitsluitingsmethode
Controleer het element luchtfilterelement	Verstopt luchtfilterelement	Reinig of vervang het luchtfilterelement
Controleer de brandstof	De brandstof is verslechterd of is tijdens de opslagperiode gevuld met verslechterde brandstof. opslagperiode.	Tap de carburateur en brandstoftank af en vul deze met verse brandstof.
Neem contact op met uw dealer voor reparaties	Verstopt brandstoffilter, defecte carburateur, defecte ontsteking, vastzittende kleppen, enz.	Reparatie of vervanging

Geen waterafvoer

Controles	Analyse van oorzaken	Uitsluitingsmethode
Controleer de binnenkant van de waterpomp	Geen water	De pomp vullen met water
Controleer de inlaatpijp	Slang met luchtinlaat	Plaats het uiteinde van de inlaatpijp en de zeef volledig onder het wateroppervlak.
	Luchtlek bij aansluiting	Draai de klemmen vast
	Verstopt filter	Opruiming
Meting van de aanzuig- en uitblaashoogte	Te grote hefhoogte	Schik de pomp opnieuw en pas de positie dienovereenkomstig aan
Controleer de motor	Onvoldoende vermogen van de motor	Zie Onvoldoende motorvermogen

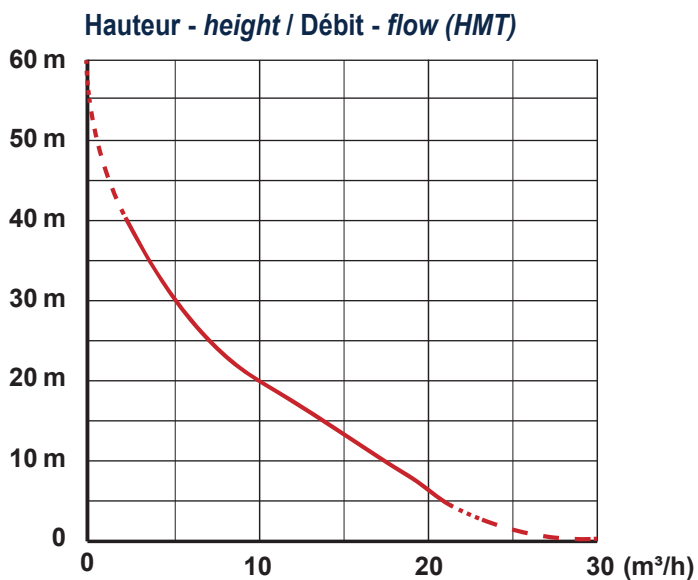
Laag debiet

Controles	Analyse van oorzaken	Uitsluitingsmethode
Controleer de inlaatpijp	De afvoerbuis is verbrijzeld, beschadigd, te lang of heeft een te kleine diameter.	Inlaatbuizen vervangen
	Luchtlek bij aansluiting	Draai de kraag vast en vervang de pakking als deze niet beschadigd is.
	Zeef niet volledig ondergedompeld	Plaats het uiteinde van de inlaatpijp en de zeef volledig onder het wateroppervlak. het wateroppervlak.
	Verstopt filter	Opruiming
Controleer de uitlaatpijp	De uitlaatpijp is beschadigd, te lang of de diameter van de slang is te klein.	Rioolbuizen vervangen
Meting van de aanzuig- en uitblaashoogte	De kritische drempel bereiken	Plaats de pomp opnieuw en pas de positie dienovereenkomstig aan.
Controleer de motor	Onvoldoende vermogen van de motor	Se reporter à Insuffisance de puissance du moteur

8. TECHNISCHE SPECIFICATIES

	T430 PR
Stroom	5,6 CV
Druk	6 bars
Max. debiet	30 m ³ /h
Max. hefhoogte	60 m
Max. aanzuighoogte	7 m
Invoer/uitvoer	50 mm / 50 mm, 40 mm, 40 mm
Brandstof	SP 95
Olie	SAE 10 W 30
Volume brandstoftank	3,6 L
Volume olietank	0,6 L
Pomphuis	Aluminium

Prestatiecurve



9. OPSLAG EN TRANSPORT

1. Verwijder de wateraftapplug, spoel de waterpomp door met schoon water en plaats de wateraftapplug terug. Laat de motor na het stoppen minstens een half uur afkoelen voordat je alle externe oppervlakken schoonmaakt. Veeg alle oppervlakken droog. Gebruik geen hogedrukreiniger. Reinigingswater onder hoge druk kan het luchtfilter en de geluidsdemper binnendringen en zelfs langs het luchtpad de cilinder binnendringen, waardoor roestschade kan ontstaan. Spatten water op een hete motor kan deze beschadigen. Daarom moet met

reinigen worden gewacht tot de motor is afgekoeld.

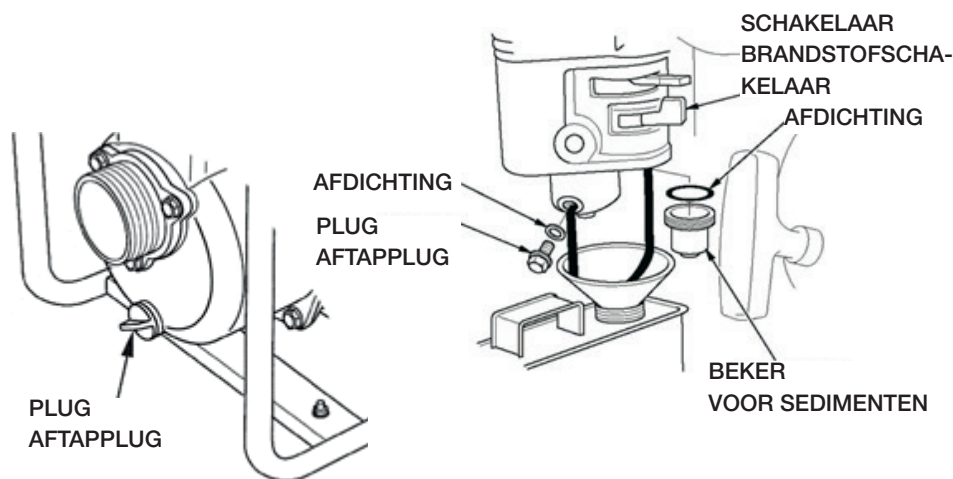
2. Verwijder de aftapplug van de carburateur en de bezinkselpan en zet de brandstofschaakelaar aan. Tap de brandstof af en plaats de bezinkselbak en de carburatoraftapplug terug. Draai vast.

3. Motorolie verversen

4. Verwijder de bougie.

Giet 5 tot 10 ml schone olie in de cilinder. Trek de startmotor uit en draai hem even rond om de olie in de cilinderkop te verdelen en draai hem weer vast.

5. Trek langzaam aan de starter totdat je weerstand voelt. Op dit moment zijn



de inlaat- en uitlaatkleppen gesloten, waardoor er geen vocht in de cilinderkop kan komen. Laat de greep van de starter voorzichtig los.

6. Repareer eventueel beschadigd lakwerk en breng een dun laagje

roestwerende olie aan op andere plekken die kunnen gaan roesten.

7. Bedek de pomp met een stofkap en stofhoes en plaats hem op een geventileerde en droge plaats.

10. GARANTIE

Dit apparaat heeft een garantie van 2 jaar vanaf de aankoopdatum. Deze garantie omvat de gratis vervanging van defecte onderdelen of van het apparaat, waarbij de keuze aan ODREA wordt overgelaten. Deze garantie dekt ook alle gevolgen van verborgen gebreken of fouten (artikel 1641 en volgende van het Franse Burgerlijk Wetboek).

Voorwaarden voor de geldigheid van de garantie :

Het apparaat moet altijd op de juiste manier worden gebruikt, volgens de aanwijzingen in deze handleiding. Het apparaat mag niet gewijzigd of gerepareerd zijn door iemand anders dan een erkende dienst na verkoop.

De garantie is niet van toepassing in de volgende gevallen:

- Het niet naleven van de instructies (in het bijzonder het niet beschermen tegen vorst, oppompen van zand, drooglopen, verkeerde aansluiting, gebruik van brandstof van slechte kwaliteit, enz.)
- Posing tot reparatie van het apparaat
- Technische wijziging van het apparaat

- Gebruik van niet-originele reserveonderdelen
- Schade (sporen van vallen of stoten op het apparaat)
- Gebrek aan onderhoud (het niet volgen van het onderhoudsprogramma voor de motor, de intervallen voor het ververset van de olie, watersporen op de motor, enz.)
- Verkeerd gebruik van de machine (bijv. industrieel of professioneel gebruik, continu gebruik, enz.)

Apparaten onder garantie worden behandeld door de verkoper van het product. Het product moet vergezeld gaan van alle accessoires en de originele kassabon of factuur.

Reserveonderdelen: ODREA zal haar uiterste best doen om de belangrijkste reserveonderdelen (bekend als slijtende onderdelen) voor dit product te leveren, zowel binnen als buiten de garantieperiode. De garantieperiode is 5 jaar vanaf de productiedatum van het product, zoals vermeld op het typeplaatje.

CONTENIDO :

1. Aviso de seguridad
2. Precauciones de uso
3. Posición y características del mando
4. Puesta en marcha
5. Procedimiento de puesta en marcha
6. Programa de mantenimiento
7. Análisis de averías y solución de problemas
8. Especificaciones técnicas
9. Almacenamiento y transporte
10. Garantía

1. AVISO DE SEGURIDAD

Lea atentamente el contenido de este manual antes de utilizar el aparato. Está terminantemente prohibido utilizar la máquina sin haber leído el manual. Nuestra empresa no acepta ninguna responsabilidad legal en caso de lesiones al operador o avería de la máquina debido a un uso inadecuado. Si los usuarios encuentran problemas que no se mencionan en el manual, o si desean conocer otras condiciones relacionadas con las bombas de agua de nuestra empresa, pónganse en contacto con nosotros en www.spido.fr. Este manual se enviará y venderá junto con la bomba. Con la mejora continua del producto el manual puede diferir de la situación real de la bomba adquirida, gracias por su comprensión.

SEGURIDAD

Este manual describe brevemente la puesta en marcha y el mantenimiento de la motobomba. Toda la información contenida en este documento se refiere a los casos de uso más comunes.

Este manual debe suministrarse siempre con la motobomba. En caso de reventa, el manual debe incluirse con el producto.

Consejos de seguridad para las personas y los bienes. Los siguientes símbolos, colocados junto a un párrafo, indican los riesgos que conlleva el incumplimiento de los procedimientos de seguridad.



PELIGRO : El incumplimiento de este procedimiento puede poner en peligro al usuario.



PELIGRO : Si no se sigue este procedimiento, puede haber riesgo de descarga eléctrica.



ATENCIÓN: El incumplimiento de este procedimiento puede provocar daños en la instalación.

CONSEJOS BÁSICOS SOBRE SEGURIDAD Y PREVENCIÓN DE RIESGOS



ATENCIÓN: Lea atentamente. Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar la motobomba.



PELIGRO : Para animales y niños. Mantenga la motobomba fuera del alcance de animales y niños cuando esté en funcionamiento.



PELIGRO : Explosiones. Llene siempre el depósito de gasolina y aceite del motor con la motocicleta parada. No llene en exceso para evitar fugas y derrames de combustible. No ponga en marcha la bomba cerca de materiales inflamables como gasolina, aceite u otros materiales explosivos.



PELIGRO : Intoxicación. No haga funcionar la motobomba en un recinto cerrado: garaje, túnel, etc. Mantenga el tubo de descarga alejado de cualquier objeto extraño. Cuando está en funcionamiento, la motobomba emite monóxido de carbono, un gas extremadamente tóxico, inodoro e invisible que puede provocar náuseas intensas, desmayos e incluso la muerte.



PELIGRO : Superficies calientes. No toque el motor ni otras partes calientes del grupo de bombeo mientras esté en marcha o justo después de que se haya parado. El tubo de escape de gases alcanza temperaturas muy elevadas. No retire las cubiertas protectoras instaladas en estas piezas.



PELIGRO : Riesgo de lesiones. Para evitar lesiones personales, no permita que se acerquen a la motobomba personas que lleven ropa holgada, corbatas, cadenas o el pelo largo.



INTERDICTION : Manipulación o reparación. La manipulación y las reparaciones deben ser realizadas por un servicio técnico autorizado. Las personas inexpertas no deben manipular la motobomba. El usuario sólo debe realizar las operaciones indicadas en el manual. El fabricante no se hace responsable de las operaciones realizadas por el usuario que no estén descritas en el manual.

ADHESIVOS Y SÍMBOLOS



ATENCIÓN: Lea atentamente. Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar la bomba.



PELIGRO : Explosiones. Llene el depósito de gasolina o aceite de motor siempre con el motor parado. No llene hasta el borde para evitar fugas. No ponga en marcha la bomba cerca de materiales inflamables como gasóleo, gasolina u otros líquidos explosivos.



PELIGRO : Intoxicación. No haga funcionar la motobomba en un espacio cerrado: garaje, túnel, etc. Mantenga el tubo de descarga alejado de cualquier objeto extraño. Cuando está en funcionamiento, la motobomba emite monóxido de carbono, un gas extremadamente tóxico, inodoro e

invisible que provoca náuseas intensas, desmayos y puede ser mortal.



PELIGRO : Superficies calientes. No toque el motor ni otras partes calientes de la motobomba mientras esté en marcha o justo después de que se haya parado. El tubo de escape de gases alcanza temperaturas muy elevadas. No retire las cubiertas protectoras de estas piezas.

UBICACIÓN DE LOS ADHESIVOS DE SEGURIDAD

Estas pegatinas informan sobre posibles peligros y riesgos de accidentes graves. Lea las pegatinas informativas que repiten los consejos de seguridad y precaución contenidos en este manual. Si alguna de las pegatinas falta o está dañada, póngase en contacto con su distribuidor para que se la envíe.

- A.1 - Comprobar el nivel de aceite antes de usar
- A.2 - Precaución al repostar
- A.3 - Lea atentamente el manual antes de utilizarlo
- A.4 - Peligro por gases de escape
- A.5 - Superficie caliente
- A.6 - Mantenimiento del filtro de aire

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD

- a) Esta bomba está diseñada para aspirar únicamente agua limpia. La aspiración de arena u otros materiales abrasivos provocará un rápido desgaste y reducirá el rendimiento de la bomba. Bajo ninguna circunstancia se debe utilizar esta bomba para bombear líquidos corrosivos, disolventes, combustibles o sustancias explosivas (gasolina, aceite), grasas, aceites o soluciones salinas y líquidos que no sean agua clara.
- b) No intente nunca aspirar líquidos a temperaturas superiores a 35°C.
- c) Apague siempre el motor antes de realizar cualquier operación de manteni-

miento o limpieza.

d) No intente modificar o reparar esta bomba usted mismo de ninguna manera. Si cree que su bomba necesita reparación, llévela a un centro de servicio autorizado o a su distribuidor. No obstante, realice previamente las operaciones de mantenimiento descritas al final del manual.

e) Compruebe que todas las piezas están protegidas contra la entrada de agua.

f) Esta bomba ha sido diseñada para uso privado en el hogar y el jardín. No ha sido diseñada para un uso continuado como bomba de piscina o piscina decorativa, ni por profesionales.

g) Compruebe que las aberturas que permiten la ventilación de la bomba no están obstruidas, ni total ni parcialmente.

h) La bomba debe colocarse sobre una superficie adecuada, estable y plana.

i) Funcionamiento en seco. Para evitar que la bomba funcione en seco, asegúrese de que el extremo del tubo de aspiración esté siempre en el líquido a aspirar y que no esté obstruido. El funcionamiento en seco provoca un sobrecalentamiento que puede dañar gravemente la bomba.

j) La bomba no debe utilizarse cuando haya personas en el agua aspirada.

k) Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, o por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o por personas que carezcan de experiencia o conocimientos, si han recibido previamente supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad el aparato.

l) Los niños deben ser vigilados para que

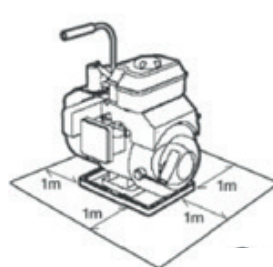
no jueguen con el aparato y deben mantenerse alejados de la zona de funcionamiento.

m) Si alguna pieza está dañada, no utilice la bomba ni la repare usted mismo. Lleve la bomba a un técnico especializado o al servicio posventa.

n) El uso de cualquier accesorio distinto de los recomendados en las instrucciones puede suponer un riesgo de lesiones personales. Antes de cada uso, llene la bomba como se indica en las instrucciones.

o) Cuando no esté en uso, guarde la bomba en un lugar seco y cerrado, fuera del alcance de los niños.

p) Mantenga la bomba con cuidado. Siga las instrucciones de este manual en la sección «Cuidado y mantenimiento»: Compruebe periódicamente que la bomba se encuentra en buen estado general. Cuando no esté en uso, antes de reparar o cambiar accesorios o piezas desgastadas, asegúrese de que la bomba no pueda ser puesta en marcha por terceros. **El objetivo de estas instrucciones es facilitar la correcta instalación y garantizar el caudal de su motobomba. La motobomba está diseñada para suministrar agua para uso doméstico (lavado, riego, llenado de depósitos) cuando no se dispone de electricidad. El equipo es móvil y de carácter puramente temporal. Este producto no está destinado a un uso profesional ni al transporte de agua potable. No lo fije a un vehículo en movimiento (por ejemplo, tractor, camión de obras, etc.).**

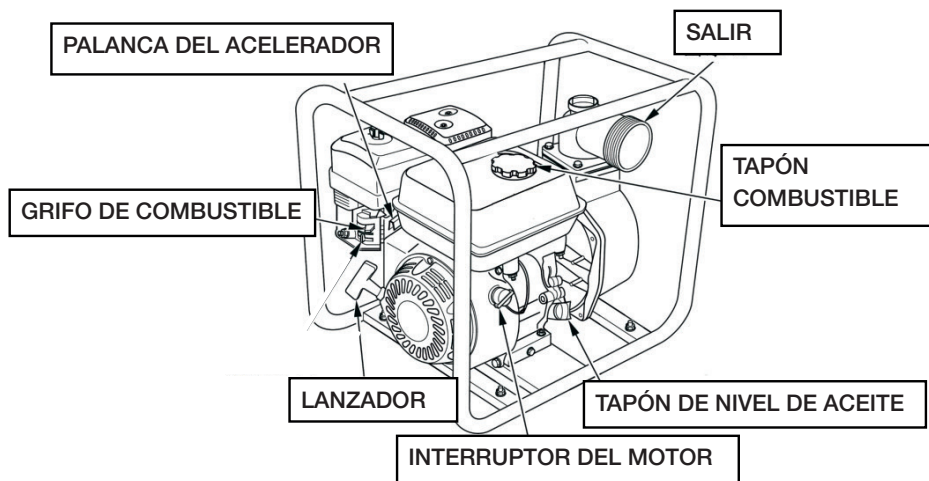


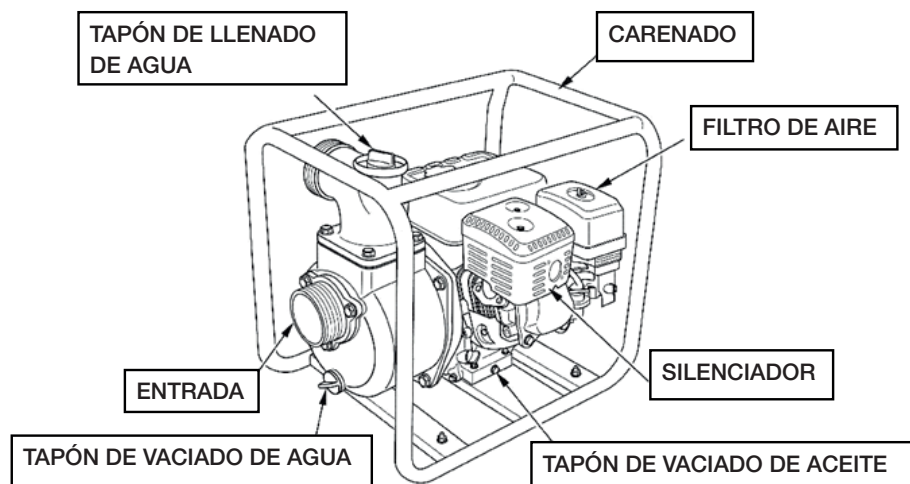
2. PRECAUCIONES DE USO

Las bombas de agua no deben utilizarse para bombear líquidos inflamables o corrosivos (como gasolina, ácido, etc.). No pueden bombear agua de mar, soluciones químicas ni líquidos alcalinos (como aceite de motor usado, etc.). Para evitar incendios, mantenga la ventilación mientras la bomba esté en funcionamiento y mantenga la bomba a una distancia mínima de 1 metro de la pared del edificio u otros dispositivos, y mantenga los materiales inflamables lejos de la bomba. No toque el silenciador ni otras piezas de alta temperatura cuando el motor esté en marcha y durante el periodo de parada inicial. Deje que el motor y la bomba de agua se enfríen antes de transportarlos o guardarlos en un lugar cerrado. Dado que la gasolina es extremadamente inflamable, está

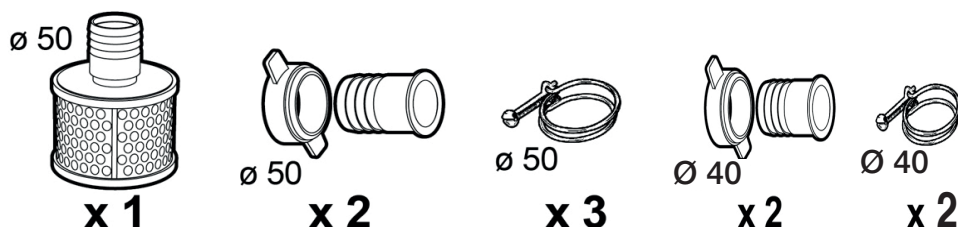
terminantemente prohibido que se produzcan chispas en las zonas de repostaje y almacenamiento. Coloque la bomba de agua en una zona plana para evitar fugas de combustible causadas por la inclinación. Añada gasolina cuando el motor esté apagado y haya buena ventilación. No deje que la gasolina rebose del depósito. Si se derrama gasolina accidentalmente, límpiela inmediatamente. Después de repostar, asegúrese de cerrar el depósito de combustible y apretar el tapón. No haga funcionar el motor en lugares cerrados o sin ventilación. Los gases de escape del motor contienen monóxido de carbono tóxico, que puede causar inconsciencia o la muerte. No permita que niños o animales domésticos entren en la zona de trabajo de la bomba para evitar lesiones.

3. POSICIÓN DE CONTROL Y CARACTERÍSTICAS





ACCESORIOS SUMINISTRADOS



4. ENCENDIDO

Por su seguridad y para maximizar la vida útil de su equipo, es muy importante que, antes de poner en marcha el motor, dedique unos instantes a comprobar su estado. Si encuentra algún problema, asegúrese de solucionarlo o de que su distribuidor lo corrija antes de arrancar el motor. Asegúrese de que el motor de gasolina está nivelado y de que el interruptor del motor de gasolina está en la posición de apagado.

Compruebe el estado general del motor de gasolina. Compruebe si hay fugas de aceite en el aspecto de la bomba. Limpie cualquier exceso de suciedad, especialmente del silenciador y del motor de arranque.

Compruebe que todas las piezas no estén dañadas. Compruebe que todas las piezas del motor están bien sujetas.

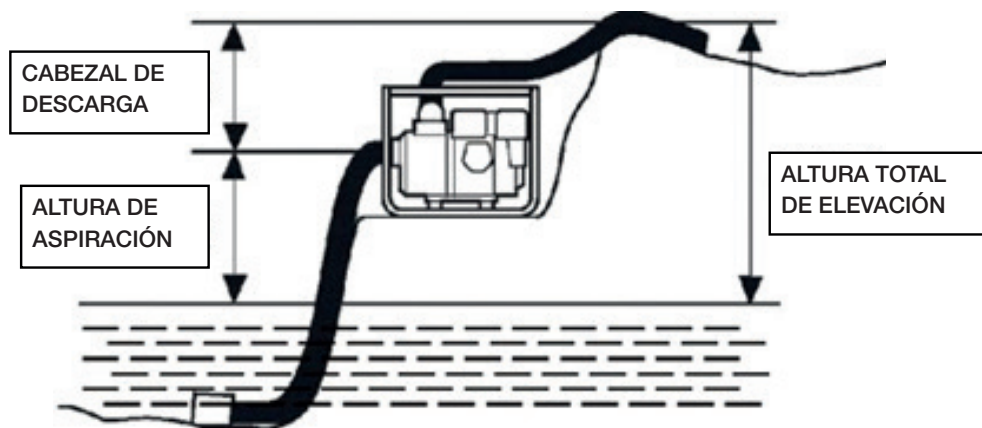
Vérification du moteur à essence

Compruebe el nivel de aceite: introduzca la varilla y compruebe el nivel de aceite sin apretarla. Cuando el nivel de aceite descende por debajo de la línea de seguridad, el sistema de alarma detiene automáticamente el motor de gasolina. Por lo tanto, es imprescindible comprobar y ajustar el nivel de aceite antes de arrancar. Compruebe el filtro de aire: retire la tapa exterior del filtro de aire para comprobar el elemento filtrante. Limpie cualquier elemento filtrante sucio y sustituya el que esté dañado.

INSTALACIÓN

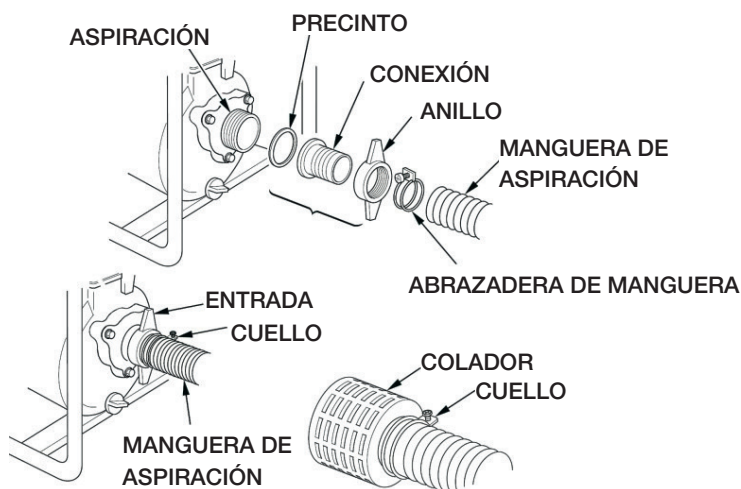
Para aprovechar al máximo el rendimiento de la bomba de agua, colóquela cerca del agua. De este modo, se puede conseguir el máximo caudal

de agua en el menor tiempo posible de autocebado. Las tuberías deben adaptarse a los diámetros de entrada y salida de la bomba.



Instalación de la manguera de aspiración

Coloque la conexión de entrada en la aspiración de la bomba utilizando los racores suministrados y apriete las abrazaderas.



El tubo en espiral debe ser mayor que el tamaño de la entrada de agua de la bomba. Utilice las abrazaderas para fijar firmemente el tubo de aspiración. La junta debe estar en buen estado para evitar la entrada de aire y las fugas de agua. Instale un colador en el otro extremo del tubo de aspiración y apriete las abrazaderas para fijarlo. La finalidad del colador es evitar que la bomba se atasque o se dañe por la aspiración de residuos o partículas sólidas de gran tamaño.

Instalación del tubo de descarga

Coloque el tubo de descarga en la salida de la bomba utilizando los racores suministrados y apriete las abrazaderas. Es preferible utilizar una manguera más corta con un diámetro mayor para la manguera de descarga, lo que reduce las pérdidas de presión y mejora el caudal de la bomba. Apriete la abrazadera para asegurarse de que el tubo de salida no caerá bajo una presión de agua elevada.

5. PROCEDIMIENTO DE ARRANQUE

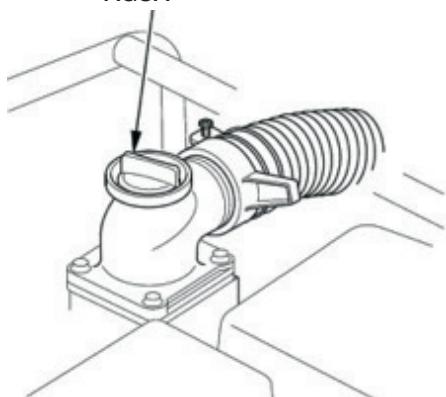
Antes de arrancar el motor, asegúrese de llenar la bomba con agua.

Desenrosque el tapón de llenado de agua de la brida de salida de la bomba y añada agua. Arrancar el motor sin añadir agua puede dañar el cierre mecánico.

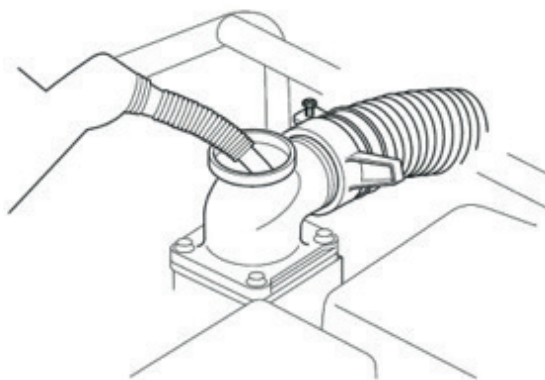
Si el motor se pone en marcha sin añadir agua, deténgase inmediatamente y deje que la bomba se enfríe antes de añadir agua.

Si la bomba se utiliza por primera vez, recomendamos hacerla funcionar durante 15 minutos para aprovechar al máximo sus prestaciones.

**AGUA LLENADO DE
AGUA**

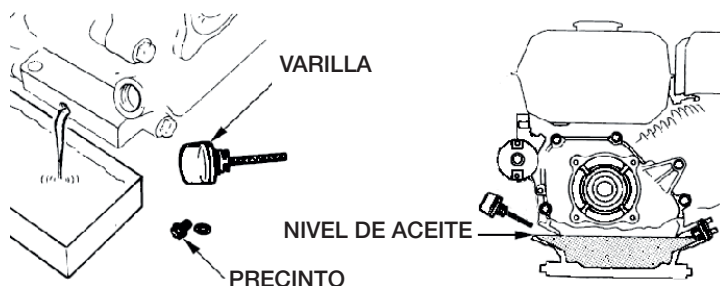


AÑADIR AGUA

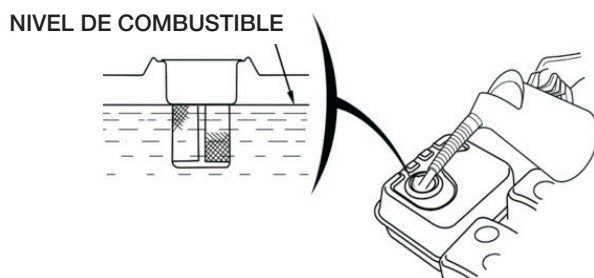


ADVERTENCIA: El monóxido de carbono es un gas tóxico. La inhalación de este gas puede causar inconsciencia o incluso la muerte. Evite cualquier zona o acción que le exponga al monóxido de carbono.

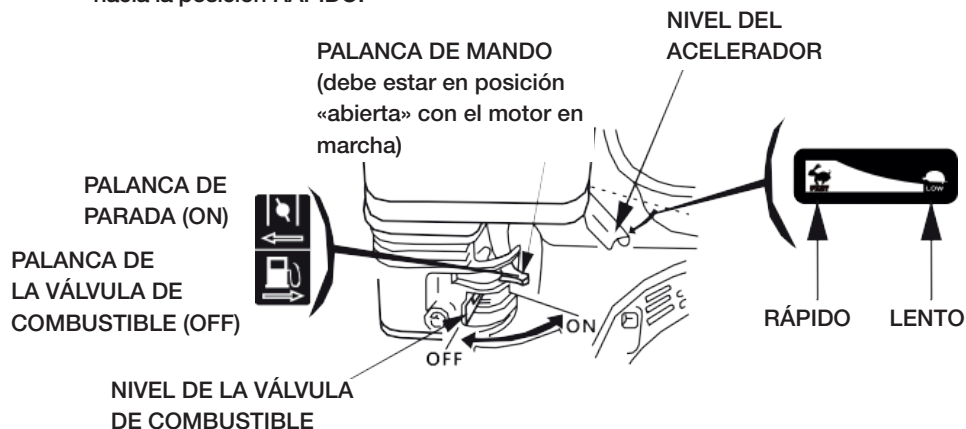
1. Coloque el motor en posición horizontal y llénelo hasta arriba con el aceite recomendado.



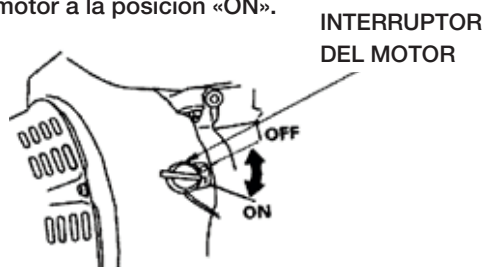
2. Al repostar, el nivel de combustible no debe superar el nivel máximo.



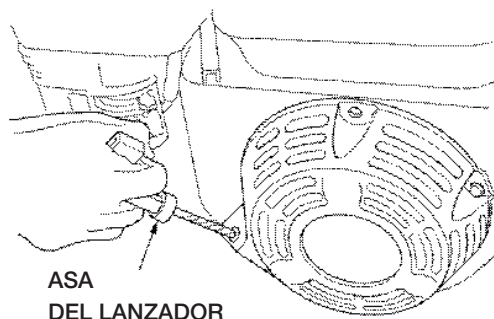
3. Gire la palanca del grifo de combustible a la posición de encendido.
4. Para arrancar un motor frío, coloque la palanca del estrangulador en la posición CERRADA. Para volver a arrancar un motor caliente, deje la palanca del estrangulador en la posición ABIERTO.
5. Aleje la palanca del acelerador de la posición LENTO y aprox. 1/3 del recorrido hacia la posición RÁPIDO.



6. Gire el interruptor del motor a la posición «ON».



7. Tire ligeramente de la empuñadura hasta que note resistencia y, a continuación, tire bruscamente. Tire suavemente de la empuñadura hacia atrás.

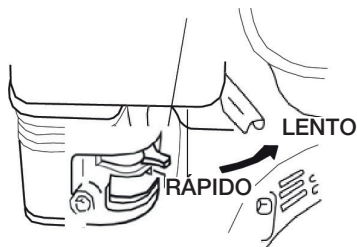


8. Arranque la bomba de agua, si la palanca del estrangulador está en la posición cerrada, gire lentamente la palanca del estrangulador a la posición abierta, y al mismo tiempo deje que la bomba de agua funcione a baja velocidad sin carga durante 5 minutos para calentar la bomba de agua.
9. Cuando el motor funcione con normalidad, coloque el mando de control de velocidad en la posición de «alta velocidad» y deje que la bomba se cee sola con el agua. Compruebe el caudal de la bomba de agua. La bomba de agua tarda unos tres minutos en empezar a descargar agua, dependiendo de la altura del agua.

PARADA DEL MOTOR

Para parar el motor en caso de emergencia, simplemente gire el interruptor del motor a la posición OFF. En condiciones normales, utilice el siguiente procedimiento.

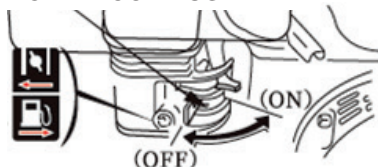
1. Coloque la palanca del acelerador a la posición LENTO.
2. Gire el interruptor del motor a la posición OFF.



3. Gire la palanca del grifo de combustible a la posición OFF.

PALANCA DE COMBUSTIBLE

PALANCA DE LA VÁLVULA (OFF)



Al final del uso, desenroscar el tapón de vaciado y vaciar el agua del interior de la bomba. A continuación, desenrosque el tapón de llenado de agua, enjuague el interior de la bomba con agua limpia y déjela secar. Vuelva a colocar el tapón de llenado de agua y el tapón de vaciado de agua.

6. PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

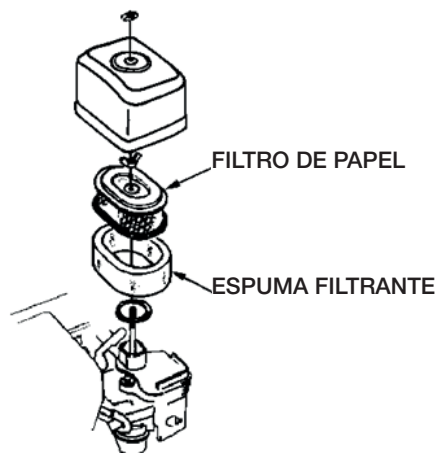
- (1) El mantenimiento es más frecuente cuando se utiliza en zonas polvorientas.
- (2) Estos componentes deben ser reparados por el concesionario, a menos que usted disponga de las herramientas adecuadas y tenga conocimientos mecánicos.

COMPARTIR		PERÍODO	Cada vez que lo uses	Cada mes / cada 20 h	Cada 3 meses / cada 50 horas	Cada 6 meses / cada 100 h	Cada año / cada 300 h
Aceite de motor	Compruebe nivel		X				
	Cambia			X		X	
Filtro de aire	Consulte		X				
	Limpiar				X (1)		
	Reemplazar						X
Taza para sedimentos	Limpiar					X	
Vela	Comprobar - ajustar					X	
	Sustituir						X
Parachispas (opcional)	Limpiar					X	
inactivo	Comprobar - ajustar						X (2)
Juego de la válvula	Comprobar - ajustar						X (2)

Cámara de combustión	Limpiar	Cada 500 horas (2)			
Depósito de combustible y filtro	Limpiar			X (2)	
Manguera de aspiración	Consulte	Cada 2 años (sustituir si es necesario) (2)			

Limpeza del filtro de aire

Un filtro de aire sucio reduce el rendimiento del motor y, por tanto, de la bomba. Retire con cuidado el filtro de aire y límpielo si es necesario. A continuación se muestra un despiece de este componente:

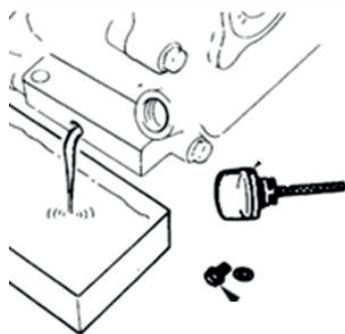


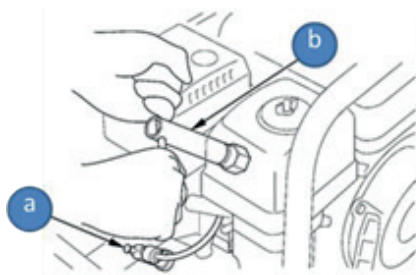
El funcionamiento de la bomba sin filtro de aire, o con un filtro de aire dañado puede causar graves daños a la bomba e invalidar la garantía.

Cambio de aceite

Coloque un recipiente debajo del tapón de vaciado (9) para recoger el aceite usado. Desenrosque y retire el tapón de vaciado (9) y abra el tapón de llenado de aceite (10) para facilitar el vaciado. Cuando haya terminado de vaciar el aceite, tapón de vaciado (9) y rellene con aceite limpio como se describe en el párrafo «Puesta en servicio».

El aceite usado debe enviarse a un centro de reciclaje adecuado para su tratamiento.





Mantenimiento de velas

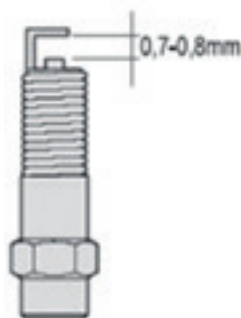
Importante: Esta operación debe realizarse con el motor parado.

Para desmontar la bujía

Desconecte la bujía quitando el capuchón (a) y desenrosque la bujía con la llave de bujías (b) suministrada.

Inspeccione la bujía en busca de grietas u otros signos de desgaste o mal funcionamiento. Si es necesario, limpie el electrodo con un cepillo. Compruebe la separación entre los puntos de contacto. Debe estar entre 0,7 y 0,8 mm. Vuelva a montar la bujía y el capuchón (a).

Precaución: Si aprieta demasiado la bujía puede dañar el motor. **Precaución:** Apretar demasiado la bujía puede dañar el motor. Cada vez que la bomba se ponga fuera de servicio durante un periodo prolongado: vacíe la bomba (agua y lubricante) y guárdela en un lugar libre de heladas. Cada vez que vuelva a ponerse en servicio: siga los pasos del apartado «Puesta en marcha».



7. LOCALIZACIÓN Y REPARACIÓN DE AVERÍAS

No se puede iniciar

Comprobaciones	Análisis de las causas	Método de exclusión
Compruebe cada elemento en el manual	Interruptor de combustible en posición de apagado	Posición inicial
	Palanca del estrangulador en posición de marcha	En posición de parada
	Interruptor del motor en posición de apagado	Posición inicial
Comprobar el combustible	Falta de combustible	Repostar combustible
	El combustible se ha deteriorado o se ha llenado con combustible deteriorado durante el periodo de almacenamiento.	Vacíe el carburador y el depósito de combustible y rellene con combustible nuevo.
Retire la bujía y compruebe	La separación de las bujías es incorrecta o está dañada.	Ajuste la separación o sustituya la bujía.
	Exceso de combustible y bujías empapadas	Limpie y vuelva a colocar la bujía, ajuste la velocidad a alta y arranque el motor.

Contactar con los distribuidores para reparaciones	Filtro de combustible obstruido, fallo del carburador, fallo del encendido, válvulas agarrotadas, etc.	Reparación o sustitución
--	--	--------------------------

Potencia del motor insuficiente

Comprobaciones	Análisis de las causas	Método de exclusión
Comprobar el elemento elemento del filtro de aire	Filtro de aire obstruido elemento del filtro de aire	Limpie o sustituya el elemento filtrante del aire
Comprobar el combustible	El combustible se ha deteriorado o se ha llenado con combustible deteriorado durante el periodo de almacenamiento.	Vacíe el carburador y el depósito de combustible y rellene con combustible nuevo.
Póngase en contacto con su distribuidor para reparaciones	Filtro de combustible obstruido, fallo del carburador, fallo del encendido, válvulas agarrotadas, etc.	Reparación o sustitución

Sin salida de agua

Comprobaciones	Análisis de las causas	Método de exclusión
Comprobar el interior de la bomba de agua	Sin agua	Llenar la bomba de agua
Comprobar el tubo de entrada	Manguera con entrada de aire	Coloque el extremo del tubo de entrada y el colador completamente por debajo de la superficie del agua.
	Fuga de aire en conexión	Apriete las abrazaderas
	Filtro obstruido	Liquidación
Medición de la altura de aspiración y descarga	Altura de elevación excesiva	Reorganizar la bomba y ajustar la posición en consecuencia
Comprobar el motor	Potencia insuficiente del motor	Véase Insuficiente potencia del motor

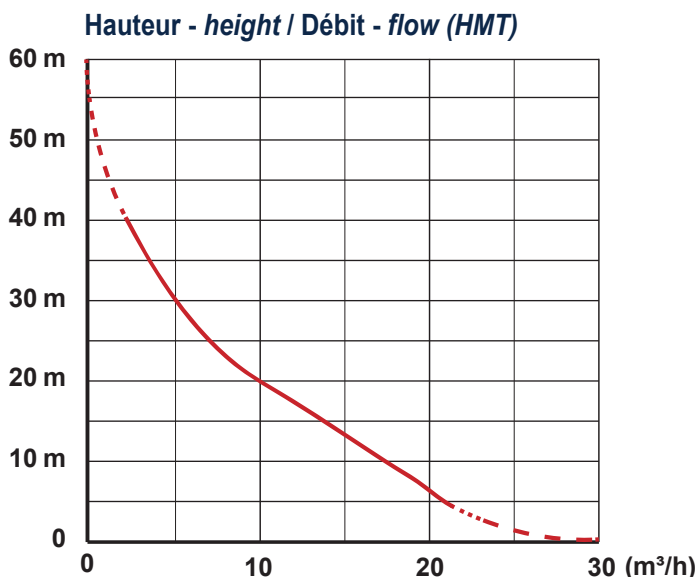
Caudal bajo

Comprobaciones	Análisis de las causas	Método de exclusión
Comprobar el tubo de entrada	La tubería de desagüe está aplastada, dañada, es demasiado larga o tiene un diámetro demasiado pequeño.	Sustitución de los tubos de entrada
	Fuga de aire en conexión	Apriete el collarín y sustituya la junta si no está dañada.
	Colador no totalmente sumergido	Coloque el extremo del tubo de entrada y el colador completamente por debajo de la superficie del agua.
	Filtro obstruido	Liquidación
Comprobar el tubo de salida	El tubo de salida está dañado, es demasiado largo o el diámetro de la manguera es demasiado pequeño.	Sustitución de tuberías de desagüe
Medición de la altura de aspiración y descarga	Alcanzar el umbral crítico	Vuelva a colocar la bomba y ajuste la posición en consecuencia.
Comprobar el motor	Potencia insuficiente del motor	Consulte Potencia del motor insuficiente

8. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

	T430 PR
Potencia	5,6 CV
Presión	6 bars
Caudal máx.	30 m³/h
Altura máxima de elevación	60 m
Altura máx. de aspiración	7 m
Entrada / Salida	50 mm / 50 mm, 40 mm, 40 mm
Combustible	SP 95
Aceite	SAE 10 W 30
Volumen del depósito	3,6 L
Volumen del depósito de aceite	0,6 L
Cuerpo de la bomba	Aluminio

Curva de rendimiento



9. ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

1. Retire el tapón de vaciado de agua, enjuague la bomba de agua con agua limpia y vuelva a colocar el tapón de vaciado de agua. Deje que el motor se enfríe durante al menos media hora después de parar antes de limpiar todas las superficies externas. Seque todas las superficies.

No utilice un limpiador de alta presión. El agua de limpieza a alta presión puede penetrar en el filtro de aire y el silenciador, e incluso entrar en el cilindro a lo largo del recorrido del aire, causando daños por óxido. Las salpicaduras de agua sobre un motor caliente pueden dañarlo. Por esta razón, la limpieza debe esperar hasta que el motor se haya enfriado.

2. Retire el tapón de vaciado del carburador y la bandeja de sedimentos, y accione el interruptor de combustible. Vacíe el combustible y vuelva a colocar la cubeta de sedimentos y el tapón de vaciado del carburador. Apriete.

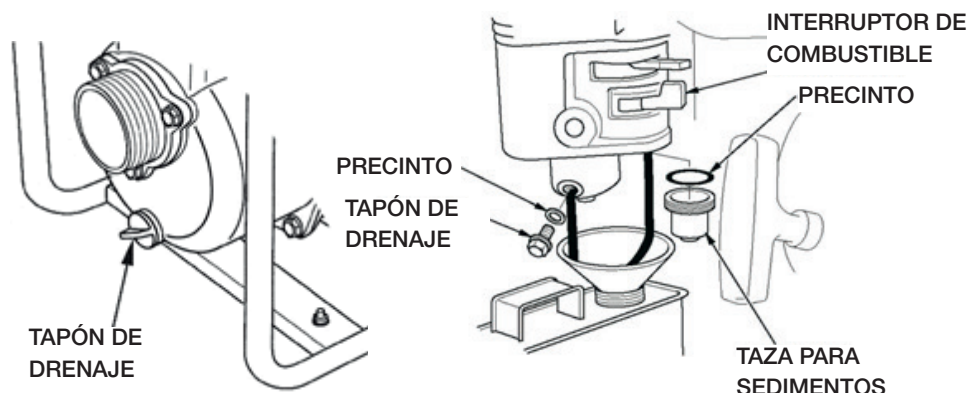
3. Cambio de aceite del motor

4. Retire la bujía. Vierta de 5 a 10 ml de aceite limpio en el cilindro. Tire del motor de arranque y gírelo unos instantes para distribuir el aceite en la culata y vuelva a apretarlo.

5. Tire lentamente del motor de arranque hasta que note resistencia. En este momento, las válvulas de admisión y escape están cerradas, impidiendo la entrada de humedad en la culata. Suelte suavemente la empuñadura del motor de arranque.

6. Repare la pintura dañada y aplique una fina capa de aceite antioxidante en otras zonas susceptibles de oxidarse.

7. Cubra la bomba con una cubierta antipolvo y guardapolvo y colóquela en un lugar ventilado y seco.



10. GARANTÍA

Este aparato tiene una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra. Esta garantía incluye la sustitución gratuita de las piezas defectuosas o del aparato, quedando la elección a discreción de ODREA.

Esta garantía cubre también todas las consecuencias de los vicios o defectos ocultos (artículo 1641 y siguientes del Código Civil francés).

Condiciones de validez de la garantía :

El aparato siempre debe haber sido manipulado correctamente, de acuerdo con las instrucciones de este manual. El aparato no debe haber sido modificado ni reparado por nadie que no sea un Servicio Postventa autorizado.

La garantía no se aplica en los siguientes casos:

- Incumplimiento de las instrucciones (en particular, falta de protección contra las heladas, bombeo de arena, funcionamiento en seco, conexión incorrecta, uso de combustible de mala calidad, etc.).
- Intento de reparación del aparato
- Modificación técnica del aparato

- Utilización de piezas de recambio no originales
- Daños (marcas de caídas o golpes en el aparato)
- Falta de mantenimiento (incumplimiento del programa de mantenimiento del motor, intervalos de cambio de aceite, restos de agua en el motor, etc.)
- Uso inadecuado del aparato (por ejemplo, uso industrial o profesional, funcionamiento continuo, etc.).

Los aparatos en garantía serán gestionados por el vendedor del producto. El producto debe ir acompañado de todos sus accesorios y del recibo o factura original.

Repuestos: ODREA hará todo lo posible para suministrar los principales repuestos (conocidos como piezas de desgaste) para este producto, tanto dentro como fuera del periodo de garantía. El periodo de garantía es de 5 años a partir de la fecha de fabricación del producto, tal y como se indica en la placa de características.

CONTENUTI :

1. Avviso di sicurezza
2. Precauzioni per l'uso
3. Posizione e caratteristiche del comando
4. Come iniziare
5. Procedura di avvio
6. Programma di manutenzione
7. Analisi dei guasti e risoluzione dei problemi
8. Specifiche tecniche
9. Stoccaggio e trasporto
10. Garanzia

1. AVVISO DI SICUREZZA

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il contenuto di questo manuale. È severamente vietato utilizzare la macchina senza aver letto il manuale. La nostra azienda non si assume alcuna responsabilità legale in caso di lesioni all'operatore o di guasti alla macchina dovuti a un uso improprio. Se gli utenti riscontrano problemi non menzionati nel manuale, o se desiderano conoscere altre condizioni relative alle pompe per acqua della nostra azienda, sono pregati di contattarci all'indirizzo www.spido.fr. Il presente manuale viene spedito e venduto insieme alla pompa. Con il continuo miglioramento del prodotto il manuale potrebbe differire dalla situazione reale della pompa acquistata, grazie per la comprensione.

SICUREZZA

Il presente manuale fornisce una breve descrizione delle modalità di avviamento e manutenzione della pompa a motore. Tutte le informazioni contenute in questo documento si riferiscono ai casi di utilizzo più comuni. Il presente manuale deve essere sempre fornito con la motopompa. In caso di rivendita, il manuale deve essere allegato al prodotto.

Consigli per la sicurezza di persone e cose.

I seguenti simboli, posti accanto a un paragrafo, indicano i rischi che si corrono se non si seguono le procedure di sicurezza.



PERICOLO : La mancata osservanza di questa procedura può essere fonte di pericolo per l'utente.



PERICOLO : La mancata osservanza di questa procedura può comportare il rischio di scosse elettriche.



ATTENZIONE: La mancata osservanza di questa procedura può causare danni all'impianto.

CONSIGLI DI BASE SULLA SICUREZZA E SULLA PREVENZIONE DEI RISCHI



ATTENZIONE: Leggere attentamente. Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di utilizzare la motopompa.



PERICOLO : Per animali e bambini. Tenere la motopompa fuori dalla portata di animali e bambini quando è in funzione. bambini quando è in funzione.



PERICOLO : Esplosioni. Riempire sempre il serbatoio della benzina e dell'olio motore quando la motocicletta è ferma. Non riempire eccessivamente per evitare perdite e fuoriuscite di carburante. Non avviare la pompa in prossimità di materiali infiammabili come benzina, olio o altri materiali esplosivi.



PERICOLO : Avvelenamento.

Non azionare la pompa a motore in un'area chiusa: garage, tunnel, ecc.

Tenere il tubo di scarico lontano da qualsiasi oggetto estraneo. Quando è in funzione, la motopompa emette monossido di carbonio, un gas estremamente tossico, inodore e invisibile che può causare forte nausea, svenimento e persino la morte.



PERICOLO : Superfici calde. Non toccare il motore o altre parti calde dell'unità di pompaggio mentre è in funzione o subito dopo l'arresto. Il tubo di scarico del gas raggiunge temperature molto elevate. Non rimuovere i coperchi di protezione applicati a queste parti.



PERICOLO : Rischio di lesioni. Per evitare lesioni personali, non lasciare che persone con abiti larghi, cravatte, catene o capelli lunghi si avvicinino alla motopompa.



VIETATO : Manipolazione o riparazione. La manipolazione e le riparazioni devono essere eseguite da un servizio tecnico autorizzato. Le persone inesperte non devono maneggiare la motopompa. L'utente deve eseguire solo le operazioni indicate nel manuale. Il fabbricante non può essere ritenuto responsabile di eventuali operazioni non manuali eseguite dall'utente.

ADESIVI E SIMBOLI



ATTENZIONE: Leggere attentamente. Prima di utilizzare la pompa, leggere attentamente le presenti istruzioni.



PERICOLO : Esplosioni. Fare sempre il pieno di benzina o di olio motore a veicolo fermo. Non riempire fino all'orlo per evitare perdite. Non avviare la pompa in prossimità di materiali infiammabili come gasolio, benzina o altri liquidi esplosivi.



PERICOLO : Avvelenamento. Non far funzionare la motopompa in uno spazio chiuso: garage, tunnel, ecc. Tenere il tubo di scarico lontano da qualsiasi oggetto estraneo. Quando è in funzione, la motopompa emette monossido di carbonio, un gas estremamente tossico, inodore e invisibile che provoca forte

nausea, svenimento e può essere fatale.



PERICOLO : Superfici calde. Non toccare il motore o altre parti calde della motopompa mentre è in funzione o subito dopo l'arresto. Il tubo di scarico del gas raggiunge temperature molto elevate. temperature. Non rimuovere i coperchi di protezione applicati a queste parti.

POSIZIONE DEGLI ADESIVI DI SICUREZZA

Questi adesivi forniscono informazioni su possibili pericoli e rischi di incidenti gravi. Leggere gli adesivi informativi che ripetono i consigli di sicurezza e di precauzione contenuti nel presente manuale. Se alcuni adesivi sono mancanti o danneggiati, contattate il vostro distributore per farveli spedire.

A.1 - Controllare il livello dell'olio prima dell'uso

A.2 - Attenzione al rifornimento di carburante

A.3 - Leggere attentamente il manuale prima dell'uso

A.4 - Pericolo di gas di scarico

A.5 - Superficie calda

A.6 - Manutenzione del filtro dell'aria

ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE

a) Questa pompa è progettata per aspirare solo acqua limpida. L'aspirazione di sabbia o altri materiali abrasivi provoca una rapida usura e una riduzione delle prestazioni della pompa. In nessun caso questa pompa deve essere utilizzata per pompare liquidi corrosivi, solventi, combustibili o sostanze esplosive (benzina, olio), grassi, oli o soluzioni saline e liquidi diversi dall'acqua pulita.

b) Non tentare mai di aspirare liquidi a temperature superiori a 35°C.

c) Spegnerne sempre il motore prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia.

d) Non tentare di modificare o riparare la

pompa da soli in alcun modo. Se si ritiene che la pompa debba essere riparata, portarla presso un centro di assistenza autorizzato o presso il proprio rivenditore. In ogni caso, eseguire prima le operazioni di manutenzione descritte alla fine del manuale.

e) Verificare che tutte le parti siano protette dall'ingresso di acqua.

f) Questa pompa è stata progettata per l'uso privato in casa e in giardino. Non è stata progettata per un uso continuativo, né come pompa per piscine o piscine decorative, né da parte di professionisti.

g) Verificare che le aperture di ventilazione della pompa non siano ostruite, totalmente o parzialmente.

h) La pompa deve essere collocata su una superficie idonea, stabile e piana.

i) Funzionamento a secco. Per evitare il funzionamento a secco della pompa, assicurarsi che l'estremità del tubo di aspirazione sia sempre nel liquido da aspirare e che non sia ostruita. Il funzionamento a secco provoca un surriscaldamento che può danneggiare seriamente la pompa.

j) La pompa non deve essere utilizzata quando ci sono persone nell'acqua aspirata.

k) Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni, o da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone prive di esperienza o conoscenza, a condizione che siano state preventivamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

dell'apparecchio.

l) I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio e devono essere tenuti lontani dall'area di funzionamento.

m) Se una parte è danneggiata, non utilizzare la pompa e non ripararla da soli. Portare la pompa a un tecnico specializzato o al servizio di assistenza.

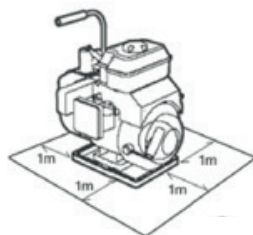
n) L'uso di accessori diversi da quelli raccomandati nelle istruzioni può comportare il rischio di lesioni personali.

Prima di ogni utilizzo, riempire la pompa come indicato nelle istruzioni.

o) Quando non viene utilizzata, conservare la pompa in un luogo asciutto e chiuso, fuori dalla portata dei bambini.

p) Eseguire con cura la manutenzione della pompa. Seguire le istruzioni contenute nel presente manuale nella sezione «Cura e manutenzione»: verificare periodicamente che la pompa sia in buone condizioni generali. Quando non viene utilizzata, prima di eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o parti usurate, assicurarsi che la pompa non possa essere avviata da terzi.

Le presenti istruzioni hanno lo scopo di facilitare la corretta installazione e garantire la portata della motopompa. La motopompa è stata progettata per fornire acqua per uso domestico (lavaggio, irrigazione, riempimento di serbatoi) quando non è disponibile l'elettricità. L'attrezzatura è mobile e di natura puramente temporanea. Questo prodotto non è destinato a un uso professionale o al trasporto di acqua potabile. Non montare su un veicolo in movimento (ad es. trattore, camion da cantiere, ecc.).



2. PRECAUZIONI D'USO

Le pompe per acqua non devono essere utilizzate per pompare liquidi infiammabili o corrosivi (come benzina, acidi, ecc.). Non possono pompare acqua di mare, soluzioni chimiche e liquidi alcalini (come olio motore usato, ecc.). Per prevenire gli incendi, mantenere la ventilazione quando la pompa è in funzione e tenere la pompa ad almeno 1 metro di distanza dalla parete dell'edificio o da altri dispositivi, e tenere i materiali infiammabili lontani dalla pompa.

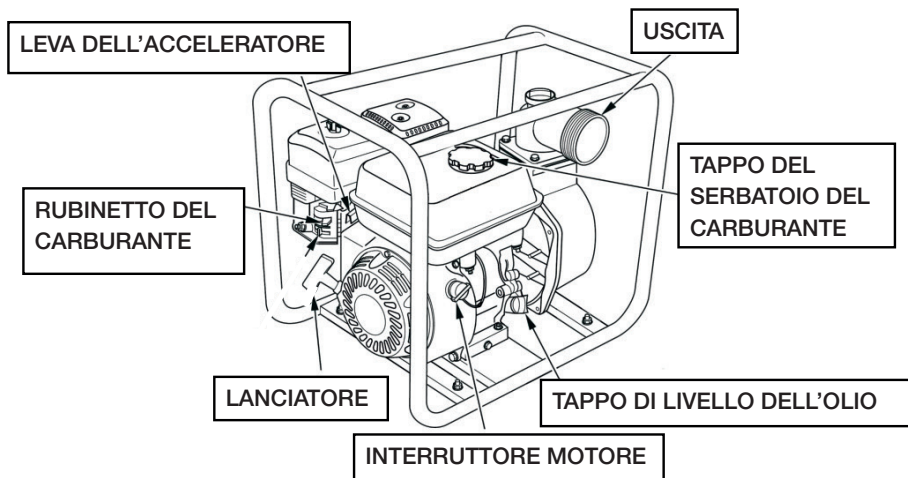
Non toccare la marmitta o altre parti calde quando il motore è in funzione e durante il periodo di spegnimento iniziale. Lasciare raffreddare il motore e la pompa dell'acqua prima di trasportarli o conservarli al chiuso. Poiché la benzina è estremamente infiammabile,

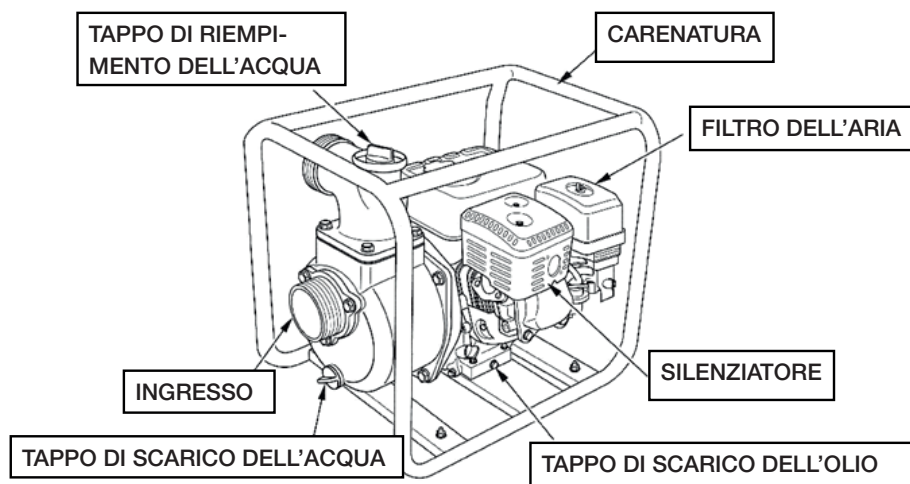
è assolutamente vietato fare scintille nelle aree di rifornimento e di stoccaggio. Posizionare la pompa dell'acqua in un luogo pianeggiante per evitare perdite di carburante dovute al ribaltamento. Aggiungere la benzina quando il motore è spento e la ventilazione è buona. Non lasciare che la benzina trabocchi dal serbatoio. Se la benzina viene accidentalmente versata, pulirla immediatamente. Dopo il rifornimento, chiudere il serbatoio e serrare il tappo.

Non far funzionare il motore in ambienti chiusi o non ventilati.

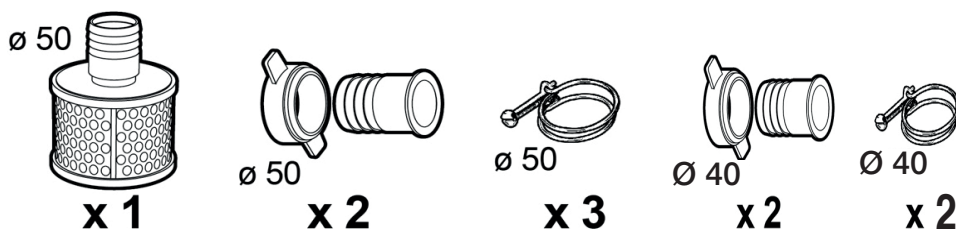
I gas di scarico del motore contengono monossido di carbonio tossico che può causare perdita di conoscenza o morte. Per evitare lesioni, tenere bambini e animali domestici fuori dall'area di lavoro della pompa per evitare lesioni.

3. POSIZIONE E CARATTERISTICHE DEL CONTROLLO





ACCESSORI IN DOTAZIONE



4. ACCENSIONE

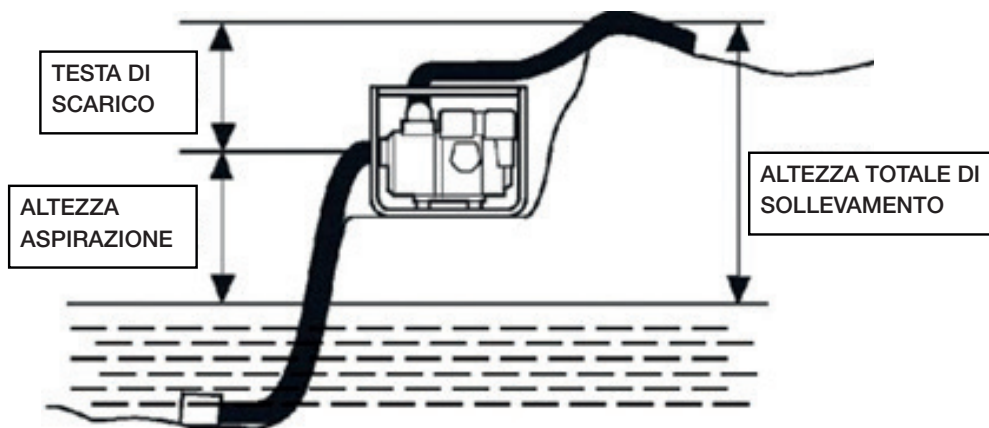
Per la vostra sicurezza e per massimizzare la durata dell'apparecchiatura, è molto importante prendersi qualche istante prima di avviare il motore per controllarne le condizioni. Se si riscontra un problema, assicurarsi di risolverlo o farlo correggere dal rivenditore prima di avviare il motore. Assicurarsi che il motore a benzina sia in piano e che l'interruttore del motore a benzina sia in posizione off. **Controllare le condizioni generali del motore a benzina.** Controllare che la pompa non presenti perdite d'olio. Eliminare lo sporco in eccesso, soprattutto dalla marmitta e dal motorino di avviamento. Controllare che tutte le parti non

siano danneggiate. Controllare che tutte le parti del motore siano fissate saldamente. **Controllo del motore a benzina.** Controllo del livello dell'olio: inserire l'astina di livello e controllare il livello dell'olio senza stringerla. Quando il livello dell'olio scende al di sotto della linea di sicurezza, il sistema di allarme arresta automaticamente il motore a benzina. È quindi essenziale controllare e regolare il livello dell'olio prima dell'avviamento. Controllare il filtro dell'aria: rimuovere il coperchio esterno del filtro dell'aria per controllare l'elemento filtrante. Pulire l'elemento filtrante sporco e sostituire quello danneggiato.

INSTALLAZIONE

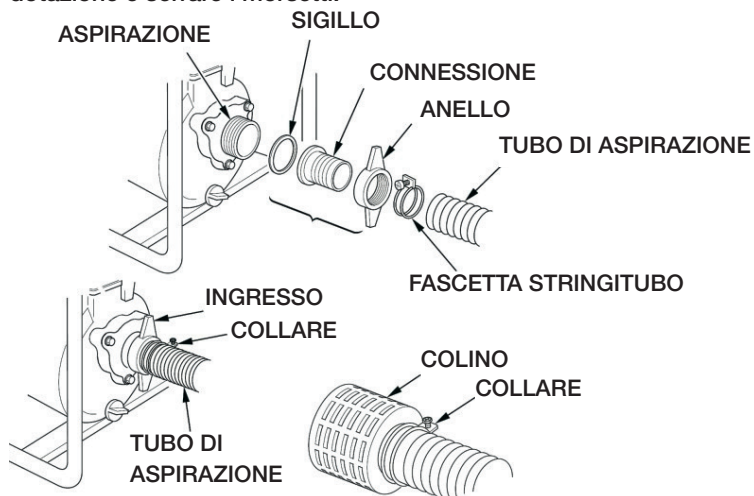
Per sfruttare al meglio le prestazioni della pompa dell'acqua, posizionarla vicino all'acqua. In questo modo è possibile ottenere la massima portata d'acqua nel

più breve periodo di autoadescamento. Le tubazioni devono essere adattate ai diametri di ingresso e di uscita della pompa.



Installazione del tubo di aspirazione

Montare il raccordo di ingresso all'aspirazione della pompa utilizzando i raccordi in dotazione e serrare i morsetti.



Il tubo a spirale deve essere più grande della dimensione dell'ingresso dell'acqua della pompa.

Utilizzare le fascette per fissare saldamente il tubo di aspirazione. La guarnizione deve essere in buone condizioni per evitare infiltrazioni d'aria e perdite d'acqua.

Installare un filtro all'altra estremità del tubo di aspirazione e serrare i morsetti per fissarlo. Lo scopo del filtro è quello di evitare che la pompa si intasi o venga danneggiata dall'aspirazione di detriti o particelle solide di grandi dimensioni.

Installazione del tubo di scarico

Montare il tubo di mandata all'uscita della pompa utilizzando i raccordi in dotazione e serrare le fascette.

È preferibile utilizzare per il tubo di mandata un tubo più corto con un diametro maggiore, che in questo modo si riducono le perdite di pressione e si migliora la portata della pompa. Serrare il morsetto per garantire che il tubo di scarico non cada sotto l'alta pressione dell'acqua.

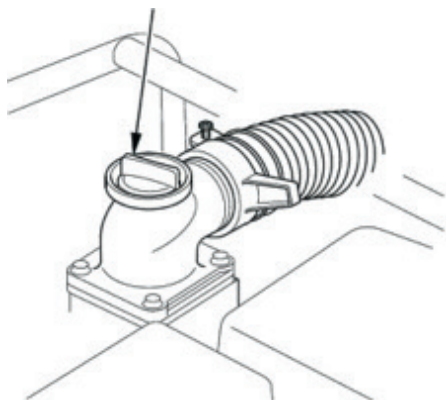
5. PROCEDURA DI AVVIO

Prima di avviare il motore, assicurarsi di riempire d'acqua la pompa.

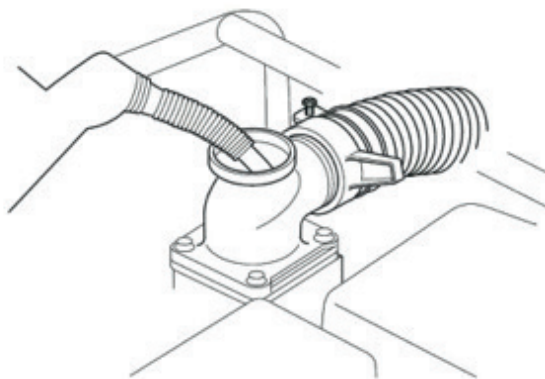
Svitare il tappo di riempimento dell'acqua dalla flangia di uscita della pompa e aggiungere acqua. L'avviamento del motore senza aggiungere acqua può danneggiare la tenuta meccanica. Se il motore viene avviato senza aggiungere acqua, arrestarlo immediatamente e lasciare che la pompa si raffreddi prima di aggiungere acqua.

Se la pompa viene utilizzata per la prima volta, si consiglia di farla funzionare per 15 minuti per sfruttarne al meglio le prestazioni.

**TAPPO DI RIEMPI-
MENTO DELL'ACQUA**

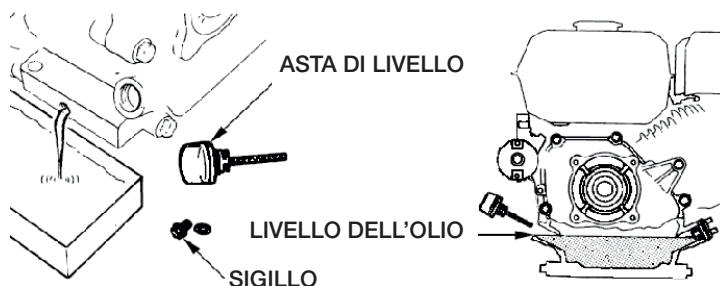


AGGIUNGERE ACQUA

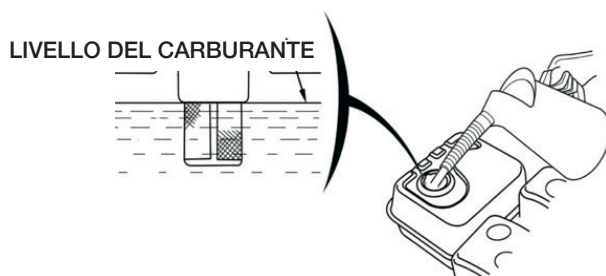


AVVERTENZA: il monossido di carbonio è un gas tossico. L'inalazione di questo gas può causare perdita di conoscenza o addirittura la morte. Evitare qualsiasi area o azione che esponga al monossido di carbonio.

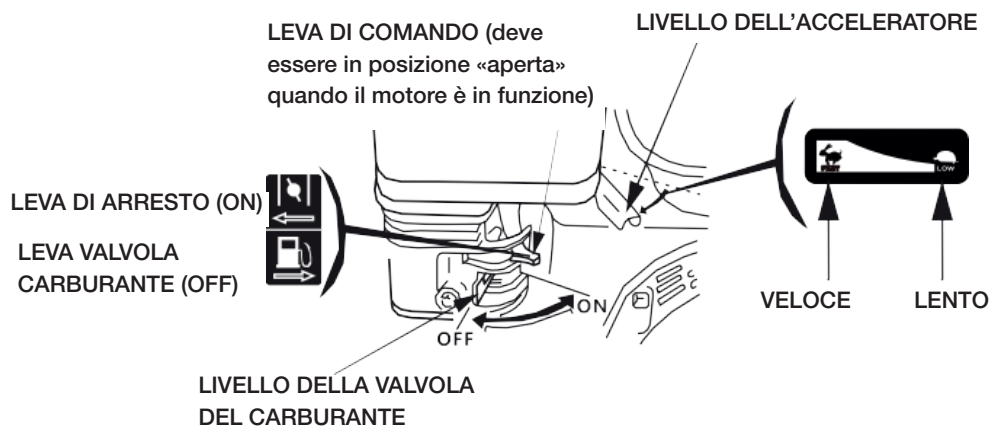
1. Mettere il motore in posizione orizzontale e riempire fino all'orlo con l'olio consigliato.



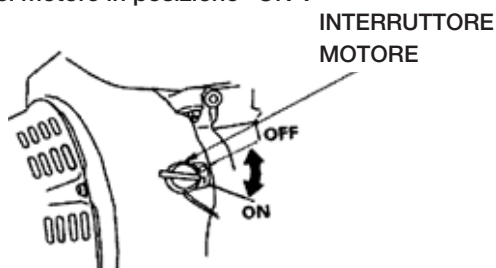
2. Durante il rifornimento, il livello del carburante non deve superare il livello massimo.



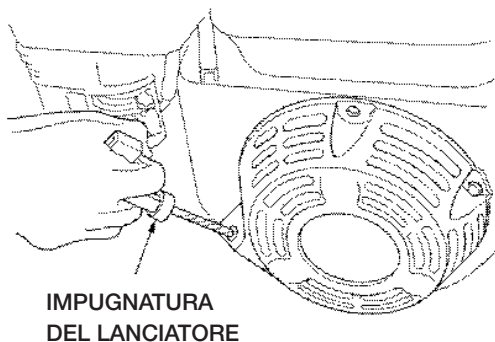
3. Ruotare la leva del rubinetto del carburante in posizione on.
4. Per avviare un motore freddo, posizionare la leva dello starter in posizione CHIUSA. Per riavviare un motore caldo, lasciare la leva dello starter in posizione APERTA.
5. Allontanare la leva dell'acceleratore dalla posizione SLOW (lenta) e spostarla di circa 1/3 verso la posizione FAST (veloce).



6. Portare l'interruttore del motore in posizione «ON».



7. Tirare leggermente l'impugnatura finché non si avverte una certa resistenza, quindi tirare con decisione. Tirare delicatamente la maniglia all'indietro.

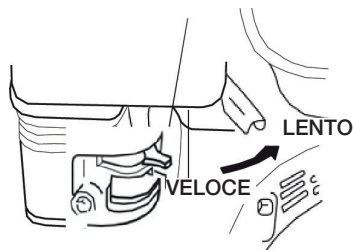


8. Avviare la pompa dell'acqua, se la leva dello starter è in posizione chiusa, ruotare lentamente la leva dello starter in posizione aperta e contemporaneamente far funzionare la pompa dell'acqua a bassa velocità e senza carico per 5 minuti per riscaldare la pompa dell'acqua.
9. Quando il motore funziona normalmente, impostare la manopola di controllo della velocità sulla posizione «alta velocità» e lasciare che la pompa si adagi sull'acqua. Controllare il flusso della pompa dell'acqua. La pompa dell'acqua impiega circa tre minuti per iniziare a scaricare l'acqua, a seconda dell'altezza dell'acqua.

ARRESTO DEL MOTORE

Per arrestare il motore in caso di emergenza, è sufficiente portare l'interruttore del motore in posizione OFF. In condizioni normali, utilizzare la seguente procedura.

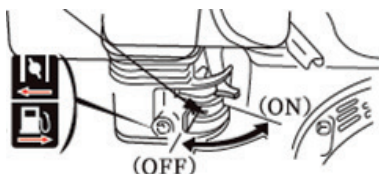
1. Portare la leva dell'acceleratore in posizione SLOW.
2. Portare l'interruttore del motore in posizione OFF.



3. Ruotare la leva del rubinetto del carburante in posizione OFF.

LEVA DEL CARBURANTE

LEVA DELLA
VALVOLA (OFF)



Al termine dell'utilizzo, svitare il tappo di scarico e scaricare l'acqua dall'interno della pompa. Quindi svitare il tappo di riempimento dell'acqua, sciacquare l'interno della pompa con acqua pulita e lasciare asciugare. Riposizionare il tappo di riempimento dell'acqua e il tappo di scarico dell'acqua.

6. PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

- (1) La manutenzione è più frequente se utilizzata in aree polverose.
- (2) La manutenzione di questi componenti deve essere effettuata dal concessionario, a meno che non si disponga degli strumenti appropriati e non si sia esperti di meccanica.

CONDIVIDI \ PERIODO		Ogni volta che lo si usa	Ogni mese / ogni 20 ore	Ogni 3 mesi / ogni 50 ore	Ogni 6 mesi / ogni 100 h	Ogni anno / ogni 300 ore
Olio motore	Controllare livello	X				
	Cambio-mento		X		X	
Filtro dell'aria	Controllo	X				
	Pulito			X (1)		
	Sostituire					X
Coppa per i sedimenti	Pulito				X	
Candela	Controllare - regolare				X	
	Sostituire					X
Parascintille (opzionale)	Pulito				X	

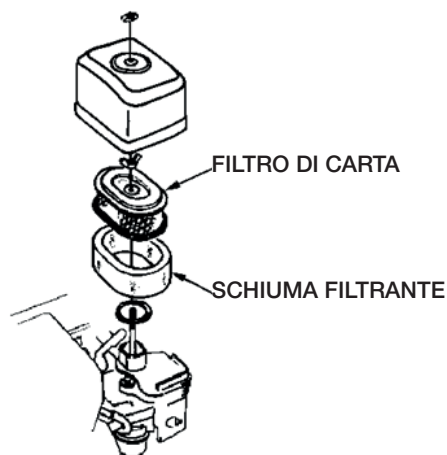
Velocità del minimo	Controllare - regolare					X (2)
Gioco della valvola	Controllare - regolare					X (2)
Camera di combustione	Pulito	Ogni 500 ore (2)				
Serbatoio del carburante e filtro	Pulito				X (2)	
tubo flessibile	Controllo	Ogni 2 anni (sostituire se necessario) (2)				

Pulizia del filtro dell'aria

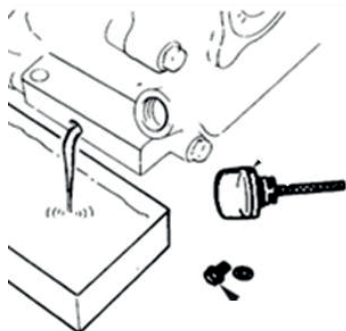
Un filtro dell'aria sporco riduce le prestazioni del motore e quindi della pompa.

Rimuovere con attenzione il filtro dell'aria e pulirlo, se necessario.

Di seguito è riportata una vista esplosa di questo componente:



Il funzionamento della pompa senza filtro dell'aria o con un filtro dell'aria danneggiato può causare gravi danni alla pompa e invalidare la garanzia.



Cambio olio

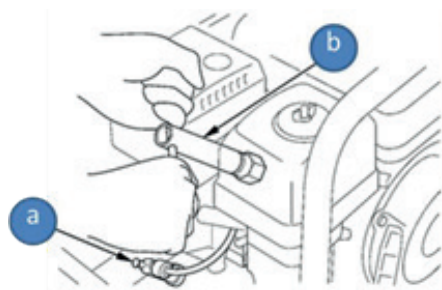
Collocare un contenitore sotto il tappo di scarico tappo di scarico (9) per raccogliere l'olio usato. Svitare e rimuovere il tappo di scarico (9) e aprire il tappo di riempimento dell'olio (10) per facilitare il drenaggio. Al termine del drenaggio, rimettere il tappo di scarico (9) e riempire con olio pulito come descritto nella sezione «Messa in servizio». L'olio usato deve essere inviato a un centro di riciclaggio appropriato per il trattamento.

Manutenzione delle candele

Importante: Questa operazione deve essere eseguita a motore fermo.

Per rimuovere la candela:

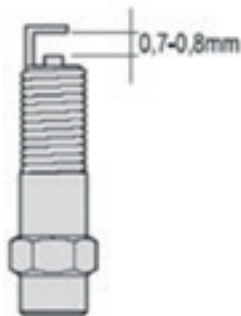
Scollegare la candela togliendo il cappuccio (a), quindi svitarla con la chiave per candele (b) in dotazione.



Ispezionare la candela per verificare che non vi siano crepe o altri segni di usura o malfunzionamento. Se necessario, pulire l'elettrodo con una spazzola. Controllare lo spazio tra i punti di contatto. Deve essere compreso tra 0,7 e 0,8 mm. Rimontare la candela e quindi il cappuccio (a).

Attenzione: un serraggio eccessivo della candela può danneggiare il motore.

Ogni volta che la pompa viene messa fuori servizio per un periodo prolungato: scaricare la pompa (acqua e lubrificante) e conservarla in un luogo protetto dal gelo. Ogni volta che viene rimessa in servizio: seguire i passaggi indicati nel paragrafo «Avviamento».



7. ANALISI DEI GUASTI E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Impossibile avviare

Assegni	Analisi delle cause	Metodo di esclusione
Controllare ogni voce nel manuale	Interruttore del carburante in posizione off	Posizione di apertura
	Leva dello starter in posizione di marcia	In posizione di arresto
	Interruttore del motore in posizione off	Posizione di apertura
Controllare il carburante	Mancanza di carburante	Rifornimento di carburante
	Il carburante si è deteriorato o è stato riempito con carburante deteriorato durante il periodo di stoccaggio.	Svuotare il carburatore e il serbatoio del carburante e riempirlo con carburante fresco.
Rimuovere la candela e controllare	La distanza tra le candele non è corretta o è stata danneggiata.	Regolare la distanza o sostituire la candela.
	Eccesso di carburante e candele impregnate	Pulire e sostituire la candela, impostare la velocità su alta e avviare il motore.
Contattare i rivenditori per le riparazioni	Filtro del carburante intasato, guasto al carburatore, guasto all'accensione, valvole bloccate, ecc.	Riparazione o sostituzione

Potenza del motore insufficiente

Assegni	Analisi delle cause	Metodo di esclusione
Controllare l'elemento del filtro dell'aria	Filtro dell'aria intasato elemento del filtro dell'aria	Pulire o sostituire l'elemento del filtro dell'aria
Controllare il carburante	Il carburante si è deteriorato o è stato riempito con carburante deteriorato durante il periodo di stoccaggio.	Svuotare il carburatore e il serbatoio del carburante e riempirlo con carburante fresco.

Rivolgersi al rivenditore per le riparazioni	Filtro del carburante intasato, guasto al carburatore, guasto all'accensione, valvole bloccate, ecc.	Riparazione o sostituzione
--	--	----------------------------

Nessuna uscita d'acqua

Assegni	Analisi delle cause	Metodo di esclusione
Controllare l'interno della pompa dell'acqua	Non c'è acqua	Riempimento della pompa con acqua
Controllare il tubo di ingresso	Tubo flessibile con ingresso aria	Posizionare l'estremità del tubo di ingresso e il filtro completamente sotto la superficie dell'acqua.
	Perdita d'aria al connessione	Serrare i morsetti
	Filtro intasato	Liquidazione
Misura della prevalenza di aspirazione e mandata	Altezza di sollevamento eccessiva	Riorganizzare la pompa e regolare la posizione di conseguenza
Controllare il motore	Potenza insufficiente del motore	Vedere Potenza del motore insufficiente potenza del motore

Basso flusso

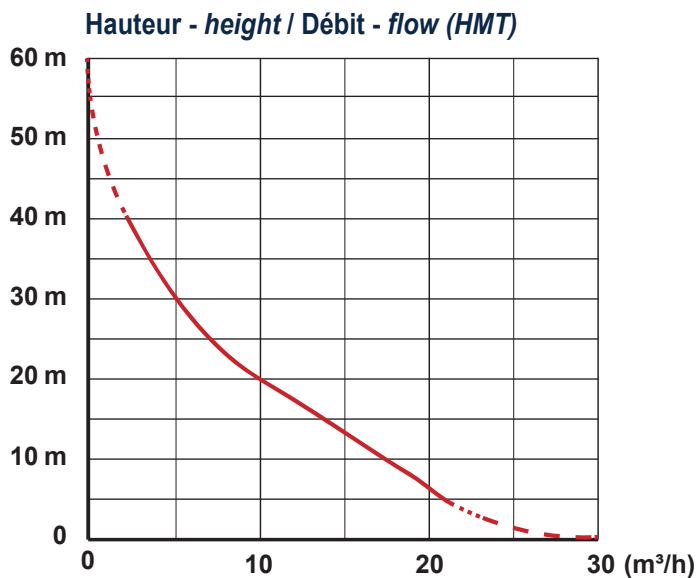
Assegni	Analisi delle cause	Metodo di esclusione
Controllare il tubo di ingresso	Il tubo di scarico è stato schiacciato, danneggiato, troppo lungo o di diametro troppo piccolo.	Sostituzione dei tubi di ingresso
	Perdita d'aria al connessione	Serrare il collare e sostituire la guarnizione se non è danneggiata.
	Il filtro non è completamente immerso	Posizionare l'estremità del tubo di ingresso e il filtro completamente sotto la superficie dell'acqua.
	Filtro intasato	Liquidazione
Controllare il tubo di uscita	Il tubo di uscita è danneggiato, troppo lungo o il diametro del tubo è troppo piccolo.	Sostituzione dei tubi di scarico

Misura della prevalenza di aspirazione e mandata	Raggiungere la soglia critica	Riordinare la pompa e regolare la posizione di conseguenza.
Controllare il motore	Potenza insufficiente del motore	Fare riferimento a Potenza del motore insufficiente

8. SPECIFICHE TECNICHE

	T430 PR
Potenza	5,6 CV
Pressione	6 bars
Portata massima	30 m³/h
Altezza massima di sollevamento	60 m
Altezza massima di aspirazione	7 m
Ingresso / Uscita	50 mm / 50 mm, 40 mm, 40 mm
Carburante	SP 95
Olio	SAE 10 W 30
Volume del serbatoio del carburante	3,6 L
Volume del serbatoio dell'olio	0,6 L
Corpo pompa	Alluminio

Curva delle prestazioni



9. STOCCAGGIO E TRASPORTO

1. Togliere il tappo di scarico dell'acqua, lavare la pompa dell'acqua con acqua pulita e rimettere il tappo di scarico dell'acqua. Lasciare raffreddare il motore per almeno mezz'ora dopo l'arresto prima di pulire tutte le superfici esterne. Asciugare tutte le superfici. Non utilizzare detergenti ad alta pressione. L'acqua di pulizia ad alta pressione può penetrare nel filtro dell'aria e nel silenziatore e persino entrare nel cilindro lungo il percorso dell'aria, causando danni alla ruggine. Gli spruzzi d'acqua su un motore caldo possono danneggiarlo. Per questo motivo, la pulizia deve attendere che il motore si sia raffreddato.

2. Togliere il tappo di scarico del carburatore e la vaschetta dei sedimenti e accendere l'interruttore del carburante. Scaricare il carburante e rimettere la coppa dei sedimenti e il tappo di scarico del carburatore. Serrare.

3. Sostituzione dell'olio motore

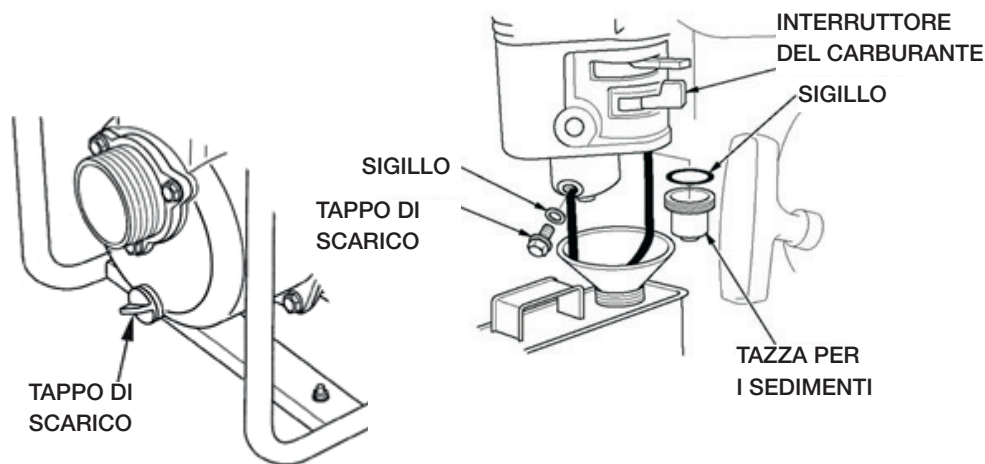
4. Rimuovere la candela.

Versare 5-10 ml di olio pulito nel cilindro. Estrarre il motorino di avviamento e ruotarlo per qualche istante per spargere e distribuire l'olio nella testa del cilindro e serrarlo nuovamente.

5. Tirare lentamente il motorino di avviamento fino a quando non si avverte una certa resistenza. A questo punto, le valvole di aspirazione e di scarico sono chiuse, impedendo all'umidità di entrare nella testata. Rilasciare delicatamente la presa del motorino di avviamento.

6. Riparare la vernice danneggiata e applicare un sottile strato di olio antiruggine sulle altre aree che potrebbero arrugginire.

7. Coprire la pompa con un coperchio antipolvere e riponetela in un luogo ventilato e asciutto.



10. GARANZIA

Questo apparecchio è garantito per 2 anni dalla data di acquisto. Questa garanzia comprende la sostituzione gratuita delle parti difettose o dell'apparecchio, la cui scelta è lasciata alla discrezione di ODREA.

Questa garanzia copre anche tutte le conseguenze di difetti o vizi occulti (articolo 1641 e seguenti del Codice Civile francese).

Condizioni di validità della garanzia :
L'apparecchio deve essere sempre stato utilizzato in modo corretto, secondo le istruzioni contenute nel presente manuale. L'apparecchio non deve essere stato modificato o riparato da persone diverse da un servizio di assistenza autorizzato.

La garanzia non si applica nei seguenti casi:

- Mancata osservanza delle istruzioni (in particolare mancata protezione dal gelo, pompaggio di sabbia, funzionamento a secco, collegamento errato, utilizzo di combustibile di scarsa qualità, ecc.)
- Tentativo di riparazione dell'apparecchio
- Modifica tecnica dell'apparecchio

- Utilizzo di parti di ricambio non originali
- Danni (segni di cadute o urti sull'apparecchio)
- Mancanza di manutenzione (mancato rispetto del programma di manutenzione del motore, degli intervalli di sostituzione dell'olio, tracce di acqua sul motore, ecc.)
- Uso improprio dell'apparecchio (ad esempio, uso industriale o professionale, funzionamento continuo, ecc.)

Gli apparecchi in garanzia saranno gestiti dal rivenditore del prodotto. Il prodotto deve essere accompagnato da tutti gli accessori e dallo scontrino o fattura originale.

Parti di ricambio: ODREA si impegna a fornire le principali parti di ricambio (dette parti d'usura) per questo prodotto sia all'interno che all'esterno del periodo di garanzia. Il periodo di garanzia è di 5 anni dalla data di fabbricazione del prodotto, come indicato sulla targhetta.

CONTEÚDO :

1. Aviso de segurança
2. Precauções de utilização
3. Posição e características do controlo
4. Iniciação
5. Procedimento de arranque
6. Programa de manutenção
7. Análise de avarias e resolução de problemas
8. Especificações técnicas
9. Armazenamento e transporte
10. Garantia

1. AVISO DE SEGURANÇA

Ler atentamente o conteúdo do presente manual antes de utilizar o aparelho. É estritamente proibido utilizar a máquina sem ter lido o manual. A nossa empresa não assume qualquer responsabilidade legal em caso de ferimentos no operador ou de avaria da máquina devido a uma utilização incorrecta. Se os utilizadores se depararem com problemas não mencionados no manual ou se desejarem conhecer outras condições relacionadas com as bombas de água da nossa empresa, é favor contactar-nos através do endereço www.spido.fr.

Este manual será enviado e vendido juntamente com a bomba.

Com a melhoria contínua do produto o manual pode diferir da situação real da bomba que adquiriu, agradecemos a sua compreensão.

SEGURANÇA

Este manual descreve sucintamente o modo de arranque e de manutenção da bomba motorizada. Todas as informações contidas neste documento referem-se aos casos mais comuns de utilização.

Este manual deve ser sempre fornecido com a motobomba. Em caso de revenda, o manual deve acompanhar o produto.

Conselhos de segurança para pessoas e bens. Os símbolos seguintes, colocados ao lado de um parágrafo, indicam os riscos envolvidos se os procedimentos de segurança não forem respeitados.



PERIGO : O não cumprimento deste procedimento pode resultar em perigo para o utilizador.



PERIGO : O não cumprimento deste procedimento pode resultar no risco de choque elétrico.



ATENÇÃO: O não cumprimento deste procedimento pode resultar em danos na instalação.

CONSELHOS BÁSICOS SOBRE SEGURANÇA E PREVENÇÃO DE RISCOS



ATENÇÃO: Ler com atenção. Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a a bomba motorizada.



PERIGO : Para animais e crianças. Mantenha a bomba motorizada fora do alcance de animais e crianças quando está a funcionar.



PERIGO : Explosões. Encha sempre o depósito de gasolina e de óleo do motor quando o motociclo estiver parado. Não encha demasiado para evitar fugas e derrames de combustível. Não ligue a bomba perto de materiais inflamáveis, tais como gasolina, óleo ou outros materiais explosivos.



PERIGO : Intoxicação. Não utilizar a bomba motorizada num local fechado: garagem, túnel, etc. Manter o tubo de descarga afastado de qualquer objeto estranho. Quando em funcionamento, a motobomba emite monóxido de carbono - um gás extremamente tóxico, inodoro e invisível que pode provocar náuseas graves, desmaios e até a morte.



PERIGO : Superfícies quentes.
Não toque no motor ou noutras partes quentes da unidade da bomba enquanto esta estiver a funcionar ou logo após ter parado. O tubo de escape dos gases atinge temperaturas muito elevadas. Não retirar as coberturas de proteção colocadas nestas peças.



PERIGO : Risco de ferimentos.
Para evitar ferimentos pessoais, não permita que pessoas com roupas largas, gravatas, correntes ou cabelos compridos se aproximem da motobomba.



PROIBIDO : Manuseamento ou reparação.
O manuseamento e as reparações devem ser efectuados por um serviço técnico autorizado. A motobomba não deve ser manuseada por pessoas inexperientes. O utilizador só deve efectuar as operações indicadas no manual. O fabricante não pode ser responsabilizado por qualquer operação não manual efectuada pelo utilizador.

ADESIVOS E SÍMBOLOS



ATENÇÃO: Ler com atenção. Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a bomba.



PERIGO : Explosões.
Encher o depósito com gasolina ou óleo de motor sempre parado. Não encher até à borda para evitar fugas. Não colocar a bomba em funcionamento na proximidade de materiais inflamáveis como o gasóleo, a gasolina ou outros líquidos explosivos.



PERIGO : Intoxicação.
Não utilizar a bomba motorizada num local fechado: garagem, túnel, etc. Manter

o tubo de descarga afastado de qualquer objeto estranho. Quando em funcionamento, a bomba motorizada emite monóxido de carbono - um gás extremamente tóxico, inodoro e invisível que provoca náuseas graves, desmaios e pode ser fatal.



PERIGO : Superfícies quentes.
Não tocar no motor ou noutras partes quentes da motobomba enquanto esta estiver a funcionar ou logo após ter parado. O tubo de escape de gás atinge temperaturas muito elevadas. Não retirar as coberturas de proteção colocadas nestas peças.

LOCALIZAÇÃO DOS AUTOCOLANTES DE SEGURANÇA

Estes autocolantes fornecem informações sobre possíveis perigos e riscos de acidentes graves. Ler os autocolantes de informação que repetem os conselhos de segurança e de precaução contidos neste manual. Se algum destes autocolantes estiver em falta ou danificado, contacte o seu distribuidor para que lhe seja enviado.

- A.1 - Verificar o nível de óleo antes da utilização
- A.2 - Tenha cuidado ao abastecer com gasolina
- A.3 - Ler atentamente o manual antes de utilizar
- A.4 - Perigo de fumos de escape
- A.5 - Superfície quente
- A.6 - Manutenção do filtro de ar

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS

a) Esta bomba foi concebida para aspirar apenas água limpa. A aspiração de areia ou de outros materiais abrasivos provoca um desgaste rápido e reduz o desempenho da bomba. Esta bomba não deve, em circunstância alguma, ser utilizada para bombear líquidos corrosivos, solventes, combustíveis ou substâncias explosivas (gasolina, óleo), gorduras, óleos ou soluções salinas e líquidos que não sejam água limpa.

b) Nunca tente aspirar líquidos a temperaturas superiores a 35°C.

c) Desligue sempre o motor antes de efetuar qualquer operação de manutenção ou de limpeza.

d) Não tente modificar ou reparar esta bomba por si próprio, seja de que forma for. Se pensa que a sua bomba precisa de ser reparada, leve-a a um centro de assistência autorizado ou ao seu revendedor. No entanto, efectue previamente as operações de manutenção descritas no final do manual.

e) Verifique se todas as peças estão protegidas contra a entrada de água.

f) Esta bomba foi concebida para uso privado, em casa e no jardim. Não foi concebida para uma utilização contínua como bomba de piscina ou de piscina decorativa, nem por profissionais.

g) Verificar se as aberturas que permitem a ventilação da bomba não estão obstruídas, total ou parcialmente.

h) A bomba deve ser colocada sobre uma superfície adequada, estável e plana.

i) Funcionamento em seco. Para evitar que a bomba funcione a seco, certifique-se de que a extremidade do tubo de aspiração se encontra sempre no líquido a aspirar e que não está obstruída. O funcionamento em seco provoca um sobreaquecimento

que pode danificar gravemente a bomba.

j) A bomba não deve ser utilizada quando houver pessoas dentro da água que está a ser aspirada.

k) Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos, por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas sem experiência ou conhecimentos, desde que tenham sido previamente supervisionadas ou tenham recebido instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

l) As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho e devem ser mantidas afastadas da área de funcionamento.

m) Se alguma peça estiver danificada, não utilize a bomba nem a repare você mesmo. Leve a bomba a um técnico especializado ou ao serviço pós-venda.

n) A utilização de acessórios diferentes dos recomendados no manual de instruções pode representar um risco de ferimentos pessoais.

Antes de cada utilização, encha a bomba de acordo com as indicações do manual de instruções.

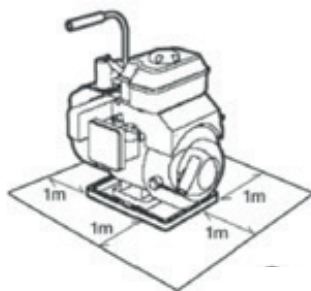
o) Quando não estiver a ser utilizada, guarde a bomba num local seco e fechado, fora do alcance das crianças.

p) Entretenir la pompe avec soin.

Se conformer aux prescriptions de cette notice dans le paragraphe « Entretien et maintenance » : Vérifier périodiquement le bon état général de la pompe. Lorsqu'elle n'est pas utilisée, avant un entretien et pour changer les accessoires ou pièces d'usures, s'assurer que la pompe ne puisse pas être mise en route par un tiers.

O objetivo destas instruções é facilitar a instalação correcta e garantir o caudal da sua motobomba. A motobomba destina-se a fornecer água para uso doméstico (lavagem, rega, enchimento de tanques) em caso de ausência de eletricidade. O

equipamento é móvel e de carácter puramente temporário. Este produto não se destina a uma utilização profissional ou ao transporte de água potável. Não fixar a um veículo em movimento (por exemplo, trator, camião de construção, etc.).



2. PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

As bombas de água não devem ser utilizadas para bombear líquidos inflamáveis ou corrosivos (como gasolina, ácidos, etc.). Não podem bombear água do mar, soluções químicas e líquidos alcalinos (como óleo de motor usado, etc.).

Para evitar incêndios, manter a ventilação enquanto a bomba estiver a funcionar e manter a bomba a pelo menos 1 metro de distância da parede do edifício ou de outros dispositivos, e manter os materiais inflamáveis afastados da bomba.

Não toque no silenciador ou noutras peças de alta temperatura quando o motor estiver a funcionar e durante o período de paragem inicial. Deixe o motor e a bomba de água arrefecerem antes de os transportar ou guardar em espaços interiores. Como a gasolina

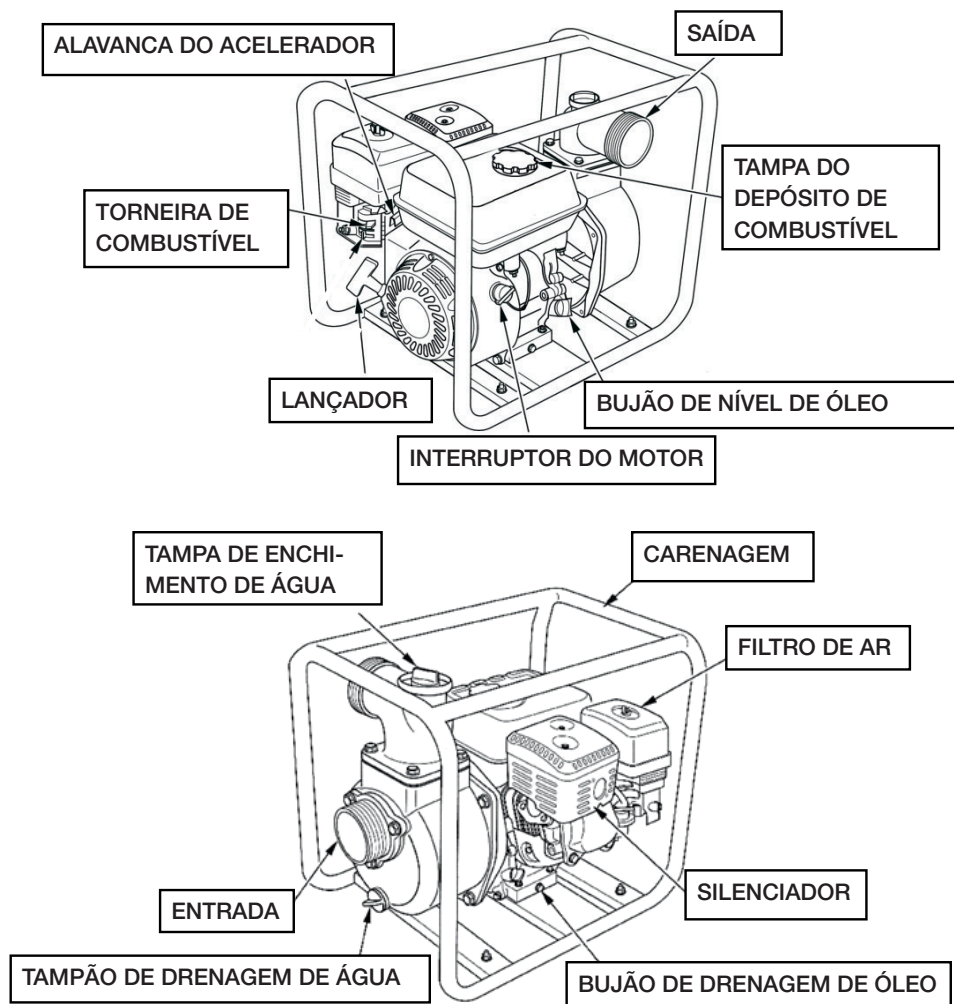
é extremamente inflamável, as faíscas são estritamente proibidas nas áreas de reabastecimento e armazenamento. Coloque a bomba de água numa área plana para evitar fugas de combustível causadas pela inclinação. Acrescentar gasolina com o motor desligado e com boa ventilação. Não deixar transbordar a gasolina do depósito. Se a gasolina for acidentalmente derramada, limpe-a imediatamente. Depois de reabastecer, feche o depósito de combustível e aperte a tampa.

Não ponha o motor a trabalhar dentro de casa ou em locais sem ventilação.

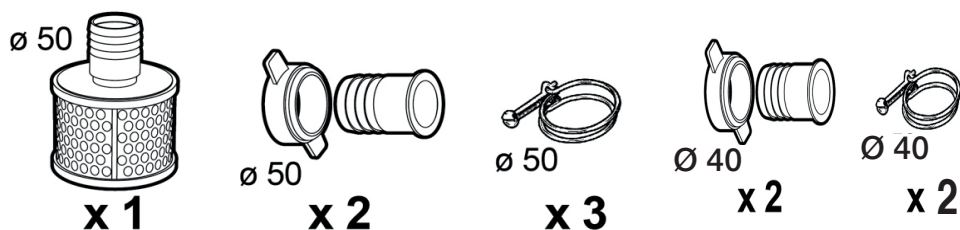
Os gases de escape do motor contêm monóxido de carbono tóxico, que pode causar inconsciência ou morte.

Não permita que crianças ou animais de estimação entrem na área de trabalho da bomba, a fim de para evitar ferimentos.

3. POSIÇÃO E CARACTERÍSTICAS DO CONTROLO



ACESSÓRIOS FORNECIDOS



4.POSIÇÃO E CARACTERÍSTICAS DO CONTROLO

Para sua segurança e para maximizar a vida útil do seu equipamento, é muito importante que, antes de pôr o motor a trabalhar, dedique alguns momentos a verificar o seu estado. Se encontrar um problema, não se esqueça de o resolver ou de o mandar corrigir pelo seu concessionário antes de pôr o motor a trabalhar. Certifique-se de que o motor a gasolina está nivelado e que o interruptor do motor a gasolina está na posição de desligado.

Verificar o estado geral do motor a gasolina.

Verificar o aspeto da bomba quanto a fugas de óleo.

INSTALAÇÃO

Para tirar o máximo partido do desempenho da bomba de água, coloque-a perto da água. Desta forma, é possível obter o caudal máximo de água no

limpe o excesso de sujidade, especialmente do silenciador e do motor de arranque.

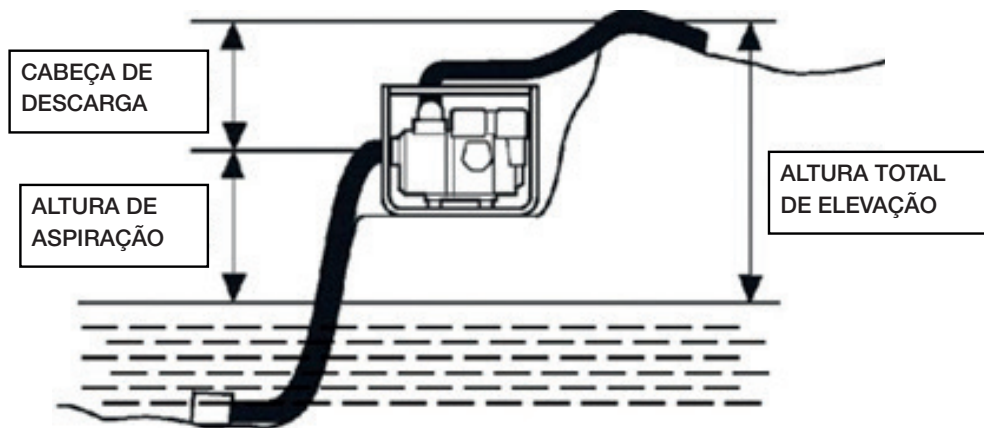
Verifique se todas as peças apresentam danos. Verificar se todas as peças do motor estão bem fixas.

Verificação do motor a gasolina.

Verificar o nível do óleo: inserir a vareta e verificar o nível do óleo sem a apertar. Quando o nível do óleo desce abaixo da linha de segurança, o sistema de alarme pára automaticamente o motor a gasolina. Por conseguinte, é essencial verificar e ajustar o nível de óleo antes de arrancar.

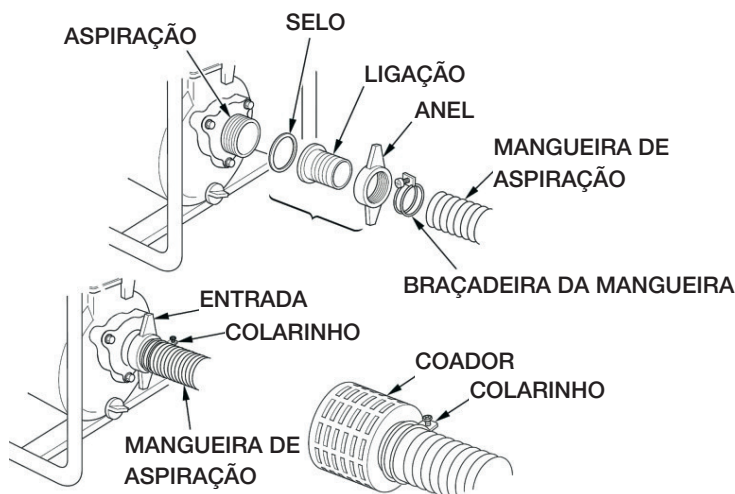
Verificar o filtro de ar: retirar a tampa exterior do filtro de ar para verificar o elemento filtrante. Limpe qualquer elemento filtrante sujo e substitua qualquer elemento danificado.

período mais curto de autoaspiração. A tubagem deve ser adaptada aos diâmetros de entrada e de saída da bomba.



Instalação da mangueira de aspiração

Instalar a ligação de entrada na aspiração da bomba com os acessórios fornecidos e apertar as braçadeiras.



O tubo em espiral deve ser maior do que o tamanho da entrada de água da bomba.

Utilize as braçadeiras para fixar firmemente o tubo de aspiração. O vedante deve estar em boas condições para evitar a entrada de ar e as fugas de água.

Instale um filtro na outra extremidade do tubo de sucção e aperte as braçadeiras para o fixar. O objetivo do filtro é evitar que a bomba fique entupida ou seja danificada pela sucção de detritos ou partículas sólidas grandes.

Instalação do tubo de descarga

Colocar o tubo de descarga na saída da bomba, utilizando os acessórios fornecidos, e apertar as braçadeiras. É preferível utilizar uma mangueira mais curta com um diâmetro maior para a mangueira de descarga, o que reduzirá as perdas de pressão e melhorará o caudal da bomba.

Isto reduz as perdas de pressão e melhora o caudal da bomba.

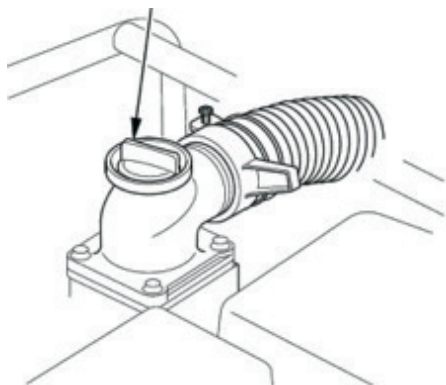
Aperte a braçadeira para garantir que o tubo de saída não cairá sob alta pressão de água.

5. PROCEDIMENTO DE ARRANQUE

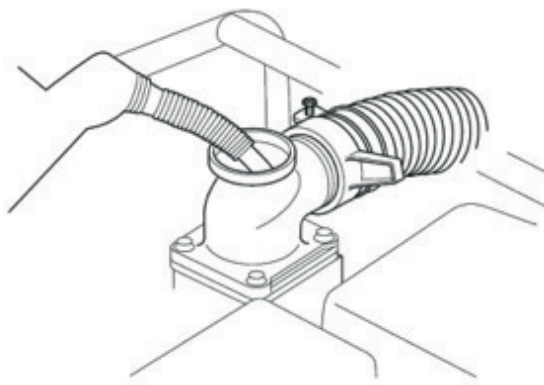
Antes de ligar o motor, certifique-se de que enche a bomba com água.

Desaperte o bujão de enchimento de água da flange de saída da bomba e adicione água. O arranque do motor sem adicionar água pode danificar o vedante mecânico. Se o motor arrancar sem adicionar água, pare-o imediatamente e deixe a bomba arrefecer antes de adicionar água. Se a bomba estiver a ser utilizada pela primeira vez, recomendamos que a faça funcionar durante 15 minutos para tirar o máximo partido do seu desempenho.

TAMPA DE ENCHIMENTO DE ÁGUA

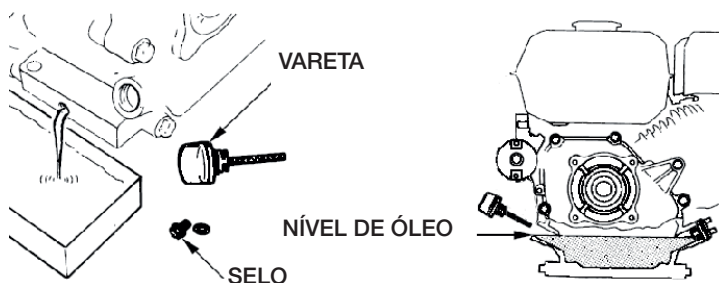


ADICIONAR ÁGUA

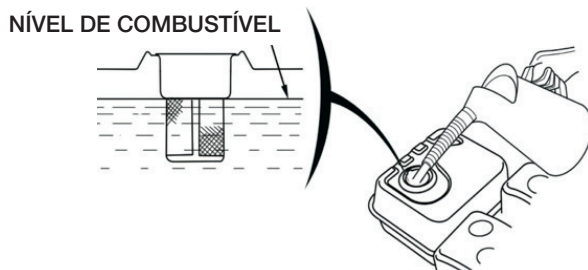


AVISO: O monóxido de carbono é um gás tóxico. A inalação deste gás pode provocar a perda de consciência ou mesmo a morte. Evite qualquer área ou ação que o exponha ao monóxido de carbono.

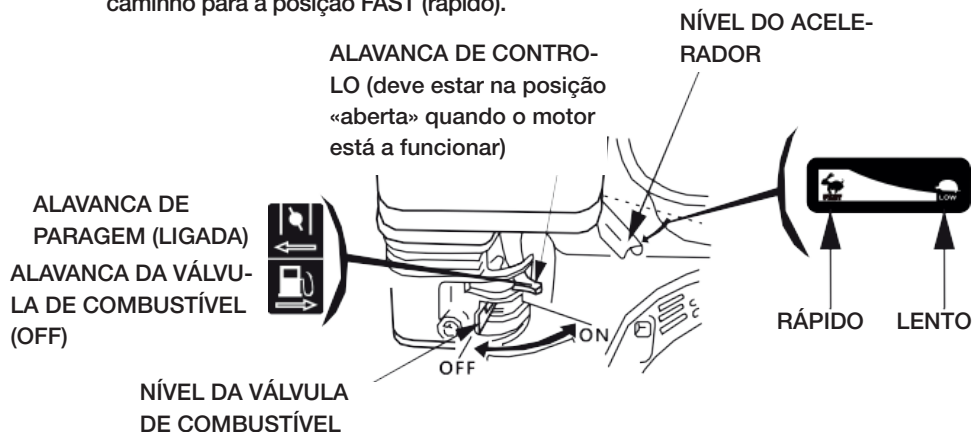
1. Colocar o motor na posição horizontal e encher até ao topo com o óleo recomendado.



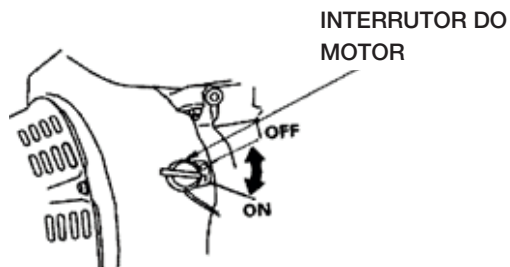
2. Aquando do reabastecimento, o nível de combustível não deve ultrapassar o nível máximo.



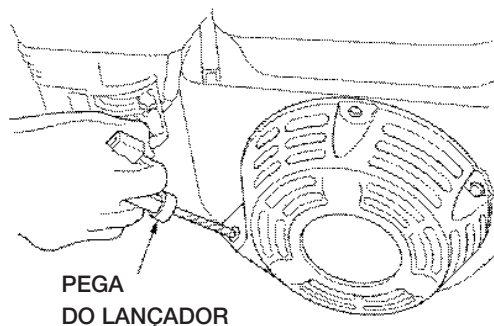
3. Rode a alavanca da torneira de combustível para a posição de ligado.
4. Para arrancar com um motor frio, coloque a alavanca do estrangulador na posição FECHADA. Para arrancar com um motor quente, deixe a alavanca do estrangulador na posição OPEN.
5. Afaste a alavanca do acelerador da posição SLOW (lento) e cerca de 1/3 do caminho para a posição FAST (rápido).



6. Colocar o interruptor do motor na posição «ON».



7. Puxe ligeiramente a pega até sentir resistência, depois puxe com força. Puxar suavemente a pega para trás.

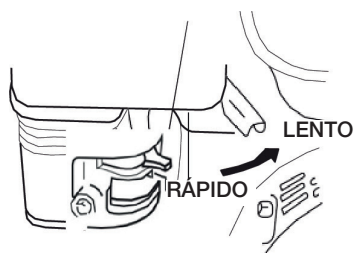


8. Ligue a bomba de água, se a alavanca do estrangulador estiver na posição fechada, rode lentamente a alavanca do estrangulador para a posição aberta e, ao mesmo tempo, deixe a bomba de água funcionar a baixa velocidade sem carga durante 5 minutos para aquecer a bomba de água.
9. Quando o motor estiver a funcionar normalmente, coloque o botão de controlo da velocidade na posição «velocidade alta» e deixe a bomba preparar-se na água. Verificar o caudal da bomba de água. São necessários cerca de três minutos para que a bomba de água comece a descarregar água, consoante a altura da água.

PARAR O MOTOR

Para parar o motor numa emergência, basta rodar o interruptor do motor para a posição OFF. Em condições normais, utilize o seguinte procedimento.

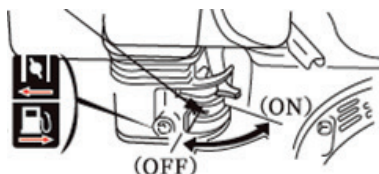
1. Coloque a alavanca do acelerador para a posição SLOW.
2. Rodar o interruptor do motor para a posição OFF.



3. Rode a alavanca da torneira de combustível para a posição OFF.

ALAVANCA DE COMBUSTÍVEL

ALAVANCA DA
VÁLVULA (OFF)



No final da utilização, desapertar o bujão de drenagem e drenar a água do interior da bomba. Em seguida, desapertar o tampão de enchimento de água, lavar o interior da bomba com água limpa e deixar secar. Voltar a colocar o tampão de enchimento de água e o bujão de drenagem da água no sítio.

6. PROGRAMA DE MANUTENÇÃO

- (1) A manutenção é mais frequente quando utilizado em zonas poeirentas.
- (2) A manutenção destes componentes deve ser efectuada pelo concessionário, a menos que o utilizador disponha das ferramentas adequadas e tenha conhecimentos de mecânica.

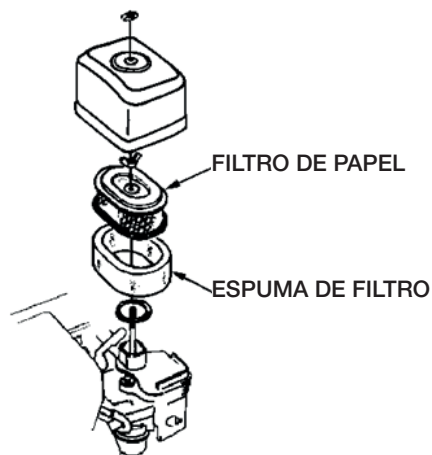
PARTILHAR		PERÍODO	Sempre que o utiliza	Mensal- mente / a cada 20 ho- ras	A cada 3 meses / a cada 50 ho- ras	A cada 6 meses / a cada 100 h	Todos os anos / cada 300 h
Óleo do motor	Verificar nível		X				
	Alterar			X		X	
Filtro de ar	Verificar		X				
	Limp				X (1)		
	Substituir						X
Taça para sedimentos	Limp					X	
Vela	Verificar - ajustar					X	
	Substituir						X
Proteção contra faíscas (opcional)	Limp					X	

Velocidade de marcha lenta	Verificar - ajustar					X (2)
Folga da válvula	Verificar - ajustar					X (2)
Câmara de combustão	Limpo	A cada 500 horas (2)				
Depósito de combustível e filtro	Limpo				X (2)	
Mangueira de aspiração	Verificar	De 2 em 2 anos (substituir se necessário) (2)				

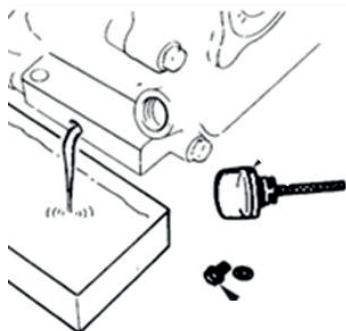
Limpeza do filtro de ar

Um filtro de ar sujo reduz o desempenho do motor e, conseqüentemente, da bomba. Retire cuidadosamente o filtro de ar e limpe-o, se necessário.

A vista explodida deste componente é mostrada abaixo:



O funcionamento da bomba sem um filtro de ar, ou com um filtro de ar danificado, pode causar danos graves à bomba e invalidar a garantia.



Mudança de óleo

Colocar um recipiente por baixo do bujão de drenagem (9) para recolher o óleo usado. Desaperte e retire o bujão de drenagem (9) e abra o bujão de enchimento de óleo (10) para facilitar a drenagem. Quando a drenagem estiver concluída, voltar a colocar o bujão de drenagem (9) e voltar a encher com óleo limpo, tal como descrito na secção «Colocação em funcionamento».

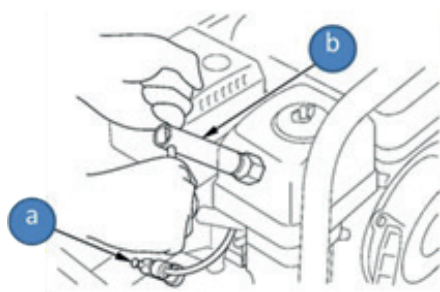
O óleo usado deve ser enviado para um centro de reciclagem adequado para tratamento.

Manutenção de velas

Importante: Esta operação deve ser efectuada com o motor parado.

Para retirar a vela de ignição:

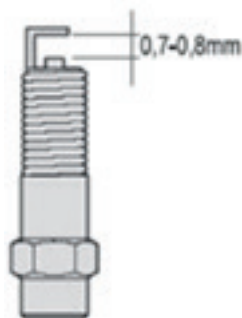
Desligar a vela de ignição retirando a tampa (a), depois desapertar a vela com a chave de vela (b) fornecida.



Inspecionar a vela de ignição quanto a fissuras ou outros sinais de desgaste ou mau funcionamento. Se necessário, limpar o eletrodo com uma escova. Verificar a folga entre os pontos de contacto. Esta deve situar-se entre 0,7 e 0,8 mm. Voltar a colocar a vela de ignição e depois a tampa (a).

Atenção: o aperto excessivo da vela de ignição pode danificar o motor.

Sempre que a bomba for retirada de serviço durante um período prolongado: esvazie a bomba (água e lubrificante) e guarde-a num local sem gelo. Cada vez que a bomba é recolocada em serviço: siga os passos do parágrafo «Arranque».



7. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS E REPARAÇÃO

Não é possível iniciar

Cheques	Análise das causas	Método de exclusão
Verificar cada item no manual	Interruptor de combustível na posição de desligado	Posição de abertura
	Alavanca do estrangulador na posição de funcionamento	Em posição de paragem
	Interruptor do motor na posição de desligado	Posição de abertura
Verificar o combustível	Falta de combustível	Abastecimento de combustível
	O combustível deteriorou-se ou foi abastecido com combustível deteriorado durante o período de armazenamento.	Esvaziar o carburador e o depósito de combustível e voltar a encher com combustível novo.
Retirar a vela de ignição e verificar	A folga da vela de ignição está incorrecta ou foi danificada.	Ajustar a folga ou substituir a vela de ignição. Limpe e substitua a vela de ignição, regule a velocidade para alta e ligue o motor.
	Excesso de combustível e velas de ignição encharcadas	
Contactar os concessionários para reparações	Filtro de combustível obstruído, falha do carburador, falha de ignição, válvulas bloqueadas, etc.	Reparação ou substituição

Potência insuficiente do motor

Cheques	Análise das causas	Método de exclusão
Verificar o elemento do filtro de ar	Filtro de ar obstruído elemento do filtro de ar	Limpar ou substituir o elemento do filtro de ar
Verificar o combustível	O combustível deteriorou-se ou foi abastecido com combustível deteriorado durante o período de armazenamento.	Esvaziar o carburador e o depósito de combustível e voltar a encher com combustível novo.

Contactar o seu concessionário para reparações	Filtro de combustível obstruído, falha do carburador, falha de ignição, válvulas bloqueadas, etc.	Reparação ou substituição
--	---	---------------------------

Sem saída de água

Cheques	Análise das causas	Método de exclusão
Verificar o interior da bomba de água	Sem água	Encher a bomba com água
Verificar o tubo de entrada	Mangueira com entrada de ar	Colocar a extremidade do tubo de entrada e o filtro completamente abaixo da superfície da água.
	Fuga de ar na ligação	Apertar os grampos
	Filtro obstruído	Apuramento
Medição da altura de aspiração e de descarga	Altura de elevação excessiva	Reorganizar a bomba e ajustar a posição em conformidade
Verificar o motor	Potência insuficiente do motor	Ver Potência insuficiente potência do motor

Caudal reduzido

Cheques	Análise das causas	Método de exclusão
Verificar o tubo de entrada	O tubo de drenagem foi esmagado, danificado, demasiado longo ou de diâmetro demasiado pequeno.	Substituição dos tubos de entrada
	Fuga de ar na ligação	Apertar o colarinho e substituir a junta se não estiver danificada.
	Filtro não totalmente submerso	Colocar a extremidade do tubo de entrada e o filtro completamente abaixo da superfície da água.
	Filtro obstruído	Apuramento
Verificar o tubo de saída	O tubo de saída está danificado, é demasiado comprido ou o diâmetro do tubo é demasiado pequeno.	Substituição de tubos de drenagem

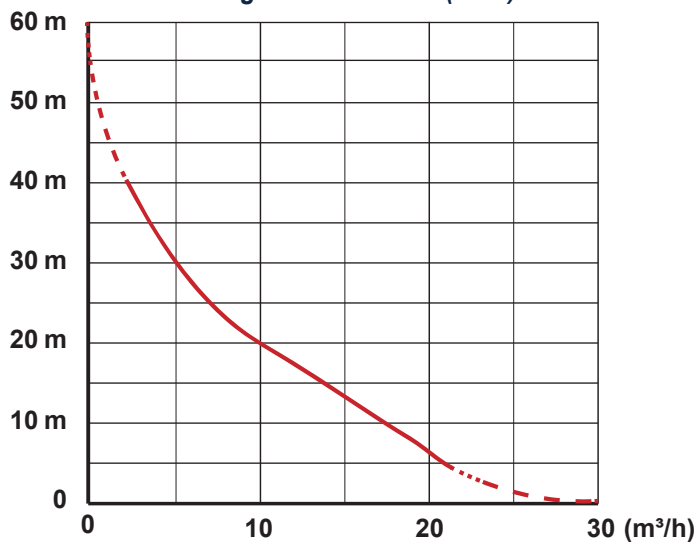
Medição da altura de aspiração e de descarga	Atingir o limiar crítico	Reorganizar a bomba e ajustar a posição em conformidade.
Verificar o motor	Potência insuficiente do motor	Consultar Potência insuficiente do motor

8. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

	T430 PR
Potência	5,6 CV
Pressão	6 bars
Caudal máximo	30 m³/h
Altura máxima de elevação	60 m
Altura máxima de aspiração	7 m
Entrada / Saída	50 mm / 50 mm, 40 mm, 40 mm
Combustível	SP 95
Óleo	SAE 10 W 30
Volume do depósito de combustível	3,6 L
Volume do depósito de óleo	0,6 L
Corpo da bomba	Alumínio

Curva de desempenho

Hauteur - height / Débit - flow (HMT)



9. ARMAZENAMENTO

E TRANSPORTE

1. Retirar o bujão de drenagem da água, lavar a bomba de água com água limpa e voltar a colocar o bujão de drenagem da água. Deixe o motor arrefecer durante pelo menos meia hora após a paragem antes de limpar todas as superfícies exteriores. Limpe todas as superfícies com um pano seco. Não utilize um produto de limpeza a alta pressão. A água de limpeza a alta pressão pode penetrar no filtro de ar e no silenciador, e até entrar no cilindro ao longo do trajeto do ar, causando danos por ferrugem. Os salpicos de água num motor quente podem danificá-lo. Por este motivo, a limpeza deve esperar até o motor arrefecer.

2. Retire o bujão de drenagem do carburador e o depósito de sedimentos e ligue o interruptor de combustível. Drene o combustível e volte a colocar o copo de sedimentos e o bujão de drenagem do

carburador. Aperte.

3. Drenagem do óleo do motor

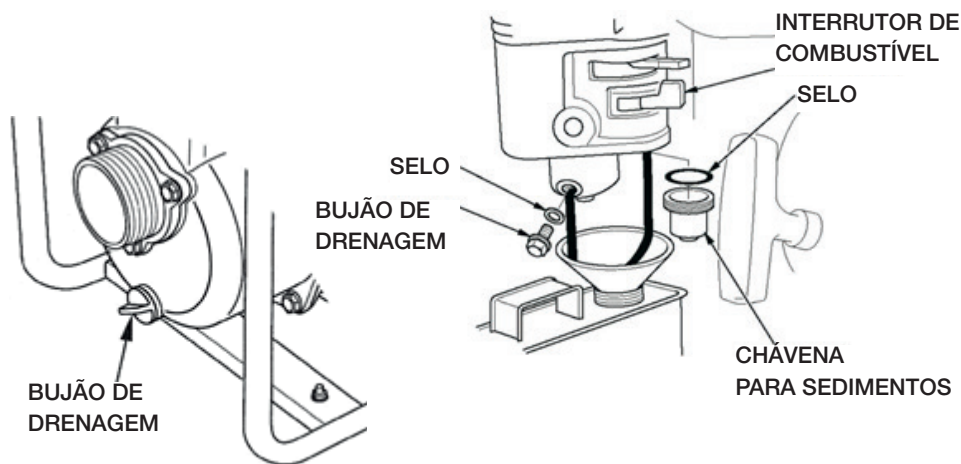
4. Retire a vela de ignição.

Deite 5 a 10 ml de óleo limpo no cilindro. Puxe o motor de arranque e rode-o durante alguns instantes para distribuir o óleo na cabeça do cilindro e volte a apertá-lo.

5. Puxe lentamente o motor de arranque até sentir resistência. Nesta altura, as válvulas de admissão e de escape estão fechadas, impedindo a entrada de humidade na cabeça do cilindro. Solte cuidadosamente o punho do motor de arranque.

6. Repare a pintura danificada e aplique uma fina camada de óleo antiferrugem noutras áreas susceptíveis de enferrujar.

7. Cobrir a bomba com uma capa de proteção contra o pó e e guarde-a num local ventilado e seco.



10. GARANTIA

Este aparelho tem uma garantia de 2 anos a partir da data de compra. Esta garantia inclui a substituição gratuita das peças defeituosas ou do aparelho, sendo a escolha deixada ao critério da ODREA. Esta garantia cobre igualmente todas as consequências de defeitos ou falhas ocultas (artigo 1641 e seguintes do Código Civil francês).

Condições de validade da garantia :

O aparelho deve ter sido sempre manuseado corretamente, de acordo com as instruções deste manual. O aparelho não deve ter sido modificado ou reparado por outra pessoa que não seja um serviço pós-venda autorizado.

A garantia não se aplica nos seguintes casos:

- Inobservância das instruções (nomeadamente, falta de proteção contra o gelo, bombagem de areia, funcionamento a seco, ligação incorrecta, utilização de combustível de má qualidade, etc.)
- Tentativa de reparação do aparelho
- Alteração técnica do aparelho
- Utilização de peças de substituição não originais

- Danos (marcas de queda ou de impacto no aparelho)
- Falta de manutenção (incumprimento do programa de manutenção do motor, dos intervalos de mudança de óleo, vestígios de água no motor, etc.)
- Utilização incorrecta do aparelho (por exemplo, utilização industrial ou profissional, funcionamento contínuo, etc.)

Os aparelhos abrangidos pela garantia serão tratados pelo retalhista do produto. O produto deve ser acompanhado de todos os seus acessórios e do recibo ou fatura original.

Peças de substituição: A ODREA fará tudo o que estiver ao seu alcance para fornecer as principais peças de substituição (conhecidas como peças de desgaste) para este produto, dentro e fora do período de garantia. O período de garantia é de 5 anos a partir da data de fabrico do produto, conforme indicado na placa de identificação.